

KA 'TIEN-LAMPHRANG

(PROLOQUE).

Sngap ko Hep, ngan iathuh kai
Jingĩathuhkhana Hyndai,
Syiem Isræl ki ĩalehthma,
Angel na bneng ki wan ĩada ;
Bad ki Nongĩathuhlypa,
Khamtam ki por u Elija,
Phin ĩohsngew u her sha neng,
Ha ki kali ĩ'er na bneng ;
Ne ki por u Elisha,
Uba leh dak jingphylla,
Ba ki briew ki ba'm lah ngeit
Kim ĩoh bām la, khmat ki peit.

10

Ha ka por ba u ryngkang
Wah Jordan na sha shiliang,
U dang phai naba wan on
Jaiñkup Elija u don ;
Da kata ka jaiñ b'u rah
Ia Jordan ar liang u phiah,
Bad ka wah ka khlad ar liang
Ba u'n jām pat sha shiliang ;
U'm donkam ban klán ĩa ka,
Ha dewrkhiang u ĩaid nangta
Haduh u'n da poi artat
Sha la ĩing sa shisien pat.

20

Ko Hep, ngan iathuh kai, te, kane kawei,
 Ba ngi bad ki Jiw ngi iasriem shikatdei.
 Ki kynthei Palestain kim ju iaid iasnoh kti,
 I'u shynrang bad kynthei ka long baijli.
 Ki kup jaiñ shirynieng ba'm bit ban pyni,
 Ioh dkhar ne u lyngkien u kylla masi. 30
 Ki kren da ka burom ia kynthei bapli,
 Ki khein la ka burom te kylleng ka ri.
 U kpa ne ka kmie ki jah la kyrteng
 Tang ioh la i khún ba bteng lem pateng.
 "Abu" long ka ktien ki khot ia u kpa,
 Bad "Em" ia ka kmie ki khot pat ia ka.
 Ka khot bám sngewbha ka kynrei shata,
 La kum ki Khasi ba khawai ot-kba.
 I'u nongwei ba wan ban thiah iingbasa,
 Ka bám ym pat ai, um-sait-kjat shuwa. 40
 Ka kyrteng ki khún ka da don jingmut,
 Ha ki por jingpynshoi kan ker kum ka kut.
 Kyrteng khún kynthei kum kine ki ai,
 I 'Tiew-la subon, ne I 'Kha-shalynnai.
 Ha khatar doloi ki pynbynta ia ka ri,
 Bad ar pat ki Syiem ki synshar lang ia ki.

U ELIJA

KITAB—I.

Ha por u Ahap Syiem Israël,
Ka Mahadei pat Jesebel,
Jingsniew jong ki la sngewshyrkhei,
Ba ri ka duk bad shitom ei. 50
Hangta la nih u Elija,
U rangbah nongiathuhlypa.
“Katba U im U Trai,” u ong,
“Ha khmat uba nga ieng, kan long
Ba slap, umjer kin nym wan háp
Kine ki snem khlem don jingmáp,
Hynrei tang katba kum ka ktien
U Trai ka ong.”

Ynda nadien
Nangta, ka wan ka ktien n'u Trai 60
H'u Elija, “Khie leit, bad phai
Shaphang mihngi, buhrieh ym jngai
Na wah Kherith, shuwa Jordan.
Ki umpohliew men dih ; kin wan
Artat sha me ruh ki tyngab
Ban bsa jingbám dang step phyrngab,
Bad por janmiet shuwa sep sngi,
Namar NGA la hukum ïa ki.”

U Elija de kein u leit,
Shata sha ba la bthab beit beit, 70
Ban shem tyngab b'robor ki poi,
Ki rah jingbám de toi shi toi ;

Mynstep mynmiet kim ju pynduh,
 Ia ja ia doh ki lam pahuh ;
 Bad na ka umpohliw ba mih
 Ban pynjah sliang b'robor u dih ;
 Tad da hadien ka um ka rnat
 Ba slap u rang sha ba palat.

Ka ktien n'u Trai biang ka wan
 "Leit sha Sarephath ba ha Sidon,
 Te shong hangta : ha khmih NGA la
 Hukum ka riewkynthei hangta,
 Ban bsa ia me."

80

Shata u leit
 De bak. Ha khyrdop shuong u peit,
 Ha khmih, ka riewkynthei ka dang
 Shu lum diengiap ban ioh leit thang.

U khot ia ka u ong, "Wan rah
 Ia nga shuwa ka um dait-thah,
 Ha ka jingdiang ba ngan ioh dih,
 Naba nga sliang."

90

Katba ka mih
 Ban leit, u khot biang sa shisien,
 (Katba sha u ka dang phai dien),
 "Wallam ia nga," u ong, "khyndiat
 Ruti, ryngkat bad ka um khriat,
 Te nga kyrpad ia pha, ha kti
 Jong pha."

"A, nga rangli bapli,"
 Ka ong, "Ba katba im U Trai,
 Ngam don satia ruti ban ai,

100

Hynrei tang shi lyngkhot purew
 Ha shang nga buh ba nga kynshew,
 Bad tang khyndiat umphniang basah
 Khyrdong hapoh u khiew : nga kdiah
 Diengiap mynta katto katne
 Ba ngan ioh shet ban bām, lehse,
 Ma nga, lem bad u khún jong nga,
 Ban iap artat."

U Elija

110

Hangta u ong ha ka, "Wat tieng ;
 Khie leit bad khreh kat kum ka ktien
 Pha ong. Hynrei to khreh shuwa
 Ia nga khyndiat purew ; sa shna
 Pat ia lade bad la u khún,
 Ia kaba tam na kaba bún.
 'Namar kumne U ong U Trai,
 Umphniang n'u khiew te kan nym wai,
 Purew n'u shang u'n nym khyrwa,
 Tad da u slap u'n hab ne phria
 Sa shisien pat halor khyndew,
 Kat kum ka ktien n'u Trai ka thew.'

120

Ka riewkynthci bapli ka khreh,
 Bad kumba bthah ma u ka leh ;
 Ma u bad ka, u khún jong ka
 Te bún bún sngi ki bām pura.
 'Purew n'u shang u'm shym syrwa,
 Umphniang h'u khiew ym shym suda,'
 Kat kum ka ktien h'u Elija,
 N'u Trai ka wan.

130

Hadien nangta
 U khún ka riewkynthei u pang
 Jan iap, ba dohnud kmie ka kthang.
 Mynsiem u khún ka her pat bak,
 Jingtied u klong snám shu sangeh jak.
 Ka iám, ka ud, ka lynñiar k'ang ;
 Ka pait dohnud, shadem ka pdang.

Kumta bak bak sh'u Elija
 Ka phet ban leit iathuh hangta ;
 "A, ko kynrad," ka ong, "u briew 140
 U jong U Blei ! Balei me siew
 Kylliang ia nga kumne ? Aïu
 Nga leh, ba me wan pynkynmaw
 Ia nga lut phar ki pop bakhraw,
 Bad bæn pyniäp i'u khún jong nga,
 Uba la ieh marwei u kpa ?"

Hangta u ong ha ka, "Wallam
 U khún jong pha. Sngap, te wat jam."

Na ka shadem jong ka u rah
 Sha ar mala ban leit pynthiah ; 150
 Ha la kamra kaba u sah.
 U buh ia u halor jyngthiah.

Sha la U Trai u pyrta jam,
 U ong, "Ko Trai ba ha khlieh tam,
 Hato jingsniew Me la wallam,
 Halor ka riewkynthei bapli,
 Kaba nga sah katta ki sngi,
 Ba ïa u khún Me la pynïap ?
 Nga kyrpad kloi, to wan ïarap."

Halor jong u laisien lai wat 160
 U knér ki kti, u piar artat.
 U pyrta jam sa shisien pat ;
 "Pynim, ko 'Trai, biang sa shiwat."

U Trai u sngap i' u Elija,
 Ba ka mynsiem ka phai kylla ;
 U khún khynnah sa shisien biang
 U wan mynsiem da khmat ithiang,
 Ba shai sngur itynnai.

Nangta
 U Elija na la kamra 170
 Sha kmie jong u u wan pynphai,
 Da khmat ba shat phalang phyrnai.
 Ka kmie ka kmen, dohnud ka rwai ;
 Na khmat jong ka tuid mawlynnai.

Kumba ka kmie ba wad i'i khún,
 Ba jah napdeng khynnah babún ;
 Kylleng ka ïaid ban shem shaei
 I khún jong ka la ïap ne lei ;
 Bad kyndit-dat haba ka lap
 Marwei i shong hapdeng u sh'ïap ; 180

Sha ka i phet mareh ban rieh,
 Ban bsuh ha pneh ãa la ka khlich ;
 Ka kdup, ka thum, ka doh, ka dait ;
 Ka khynñiuh kmen, ka kjup artat.
 Kumta de kein ka um-mynsiem
 I'u khún marwei ba ka thung-syiem.

Kum ka masi bámphlang sha lúm,
 Na jngai ka sngap b'i pah i khún ;
 Ka phet kyrhuh lem bad jings'ier
 Ioh don ba knieh, bad lap ba dier, 190
 Sha la i khún ban wan ãarap ;
 Haba hangta kynsan ka lap
 B'i phet sha ka la khlich ban bsuh ;
 I talain tdong katba kynduh,
 Ka jliah syrpuð ãa met ãa phad ;
 Umphniang ka sleh, khlich ka pynsad.
 Kumta de kein ka kmie bapli
 I'u khún marwei ba icit khlem sngi.

Hangta i'u Elija ka ong,
 "Katto artat nga tip me long, 200
 U briew U Blei, ba ktien n'u Trai
 Ba wan sha me kan nym leit phai
 Suda.'

Lai snem hadien ka ktien n'u Trai ka wan
 H'u Elija, "Khie leit mynta hajan
 U Syiem Ahap, to pyni ãa lade ;
 Naba Nga'n phah i'u slap bajur ruh te
 Halor khyndew." U Elija nangta
 U leit sh'u Syiem Ahap. U lap ba ka

Nemsniew bajur ka ktah jur ha Samaria. 210
 La don hangta u briew, u Obadaia,
 U rangbah ha ka iing u Ahap
 Baroh kawei. U briew uba tieng-iaap
 I'u Trai : haba ka Jesebel ka khrai
 Lut phar ki nongiaathuhlypa u Trai,
 U Obadaia u shim shispah na ki,
 Sha krem bangiew bajngai ba'm lah iohi ;
 Sanphew sanphew u leit buhrich ia ki,
 Ban bsa d'u kpu bad um ruh man ka sngi.

U Ahap u ong ha l'u shakri, 220
 "Khie leit te wad kylleng ka ri,
 Leit jngoh ha man ki umpohiew,
 Bad man wah-duid ba kah syrngiew.
 Te khmih artat ioh phlang me lap
 Shuwa ba mrad jong ngi kin iaap.
 Te khie me thwat shaphang kadiang,
 Katba nga swait kane ka liang."

U Obadaia katba u iaiaid
 Kylleng jaka bam phlang ban wad,
 Bad kum h'u mot bajrong de kneng, 230
 Ba ha madan ahor ba ieng,
 Ha jaiñ jynsur sha u bakhih,
 Da jinglyngngoh, shata u khmih ;
 Kumta wan paw u Elija.
 Ba wan shajan jong u shata.
 Syndon u tip ba dei uei
 Ba paw ha u ha diir ki blei,
 U khieh, u k'ih na khlieh ha kjat,
 Khrup ha ki kjat, u ong artat,

“Me dei ko Elija kynrad
B’u Syiem Isræl kylleng u wad.” 240

“Nga dei,” jubab u Elija :
“Ieng leit iathuh kloi kloi mynta
H’u Syiem Isræl nga don hangne.”

“Ka pop aïu nga leh de te ?”
La phai ktien biang uta u shakri.
“Hato ïa nga me’n bret ha kti
U Syiem Ahap ba u’n pynïap,
Ynda u’n wan ïa me u’m lap ?
Hima ne jaitbynriew aïu 250
B’u Syiem ïa me um wad ne thiew ;
Haba ki ong ym don hangta,
U smai artat ïa ka jaka.
A, ym shym don ba wan iathuh
Jingbna hangno ïa me ki buh ?
Don kiba ong na Samaria,
Me shong ha krem ka ri India,
Kiwei h’u lúm Himalaya,
Lyndet Tibet, shajan Shaina,
Kiwei ha kshaid ri Aphrika, 260
Ne mawsiang sh’iap ri Arabia ;
Ha kulai snér me pynher shata ;
Hajrong pukni pat me her nangta ;
Me suh na phud Amerika
Sha khlaw basngem ri Australia ;
Hangta ha krem ruh bad ki sing
Me thiah pyns’aid ryngkat khlem ding ;
Kiwei h’u lúm Horeb me sah,
Ha u tдем l’oh kynsan me jah,

Me kiew balún sha Ararat 270
 Ha iinglieng Noah me hiar pat.
 Kum ka radha bap̄ar thapniang,
 Ba her kum khlieng ne 'lieng-jathang,
 Ha suiñ baker da ki riat arliang,
 Sha suiñ me kner la thapniang Angel,
 Bad suh pynper na ki pud Isræl,
 Bad sa kaweh sha u lúm Karmel.'
 Te me ong pat, "Khie leit iathuh
 I'u Elija ban iakynduh ?
 Nga tang shu phet nangne bay leit 280
 Mynsiem U Trai ba hiar kum kbeit,
 Te kyndit-dat ia me un rong
 Sha krem bangiew ne suiñ hañong ;
 Haba kynrad u Syiem un wan
 Ia me um shem la jngai ne jan ;
 Te shisyndon ia nga un khrai,
 'La nga dang rit nga tieng i'u Trai.
 Hato ym don ba wan ialap,
 Ka Jesebel ba ka pyniāp,
 Ki nongiathuhlypa U Trai, 290
 Ba nga buhrieh na u sha jngai,
 Sanphew sanphew ia ki ban bsa ?
 Me ong pat de, "Khie leit mynta,
 Iathuh b'u Elija u don
 Hangne : hangta, te shisyndon,
 Ia khlieh ha khyndew un pynháp
 B'un khrai pyndkut khlem da don jingmáb.
 Snám ka jong nga te kan iai pyrta,
 Kan ud ban wad la ka kput kylla.
 Khún ki jong nga ruh bad ka tnga 300
 Khúnswet kin sah, te ei ban bsa ?

Shano kin wad la u sohkhawja,
 Ban tian ha ktien b'la thngan lypa ?
 Pyngkiang surok te kin thiah hangta,
 Bad ka jingphieng ba un wan u khla.
 Syngiew hangta, te kan ïaid sakma,
 Kum 'suid-tynjang, sna-ïap shirta,
 Kan paw khlem klilieh, tang ka met suda,
 Ba briew kin ngiew, bad kin phet na ka
 A, kum kane men shah kan jia,
 Lada me dei 'ricwhok shisha ?"

310

U Elija pat te u ong,
 "Ba katba im u Trai najrong,
 Ha khmat uba b'robor nga ïeng,
 Sha tbian ne jrong, kylleng kylleng.
 Ngan nym leit phai ban rieh, tad da
 Nga la pyni, shisha shisha,
 Mynta ha u "

U Obadaïa

K'oi-lan u phai n'u Elija,
 Ban leit ïashem i'u Syiem Israël
 Bad ban ïathuh ba u Angel
 U paw ha dur u Elija,
 Bad ba u phah khot ïa u shata.
 Mar mar shata Ahap u phet,
 Ba dei shisha ha dur ka met
 B'u Elija u wan paw pat,
 Ne tang syrngiew shiwat arwat
 Ba nih ïapaw bad jah artat.

320

Shipai u swar babúid barap 330
 Najan u Syiem kine riap riap ;
 Sha khmat ruh ter ki íaíd h'u lain
 Ba kyrwain bscin ha ki kyllain,
 Katba shadien shi mail palat
 Ha ki kulai, kali, ne kjat.
 U Syiem lyngngeh halor kali
 U shong hapoh ka jingda sngi ;
 Katba arliang khynnah basngaid,
 La ki pakha rong ksiar ki plaíd ;
 Kadiang kamon ki pynkaweh 340
 Ia met ía phad b'khih kyndeh.
 Ka jingkhynwin ki shalyntem,
 Ha ka surok balynguh tdem,
 Ka pyndap briew da nongkyndong,
 Ban phet lyngngoh na man ki dong.

Te phngung u mih u Elija,
 Kynhún baroh ka khih leh-ma ;
 Ba kumba khih u ngap ha ksing,
 Ba khynñiuh rih tang sma tdem ding ;
 Ne tang shu jan ba wan u k'icng 350
 Ki khih ki snier ne snec batieng ;
 Kumta de kein u shipai syiem,
 Ba wan u Elija ki triem.
 Kynhún baroh ka sangeh khek,
 Ka kali Syiem ruh ka khih ngek.
 U Ahap Syiem kloí-lan u hiar.
 Nangta bak bak bad la ki tiar ;
 U rah ha kti ban shoh pynñap,

Lada u lah ; bad tang shu lap
 Ka kdong babiang ba un tynrah, 360
 Lem bad jingtieng ha u ka sah,
 Ioh dei Angel bapaw.

Khek ieng

U Elija ; u Ahap kheng
 U wit ; kap kap u khih la kum
 Ba dei d'u khnam ba neh ha skum.
 Bad kumba triem shnong u Hamor
 Ia khún u Jakob shisien mynnor ;
 Ne kum u Saul ba súm tang lap,
 La u pyrsa-kurim ban iap ; 370
 Ne, kum u Syiem Jeroboam
 Ba'm lah ring shuh la kti waitlam :
 Ne, kum u Syiem Tibet shisien,
 Hana i'u Sadhu Sundar Singh :
 Ne, kum ki rangbah Sanhedrim
 Ban këm i'u Trai jong ngi ki triem :
 Ne, kum ki pyrton shipai Phrans,
 Na khmat u Napoleon ki ran :
 Ne, kum ki Syiem Gog bad Magog
 Na shyllangmat u Syiem ka Hok, 380
 Ban thung khongpong shapoh dujok :
 Kumta de kein kynhún u Syiem
 Tang i i'u Elija ka triem.

“Dei ma me mo,” ong u Ahap,
 “Karne jynjar ba me pyndap
 Halor Hima Isræl ?”

“Ngam dei.

Ma nga,” ong Elija, “hynrei
Ma me, ka iing u kpa jong me,
Ba ka hukum u Trai, katne, 390
Me nud ba men kyntait, ban bud
Pynban i’u Baal. Te khlen pyntud
Mynta de shuh, phah lut u paid Isræl,
Ban wan sha nga sh’u lúm Karmel ;
Khot lut ki nongiathuhlypa
U Baal baroh kin wan shata ;
Baroh sawspah sanphew, lem bad
Sawspah kiwei ba bām ryngkat
Halor ka miej ka Jesebel.”

U Ahap Syiem ia khún Isræl 400
Naduh Beersheba shaduh Dan
Kylleng u phah.

Kumta la wan
U paid babún, la kum u sh’iap
Harud duriaw, batuid pyndap
Ha lúm Karmel. U paid badon
Madan u shong ; hajrong kynton
Pat joit u ieng, bad bneng ka rang
Rkhiang itynnat.

Hangta la k’ang 410
U Elija b’u pyrta h’u paid
Ki khún Isræl, te jam, u iasaid,
Katba u shñiuh, jai ñ bakynjai
Wai shi wai beh er bajai jai.

"To sngew ! Ko, bueng ! Shah-shkor pha, ka
 Khyndew ! Naba u Trai ha pha
 U kren ; 'NGA hsa. bad la pynsan
 La k1 khún, ki ãleh pynban
 Pyrshah ãa NGA. U masi-dab
 U ithuh ãa la u kynrad ; 420
 Ka kada la ka shyngoid jong
 Ka : hynrei u paid Isræl sarong
 Um ithuh ãa NGA. Ka ri ha ka
 Ka sah-khlaw ; ãa ki sor-bah la
 Thang da ka dung : 1a ka jaka
 Jong phi u sohshnong u bãm duh,
 Ha pyrshah ki khmat jong phi, h1 ruh ;
 Tc, phim ãohi ka sah kynjah
 Ha u nongwei, lada u lah,
 Un pynjot thiaw ãa ka. Ka khún 430
 Kynthei na Seïon ka sah lynnong
 Marwei, kum i ãingtrep rudnong ;
 Kum i jaka shongthait ha kper
 Sohkhia ; kum ka nongbah b'la ker
 Kut tawiar da ki shipai.
 Phi phai lei shane bad shatai.
 Wad phi i'u Trai, katba dang lah
 Ban shem ãa U. U ban nym kdiah
 I'u khah uba la mong, ne pynlip
 I'u sai-hon ba sah-tdem, ban pyntip 440
 Jingbishar ha ka khyndew ;
 Ki dewlynnong te na jngai kin ãohsngew,
 Kin ap ãa ki ain ki jong U ; bad
 Ka hok kan synshar lang ryngkat.
 Ia pyrthei te da hok yn tap,
 Kumba duriaw da ka um ka dap.

Slem katno, phin ïai ïeng, ban long
 Hapdeng ar ki jinglong ? To ong
 Mynta ; lada u Trai u long
 U Blei, to bud ïa U, ne jong
 U Baal, phi ong, te bud ïa u.
 Sha u Blei to ai la jingkyrkhu."
 U kalain kti kamon shuwa,
 Sa kti kadiang ka búd nangta.

450

U Obadaia h'u lok u kren,
 "Mynsiem ka her myntan sha bneng ;
 Bad nga iohi jingithuhpaw,
 B'u Shong Bishar U Syiem Bakhrav
 Ha Khet Balieh, h'u paid byllien :
 U kren jem jai kine ki ktien,—
 'Langbrot kin don
 Shaphang kamon ;
 Ki blang ka liang
 Shaphang kadiang.' "
 "Sngap," ong u lok, "sa ïathuh pat ;
 Ki mawkordor phim i ha kjat,
 Kun phria ki hab, ki um artat ?"

460

Hangta u sdang pa sdang biang
 U pyrta jam, u k'ang, ba shiliang
 Lúm ka khynwin da jingsawa,
 Ba them ka shlei kum da ki khra,
 Ne ba kynud d'u k'ieng suda.
 "Ha, khmih, Un wan," te ong u Trai,
 Ki Paid. Mano ba lah ban phai
 Pyrshah ïa ka Sngi jingwan jong

470

U ? Bad ei ba lah ban ieng
 Haba U paw ? Namat Un long
 Ka ding bathang, kum ka sabon
 U nongsaitjain : hangta Un shong,
 Kum u nongphrang bad u nongsam 480
 la ka rupa : te, Un pynkhuid
 la ki khún u Lebí ; Un kyrjuid
 Bad phrang kum ka ksiar, ban bit
 Sh'u Trai ban ainguh. Phi pynrit
 Lei la jingai jong phi ? Wallam
 Sh'u Trai la ka shiphew, phin báam
 Pahuh. 'Tynjuh mynta,' ong u Trai,
 'La NGAM phie ki jyingkhang ban ai,
 Bad theh ki jingkyrkhu na bueng,
 Tad da jaka kin shlei te kylleng. 490
 Da ki jingai sngewbha jong NGA.
 Bad NGAN kynhied i'u nongbám ba
 Báam duh ; un nym pynjot i'u kba
 U jong phi ; un nym kheit i'u soh
 U jong phi ; te kyrhai phin ioh,
 Ban báam jingioh la jong. Ki
 Jaitbynriew te kin khot ia phi,
 Ki briew ba la kyrkhu ; namar
 Phin long ka ri ba NGA sumar,
 Ka ri basngewbha jong U Trai. 500
 Namar, ha khmih, ka sngi kam jngai,
 Kan wan ban thang kum ka shlem ;
 Kiba sarong hangta kin sa shem,
 Ki bamman kin kylla ka tdein,
 Ba kiew na ka ding barhem ;
 Ka sngi te kan wan kan thang pynlut,
 Ba tnat bad trai kin ing duh-khoit.

la phi ba tieng i' u Trai, u Sngi
 Ka Hok Un paw, ryngkat bad ki
 Thapniang ka jingpynkhiah artat ; 510
 Phin march, te phin her ha ki kjat,
 Ki khún masi kiba phet na sem,
 Ba her mastieh kat sha ba shem.
 Hangta te phin iuh ia k1 bamman,
 Kin kylla kum dpei ba hajan
 K1 kjat jong phi, kata ka sngi.
 U Maw, uba ki nongtei ki
 Kyntait, Un long Mawdong ia phi.'
 la kane pat te, phin sa iohi :--
 Jumai na jngai un wan kvrhuh, 520
 Ba riat bad lúm kin iapakhuh,
 Khyndew kan tlem da jnglynguh,
 Kan khuh khynñiuh kumba kvnrhuh.
 Ka bneng kan twa bad kan khylllem,
 Kan kad kum jaiñi sopsad b'la jem ;
 Ka sngi kan iong, te kum u ñiuh-khlieh,
 Ba bnai un saw, bad phet buhrieh ;
 Ki khlúr kin her, kum soh dumbur,
 Ba 'er-kynthier ka kawut jur ;
 Ki Pleiades bad Orion babún, 530
 Ki Arturos lem bad la k1 khún.
 Ki bneng kin k1 kum kot bakli,
 Ba her pynper 'er-langthari ;
 Ki dewlynnong bad lumbah kin her,
 Ha jngpyrsad 'er-bakynthier.
 Hangta ki syiem jong ka pyrtiei,
 Kiba khraw-batri bad k1 len-blei,
 Ki rangbah bad ki nongialam,
 Ki riewspah, ki riewbat-waitlam,

Ki mraw bad ki shakri kumjuh, 540
 Ki riwlaitleid, kiba ïaid khylluh,
 Te ïa lade ïa la ki khlieh,
 Sha krem kin ïaphet buhrieh.
 Kin pyrta sha ki lúm bad mawsiang
 'To hab bad to tap, ko mawsiang-bneng,
 Halor jong ngi, na khmat shykhei jong
 Uta, Uba shong hajrong
 Ka Khet ; bad na Uta, Uba shong
 Bishar, ha ka sngi, ka Sngi Bishar.'
 Hangta kan long ka jingïám lynñiar." 550

Krip-krap, u paid baroh u sngap.
 Bad ha u paid ba kumba ïap,
 U Elija biang u pyrta,
 "Ma nga, sa tang ma nga, mynta,
 Ba sah u nongïathuhlypa
 U Irai ; katba u Baal, phi i,
 Sawspah sanphey u don bad phi,
 Ki nongïathuhlypa jong u.
 Te katba kum rukom ba ju
 Ai ki jingkñia sh'u Blei, nga ong, 560
 Mynta, to ai kin jied l'u jong
 U masi, u ban kñia sh'u Trai,
 Namar ki ïabún, to ai
 Kin sdang ma ki shuwa, kin ot
 Tukra-tukra, kin buh lyngkhot
 Dieng-ïap napoh, hynrei khlem ding ;
 Sa khmuh ka jongno pat kan ing.
 Ki, to kin khot ha la ki blei,
 Bad nga, sha la u Trai, marwei :
 Uta uba jubab da ka 570

Ding, un dei uta uba
U Blei da shisha."

U sangeh

Tden u sngap ; u ap, kin khreh
Jubab : te ieng nangta uwei,
U pyrtta jam, u ong, "Kaba dei,"
Te baroh u paid, katta, u pyrtta,
"Kaba dei, b'la ong."

"Namarkata,"

Ong u Elija, "Khreh kloi mynta, 580
Phi ki nongiaihuhlypa
U Baal, bad leh kumba la ong, ,
Shun khreh masi uwei l'u jong :
Sdang da phi shuwa, namar phi bûn,
To khot ha la ki blei kynhûn
Jong phi, tang ba wat buh ding
Napoh."

Masi uwei ki ring

Hangta ; ki khreh bad shna kumba
Dei biang ka rukom, ki sa pyrtta 590
la ka kyrteng u Baal, naduh
Ka por ba sngi ka mih phet-tuh
Na krem bangiew jong ka, haduh
Ka per ba lap ka sdang ban ngu.

Ki k'ang hangta, "Ko Baal to sngew
la ngi." Hynrei ka blei ram-ew,
Blei lûm, blei wah, jar jar ki sugap.
Halor duwan pat katba lap,
Ki sied kynjih pyngkang ki kjat ;
Kum ki riewkhlaw ba'm pat sdang peit-mat, 600

Ne nongĩasiat bashad phawar,
 Ki rah la lbong shi-kit-ĩapar.
 Ki Bám-doh-briew, hana ki ong,
 Tang ioh snám-briew ha ki tyndong,
 Ki her tawiar sawdong ka ding,
 (Khlieh-briew ki wah pat thliew ka iing)
 Ki shad buaid sawdong sawdong,
 Ki rah sha bneng shuliang ka lbong,
 Da jingshadvmen kumba ioh bthong,
 Shata, ba ki ong, Jait Huleng ki shong, 610
 Sha Hawaĩann ne Honolulu.
 (Tip shu sawa iám, ne, aĩu re, aĩu)
 Ne shata, ba ong, mano-re-mano,
 Marwei leit poi u Robin Kruso ;
 Ne shata, ba poi-jngĩ-ĩap-thngan u Don Juan
 Shuwa Haidi icit sngur kan wan ;
 Ne shata, ba ki ong, shrich ka pynsan
 I'uta u khynnah, ba ki khot u Tarsan.
 Kumta ki leh ki briew u Baal,
 Kum ki riwkhlaw sha shnong ka lawpaw. 620

Ha por ba ieng bha ka sngi, ka
 Shit kyr'ang bad thang, hangta
 U Elija u kren, u bein
 Artat, u ong, "Da k'ang bha kein ;
 Namar u dei u blei ; lehse
 U dang iakren, ne beh-mrad katne,
 Ne u dang leit jingleit, ha leh
 U dang iohthiah ; kyrsiew tyngch."
 Bad ki k'ang jam, ki ot iá lade,
 Kat kum ka rukom ki ju leh de : 630
 Ki tar da ki tari, ki ot

Da ki shaku, met syrti ki jor,
 Snám ka pashait, 'nám lyngkhot
 Ka lang.

Hadien nangta ynda
 La lait ka shiteng sngi, bad ha
 Jingkren kunok, byrtong, myntor
 Jong kɪ ka sep khlem ɪshong-dor
 Eɪ eɪ, hɪnrei shu lut ka bor
 Khlem lah long kam, ba jingsawa 640
 Ne jingjubab kam phai satia
 Shata, haduh ba poi por-kña,
 Ban ai ; u Elija hangta u kren
 H u paid Isræl, u ong, "To wan
 Shajan jong nga."

U paid baroh
 U shur shajan jong u ban jngoh
 Phylla kumno b'u Elijah un leh.
 U shna pynbha duwan hajan,
 B'la pra slusien bad b'la kyllon. 650

Khatar kɪ maw u tám najan,
 Ban seng ne tei ha ka duwan.
 Kylli ka khvnnah shur nangta,
 "Balci, khatar kɪ maw, de, sha ?"
 Jubab u Elija hangta,
 "Khatar kɪ maw ba hapdeng Jordan,
 "Ka por kɪ khún Isræl kɪ wan.
 "Khatar kyrteng Aaron u deng
 "Ha maw shadem ban sah pateng.
 "Khatar kyrteng kin thoh haneng 660
 "Ha kɪ khyrdop Isræl ha bneng

“Khatar nongrim Seïon ki seng,
 “Hangta Angel ba ap ki ieng.”

Bad da kita ki maw u tei
 Ia ka duwan u Trai, hynrei
 Sawdong ãa ka, kharai u tih,
 Katba un ngiam u briew ban rieh.
 Katba un ngop haduh ka khlieh ;
 Bad ter diengiäp u buh pynbeit—
 (Ym kum kitei shu lynter-weit, 670
 Ba katba phai shu lyngkrang-reit)
 Masi u ot tukra-tukra,
 Halor ki dieng u buh hangta.
 Hangta u ong, “Pyndap saw khra
 Ka um sa theh halor jingknãa,
 Bad halor dieng. Leh biang,” u ong.
 Sa arsien pat, “Khie leit bad tong
 Pyndap biang sa shisien.” Bad ki leh.
 Sa laisien pat, u ong, “Khie theh
 Biang sa shisien bad leh kumjuh.” 680
 Ki leit ban theh, tad da haduh
 Ka um ka par sawdong kata
 Ka Duwan ; bad u phäh sa ãa
 Ka kharai ban pyndap da ka um,
 (Kum i khúnlung ha ka dabor-sum,
 Ne dewlynnong khún ba wah-bah ka thum,
 Ne kum ka kut Marmion ba skhem ki Baron
 Ba ker da um kum kut Babilon :
 Ne iing-lieng Noah b'am ioh ãaid per mon).

Ka la jia te ha ka por janmiet 690
 B'u Elija la ki khmat u khmied

Sha bneng, u dwai bad pyrta jam,
 "Ko Trai, u Blei u Abraham,
 U Isaak, bad Isræl ; to ai
 Kin tip kane ka sngi, b'u Trai
 ME long ha Isræl, bad nga u shakri
 U jong ME. nga leh mynta ka sngi
 Ia kine kiei kiei baroh,
 Na ka ktien jong ME ba nga ioh.
 To sngew, ko Trai, shah-shkor ia nga, 700
 Ba une u paid un tip shisha
 Ba ME dei u Trai Uba u Blei,
 Ba ME la phai ba Men isnei
 Ia ki, ba Men pynphai dohnud
 Par jong ki."

Dep nangta ka tuid
 Ka ding kum 'sai-rusom babúd ;
 Ne kum u khlúr ba siat Riewkhuid
 Ha met u Syrwich-bsein babuid ; 710
 Ne thylliej 'lektrik ba ka pruid
 Leilih na sahit bneng kylluid ;
 Ne kumba hab u Khlúr ki ksuid,
 U Lusiphar sha Krem banguid.
 Kum ding bathang ka por u Aaron,
 Bad ding bathang khún baiaid-mon,
 Ka ding ka bárm ia ka jingknia
 Bad dieng bad maw bad sh'iap hangta :
 Ia um ka jliah kumba ka bang,
 La kum u thylliej ksew bathrang ;
 Ne kum laispah nongbúd Gideon, 720
 Ba khmih shano nongshún ba ki don ;

Ba um baroh ba don ha ka,
Ka rngat lut khait, ka rkhiang hangta.

U paid uba iöhi ia ka,
Halor khyndew u dem hangta.
Kumba u paid Khar Musulman,
Por id u dwai ha ka madan,
Ryntih ki nguh, ki dem ki khleh,
Ba met ki khun kum ki ryntieh,
Kumta u paid ki khún Isræl 730
Baroh u nguh h'u lúm Karmel.
Baroh ki pyrta, "U Trai u Trai ;
U Trai, te dei u Blei !"

Tang wai

Nangta, ki rwai pat shaid shi shaid,
Ba them ka sawa kum da ki kshaid.
"Burom, burom, Haleliwä !
Iaroh, iaroh, Haleliwä !
Ia u Trai ba donbor baroh."
Khynnah babún ki shu peit lyngngoh. 740
Hangta u Elija u ieng,
U rwai napdeng ka Jingiaseng ;
Ba paid Isræl u ap ban bteng,
Ban rwai kynrup hamar shiteng.
"Iaid kylleng ding byneng ;
Thang ia ka bamman bad jingmeng."

Paid ba sawa, kum ka lawbah ;
'Er ba ka peh, sla ki sawa ;
Sur bakynud, kum duitara ;
Kum sur-rupa, ud 'sai-bela. 750

Tangkro ryndang kum 'tang-jyngtem,
 Khynñiuh kɪ khɪh k'ũh ha shadem :
 Krem ki shadem kum mawsawa ;
 Jam ka sawa, jem ka sapra.
 Lawbniap ka pluh, ding ba ka klang ;
 Sla ïap ki her phylliah ding sha bneng—
 Ding ba byrthen, shaid saw ka lúm ;
 Tdem ba lynguh rishot ding u sũm.

Tang dep nangta, u Elija,

U ong ha ki, "Shim te mynta 760
 Kem ki nongĩathuhlypa
 U Baal baroh ; wat pyllait
 Uwei ruh. Ki long ki b'la kyntait,
 Ha ka hima Isræl."

Nangta

Ki khún Isræl ki kem hangta
 Kita kɪ nongĩathuhlypa.
 Sha wah Kishon ki leit ialam,
 Ki rah artat la ki waitlam.
 Ryndang ki mait, 770
 Khohwah ki thait,
 Ki khet lut khait ;
 Ia wait ki sait.



KA KMIE BAD U KHUN-RIT.

1. "Phi wan iohi aü, ko khún ?"
Kylli ka kmie tang poi ha iing.
"Nga i u hiar u paid babún,"
Jubab u khún, la pla u kicng.
2. "Ade, phi mei, jingitynnat !"
Ong biang u khún ba dang phra snem.
"Jingbún u briew te la bún sat,
Artat lynti ba ngi iashem. 780
3. "Ki riam sahep hajrong kulai
Bad ki jingkit babud nadien ;
U briew kum ngap, kat sha ba phai,
Ym iai lah sngap, ba bún ki ktien.
4. "Teng teng shadien, teng teng sha khmat,
Ia nga ki lap, hangta ki ich ;
Riap-riap bad ki, ngi bud ryngkat,
Katba kiwei pat ki iaknieh.
5. "Kiwei ki phet, kiwei ki her, 790
Kiwei ki iaid, kiwei ki shong,
Ban khmih la i kum ban iap-ler
Nga thait ka peit, nga khmied sha jrong.
6. "Jingitynnat ki lúm, te ko mei,
Ym don ei ei, sngew kum ban her ;
Ka jingithiang ym don pyrthei,
Ban da nga lah te ngan thung sner."

7. Hamar hangta u thab artat,
Baroh arliang la ki lbong la jong ;
La kum u s'iar ba sdang mih thnat,
B'u kyn-ih, u kyrthlab kti ha lbong. 800
8. "Aïu phi ong ? " ka kren ka kmie,
"Phi mut aïu, 'te phin thung sner' ?
Tang khot sna-ïap te piéng phi thic ?—
Kyrteeng thymmai la hab ban jei."
9. U khún bapli u peit lyngngoh,
U dum ka bamut. shaïong ngain ;
Um sngewthuh shuh shaci yn noh,
Ba khlich jong u ruh ka rben thain.
10. "Ko mei ! " u ong, "phi mut aïu ? 810
Iathuh lem seh, aïu phi mut ?"
Jingmut jong ka ka jngut de thiw ;
Aïu ka mut kam nud kren kut.
11. "Ko khún ! " ka ong haw ïathuh biang,
Aïu aïu de phi ïohi ?
Nga ïohsngew ïa ki lúm ithiang,
Nga sliang ban jngoh bad poi sha ki.
12. "Ym don syntiew de phi ïohi,
Harud lynti ba phuh phylla ?
Hato balei phim wan pyni 820
Sha la i mei in tang sngewblia ?"
13. "A mei ! ngam tip phi kwah syntiew
Ba phin ïohi ne thung ha kper.
A, ban da tip, katto u briew
B'u kheit pajut artat u her.

14. "U 'tiew tyrkhang te wow ko mei,
Ka jingsuh sieng b'u sieng ha l'er ;
Ki don de bún kiwei kiwei,
Ki ong hana u syntiew sder."
15. "Phim shym iöhi i'uta u briew, 830
Ki ong hana b u hiar na bneng ;
Kiwei pat de sha suiñ b'u kiew ?"
Kylli ka kmie hamar ba ieng.
16. "A mei," la ong u khún, "balei
Ngan nym iöhi ? U briew haphylla
Shisha ; te don ba ong, u dei
Hana u Nongïathuhlypa.
17. "Sha kumta, mei ? Ki briew ki sngap,
Pléng ba u dei u briew ba hiar
Na bneng ?—Don pat kiba ialap 840
B'u shong hana d'u kulai ksar.
18. "Kiwei ki ong ba u iakren
Hana bad ki Angel na bneng—
Bad ba ki ong u iaid pyntngen
Ki riewkynthei kylleng kylleng.
19. "Don uwei u khynnah, phi mei,
Uba ka rta ryngkat bad nga,
U shong hangta hajan ; te ei
Ban ngeit b'u iap shisien, hana ? ;
20. "Hynrei namar ba don uta 850
U Nongïathuhlypa hajan,
U leit pyrsad mynsiem hana
Ha ki thliew-khmut hamar, ba wan

21. 'Shibun bah ki Angel'. hana
 Ban tan , te u kyndit noh thret ,
 Sha la ka kime u wan hangta,
 U jew ba ki Angel ki phet."
22. "Ei ba iathuh ia phi kumta ?"
 Kyli ka kme, ka da kyndit
 Ih thret. "Ki iathuh kita pui
 Khynnah ?" "Hood mei, kiba dang rit 860
23. "Dang kum ma nga," la ong u khún
 "Nga ong, 'Sha phi ruma ? i'uta
 U khún khynnah. U lajan lún
 D'u maw, u ong, pynban, 'Kumta
24. 'Yni dei ei ; mano ba leit iathuh
 Ia phi kumta ?' Nga ong 'Kine
 Kien ki khynnah ba ieng ba iuh
 Ia kiat jong nga mynta kumme "
25. "Em mei, nga iuh nga kwah iohi 870
 I em, kum uta ia kita ki
 Angel te. Kim ju wan sha ngi ?"
 Ka kme baphi l'u kl ún tipsngi
26. Ka khuh kyndeh shadem, ka tieng ,
 Ba ioh u khún marwei, shisien
 Ka 'ngi, un ich ban kiew jyangkieng
 Sha bneng. bad paid Angel byllien
27. Ka law sopti, ka sait ki kiat ,
 Ka da pynsum da ka um khriat,
 Ka kyrshut ia met, ka kyrjaw ia khmat ; 880
 Ka ñiad pynrkhiang, ka sa pynphong pat.

28. Ka rah hajrong, ka doh ka dait ;
 Ka thum, ka kdup, ka kjup artat.
 Ka khem, ka khñiot, ka sa pyllait,
 Ka khat da ja shi pliang palat.
29. Tang lah bámja, hangta u rwai,
 U kaweh kti, u kyrdem kjat,
 Búnsien u ban, sha suiñ u phai,
 U kohnguh khlieh bad u khmied ki khmat.
30. La si la ti do re ti la 890
 Do ti la ti do re mi ;
 "Thala long, lymda shong,
 Unc hi ha khlieh ka dong."
31. Ka kyndit thret ka kmie ka ong,
 "Uei uta ha khlieh ka dong ?"
 U khún sha ka u peit shañong,
 "U Messaia, hana ki ong."
32. Ka kmie marwei ha kyndong ka leit,
 Ka khan ka puson, ka duräp ka pyrkhat ;
 "Aïu kan long pyrthei, sha, ban peit, 900
 Jingim ba dap tang ka kordit sat !"

Hangta u Elija u kren
 Ha u Ahap Syiem, "leng mynta, ba me'n
 Bám bad dih ; namar sawa ka
 Jingkyrhuh slap bajur bad phria.
 Kumta u Syiem u leit ban bám
 Ban dih. U Elija pat de u jám
 Ki kjat sha khlieh u lúm Karmel ;
 Hangta tawiar da ki Angel,

U dem de khrup halor khyndew ; 910
 Bad ha khohsiew da khmat bajew,
 U dem de thlip u dwai.

la la

U shakri pat u bthah, "Khic leit mynta,
 Te phai ka khmat shaphang duriaw.
 U leit, u phai da ka jingdiaw,
 U ong a'tat, "Yn don ci-ci."
 "Te tang shisien me leit, balci ?"
 La ong u Elija hangta.
 'Jin katno sien te heit kata ?" 920
 La kylli biang sa u shakri.
 "Ha hynñiew sien te men iöhi."
 Jubab u Elijah hangta.
 "Hynñiew ki sien, te balci, jin katta ?"
 Kylli pa kylli biang uta.
 Te kren kynud u Elija—
 "Ha hynñiew sien U thaw pyrthci-bneng ;
 "Ha hynñiew kyrwat khún Kain kin shah-sneng ;
 "Ha hynñiew sien ki synreit 'ñiang-thoh-lich ;
 "Bad ha Jaka Kyntang Tam b'la buhrieh ; 930
 "Ha hynñiew dieng sharak U pynieng ;
 "Hynñiew ki Khlúr kti kamon U deng.
 "(Ki hynñiew Angel ba don barobor)
 "Hynñiew turoi ki put tang dei por.
 "Hynñiew Mynsiem ba hajan U ñiewkor ;
 "Hynñiew pyrthat ba byrthen don bor ;
 "Hynñiew long u dak ba don da ka dor."

U shakri de kunta u leit,
 Bad hynñiew sien u leit ban peit,

U phai nangta u wan ãathuh, 940
 "Ade shisha te pléng khatduh,
 U l'oh u mih napoh duriaw,
 La kumba phriang jarut ka miaw,
 Ba heh tang kat ka kti jong nga".
 "Khie kloi," u ong, "te leit mynta,
 Iathuh i'u Ahap Syiem, ïoh u lap ba
 Khang u slap ; b'un ïoh pynkloi
 La ka kali, sha ïing b'un poi
 Noh kloi."

Kumta kumta shu lap 950
 Ba dum, d'u l'oh ãa bneng ba tap ;
 Kum 'lapbah 'lapsan ha Israël,
 Ka por ba dwai d'u Samuel.
 La ïing la sem ki khang khyrdep,
 Ba l'er bajur ka beh kyrthep.
 Ki ïing ki sem ki dum de ngain ;
 la sharak ki tbeh ; leileh lain lain
 Ka ba ; pyrthat u tied thain shi thain.
 U Ahap Syiem, kata ka ngi,
 Sha Jesreal u pynsuh kali. 960
 N'u Trai wan bor h'u Elja ;
 U panpoh ãa lade hangta,
 Ban phet na khmat u Ahap Syiem
 Ban ãaid synran khlem da don jingtieng
 Ei-ci.

Nongkit nongrap u Ahap,
 Bad bún u paid sahmiat ba ap,
 U sympat kynther jur u slap,
 Ba um ãa nur, lynti ka dap.

Shatri ki khein, ĩa knup ka kdiah 970
 Ki trab ki her bad ki shylliah,
 La kum ki sla ne phylliah
 Ding, baher phanur balũn sha suiñ.
 Kiwei ha krem ki dem kum ki phuĩn,
 Kiwei ha synrang maw ki rieħ.
 Kiwei ha dieng ki kynshah la ki khlich,
 Kiwei ki ĩaid, phar rymphat ki jħieh.
 Ki lĩm ki wah ki sawa da ka um,
 Riat bah pat shaid shi shaid ka pynsum, 980
 Naduh Karmel haduh Jesreal
 Ba jugai jin khatar mail.

KABA KUT KA KITAB I



KA SHISNGI U BRIEW.

Lyngba shisngi jingim u briew pharshi,
 Kumno u im, ki ñaid ki sngi ki por ;
 Mynstep b'u khie ka lung ka plung ka sngi,
 Katba nang ñeng ka sngi nang khlain ka bor :
 Ynda nangta u poi shiteng lynti,
 Katba u kiew ha shiteng bueng halor,
 Ka jingkhlam bor najrong te u pyni
 Da khmat iphieng ha riam ha kup kordor.
 Nangta pat jai sdang jem jingshit kyr-ang,
 Hir-hir i lyer pyngngad i sdang ban beh ;
 Katba arsut ka jur ban hiar u sdang,
 U nang sngewthuh l'i bor batlot kyrbeh ;
 Ynda shuwa pat por ban sep ka phriang,
 Kylla ka khmat b'la jan sha ñingshongneh.

KI SAW AIOM U BRIEW

Ki saw aïom ki dap shisnem pura,
 Ha jingim briew ruh don ki saw aïom :
 Pyrem u don, ka por phuh syntiew bha,
 U khie u san, u plung khlem jingshitom :
 Te poi ka por Lyïur jingkhie samla,
 Rew-ngap sha ksing u lum da jingjakhom ;
 Ki lûm u kiew, ym don u sngew kat nga ;
 Jingwit u thom, u khie kulai kodom.
 Nangta jem jai wan poi ka por Synrai ;
 Kynjai u shong, lyngngai u peit dadien,
 U kdup thapniang, u suk kat sha ba phai,
 Ba khún ki ksiew ña u syntiew ki sien :
 Khatduh ñawai te poi por Tlang baswai,
 Jingim raikhoh basyier, sngew rit-mynsiem.

KA KTIEN LAMKHMAT. (KITAB II)

Ko hep nongpule, te ãa phi nga sngewuguh,
Bad nga phi ãaishah, wat la bún phim sngewthuh.
Ki kam baphylla sa shadien yn dung bteng ;
Katto b'la pule, ngi dang poi marshiteng.
Shadien ka dang bún, te la hap pynlyngkot,
loh por phim nym loh ban pule bún ki kot.
Hawei de phim shem kiba bang sngewtynnat ;
Ki ktien kiba rem tang ka dor te ka tat.
Ki par ksiar ba tih barobor da leit khmih ;
Ki um kiba thiang haba sliang leit ban dih. 10
Shata lam ngan lam kat ba kwah ban leit khmih,
Na khar jong ki lúm umpohliew ba wan mih.
Shata ngi dei kiew bad ngin par da ki kti ;
Khyndiat ch ki briew ba ka jngai ka lynti.
Ba kat ngi nang kiew te ka er-batemon
Hir hir ka jingbang te kat ka ym ju don.
Ka bneng ka suit-rong kum ki khilon ki syiem,
Ba thaba bún rong kum ki rong simpylliem.
Ki l'oh kiba ãong kiba ker halor suiñ,
Kum jhad ki ramhah ki ba'm nud ban ãashuin 20

ELIJA. (AR-KITAB)

Ka Jesebel dang step ka khie,
Ka khmih ha u Ahap Syiem uthie
Sha ka u phet ban wan march
Ban wan iathuh aïu la leh.
Ki kti jong ka ki khieh pynstet
Ban kyllán rong la khmat putet ;
Ha iit ba shrynieng ka ieng,
Ban khmih ia mawkordor ka deng,
Katba ia khmat ka pushara
Da jingiwbih musli musla.
Ia khieh ka sleh, ka sad pynbha,
Ban kdor u shñiuh b'la kdor lypa.

30

Tang poi tiap tiap u khot ha ka,
Katba sha u ka phai thaba,
"Ko Jes, ko Jes," te u pyrta,
"Phi tip aïu b'u Elija
Bad nongiathuhlypa ka jia ?"
"Yes, yes," la ong ka tnga ;
"Iathuh te kloi ha nga, mynta,
Aïu u leh, ban pynshisha
Ba briew jong nga ki wan pynbua,
Shuwa ba phi phin poi sha nga."

40

U Ahap Syiem te sor ia ka,
U iathuh lut baroh b'la jia.
"Te peit ho Jes," ong u Ahap,
"Ioh phi leit leh sha ba un iap."
"Un iap ?" la ong ka tnga, "un iap ?
Ngan khein aïu la un man shyiap ?

Shu da kane, ki nong Isræl !”
 La ong hangta' ka Jesebel. 50
 “Shu da kane ? Balci, kaci ?”
 La kem kien pat u Syiem Isræl.
 “Ki iap ki nong iathuhlypa,
 Aiu ia phi kan ktah kata ?
 Lada sawspah ki dieng ha khlaw,
 Ba pom pyrthat phin l'it bat-daw,
 Ka long la kumba rah da wait,
 Bad ka leilih ban leit iamut ;
 Kan nyin myntoi, kan shu paw bieij,
 loh ding na bneng kan jliah thylliej.” 60
 “Ki nong iathuhlypa jong nga.”
 Jubab ka Jesebel hangta,
 “Ki dei ki kti ki kjat jong nga ;
 Ki shain ia kti, ym pang sha nga ?
 Ki shain ia kjat, ym dkoh hangta ?
 Ki dei ruh de ki khün jong nga,
 Ba man ka sngi ia ki nga bsa ;
 L'i khün jong nga nga dang aibum,
 Kynsan na nga kin knieh bad shain,
 Ia kum ka syiar wat la ngam khlain, 70
 Kum ka pukni ngan thab lain lain,
 Ia kti ia kjat lut ngan shynrain.
 Phi ong pat de aiu kan ktah,
 Ia nga ba ki mut ban sam matlah ?
 Phi leh aiu ?” Ban biang ma ka,
 “Lynda iärap ki tnga kum nga ?
 Haw da iathuh kam dei kumta ?
 Uta u Syiem bastad jong phi,
 Mano ba ai jingstad ia ki ?
 Hato ym dei ka tnga jong u 80

Naduh ljipt b'u leit par tuh ?
 Kita ki kiaw tymnen donnám
 Naei ki mih, naei ki tám ?
 U Boas um kem ka nong Moap ?
 Ne la kata ka kiaw Rahap,
 Kam dei ka briew ba shu khar ei
 Ba mih na shupoh krem ne thwei ?
 Ne khún u Jakob nangno u ioh ?
 Ka tnga jong u, b'um bit kynjoh.
 Ne khún u Amram banang basian, 90
 Lynda ka dei ka nong Midian ?
 Ma phi ruh de lynda nga don,
 Ka khún u Syiem ka ri Sidon :
 Ei ei phim nang, ei ei phim lah,
 Tang ka said bieij bad said matlah.
 Nga la tip hi, aiu ngan leh,
 Katba nga leh, wat pynsangeh,
 Ba ioh phi kem bilor umphniang
 Uba kem ding, ba kumba wiang, 100
 Phi ing syndon la kti thapniang.
 Te khie, nga ong, Syiem Israël bieij,
 Da khlem ma nga, phum nud, phi riej."

Hangta ka kut de sbak, ka jngoh,—
 La kumba dei d'u khnam ha tmoh ;
 Ka iaid wut wut kum ban jynthut,
 Ba jaiñ thapniang ki khil kawut,
 Ba ñiut ka sar kum ban khuid lut ;
 Te kjat ba deng ki shakuriaw
 Ki riw artat de kharariaw,
 Ba khmat Ahap ka lip de liaw. 110

Shikyntien ruh ban ang um nang,
 U háp kohnguh katba ka ang.
 Bad kumba ong de mano re,
 Ne shu pasiaw mo, sha, ade,
 "Ka iar kynthei nang leit iapuh
 Nang pdem pylleng u 'iar-ryngkuh ;
 Ba shnong ne ri ka shu jot ei
 Tang sdang kynih ka 'iar-kynthei ?"
 Kunita de kein ka Herodias,
 Ba pdiang di pliang khluh Eli-ias, 120
 Mar mar ka Jesebel hangta
 Ka phah lam ktien sh'u Elija
 Ka ong, "To ai ki blei jong nga ^
 Kin leh kumjuh ia nga, wat lada
 Palat kan pher aü, la ka
 Khlieh jong me, lashai ka step,
 Ha kum kane ka por, kan pep
 Ban long kum kita, shapoh jyngtep
 Ba me me thep."

Ynnai da ong, 130
 Aü ka long, ba na jinglong
 Ba kat kata, b'u Elija
 U tang iöhsngew ia ktien jong ka
 Ba ka byrngem, u phet nangta,
 Ban leit buhrieh artat na ka ;
 B'u poi shaduh sha Birsheba
 Ka jaka ha ka ri Juda
 Bad u sa ich l'u shakri shata.

Petros shitrhem ba kloï ban iap
 La u Kynrad ha khim ban rap, 140

U tlot rynieng um shán pyrthei,
 la swar jingpeit ka khmat kynthei.
 U Solomon bastad palai,
 U ong shisien, u ban biang pat,
 B'uta ba liat ha ka kynthei,
 Jabieng ka liat na khlich bapei ;
 Ha u de kein ka wan kylla
 Jingkren ba paw kum 'tien-thala.
 Samson bakhlain Palwan radbah,
 Ba khyrdop nar kum pla u wah, 150
 Saikhúm 'saiteh bajwat u bthat,
 I'u sing lyngkhot lyngkhot u dkhat,
 H'i jingthain shñiuh ha pneh ba bat,
 H'i Delila pat jar u ngat.
 Shyrwat baswait ba pynshang khmat
 Sha thit ki kjat pat wat-ly-wat :
 U skaiñ ba her ba kob artat
 Ha snur thapbawa pat war u ngat.
 Adam Thawlang jong ka pvrthei
 Shuwa ban mih ban paw kynthei, 160
 Nyngkong nyngshab ka sngi u bnai
 Ha u nyngkong ki shat phyrnai,
 H'i buit kynthei jingstad i wai
 Te jar sha thwei ka ring ka swai.
 La bor ki don kum bor khynnah
 Jingpeit bajem kum súm ka ktah.

Shisngi lynti nangta u ñaid,
 Shapoh sangam pat u jah lngaid.
 Kumba wah-duid hapoh lawbah,
 Kyllain i tuid ha jingkynjah 170

Jlang jlang shapoh ; pah ñiangkynjah
 Sa ki shkor ba ap : kum hapoh khrum
 Ba par u bsein hapoh badum :
 Kumta marwei marwei, kyllain
 U ñaid, jyrwit jyrwat, ngain ngain
 Shapoh badum, la kumba thain
 Bad par jyrnie kylleng ka khlaw,
 Ba jam rynsied najrong ki maw,
 Tad da u poi h'u wei u dieng
 Ba shat syrngiew, la kum ka lieng 180
 Ha sla ka pung, da sla ba sdien,
 Pung um ba thiah hajan u maw
 Ba dem ha pung ksiar ba kham khraw
 D'u lang ñiap-ñiap siang ksiar baroh ;
 Te kdup diengbah bad sngi ka jngoh.
 Kum khun u Amram ka por b'u phet
 Tieng ñap n'u Syiem Pharo : pynstet
 U her sha khlaw Midian tad da
 U lap i'u kñaw Jethro han da ;
 Bad ba hana, hangta ki ong, 190
 Ha ki sawphew ki suem b'u shong,
 Katba u ap langbrot bylla,
 Kitab u Job u thoh hangta.
 Kumno ban khwai i'u Lebiathan,
 Behemoth b'u nguid ka wah Jordan.
 Kumno ki her syngwiang tawiar,
 Da jingkynud te wiar !—wiar !
 Kum shalyntem ba shad latom,
 Bol rong marbl ba bun rukom,
 Ha ka haw haw leit la junom ; 200
 U Mascroth h'u Arturos,
 Sa h'u Orion de woi shi woi,

U Pleiadiis u nang kynoi.
 (Ki khlúr ba riewmynta ki ong
 Ia ka pyrtnei ba ngi ngi shong
 Hajar hajar klur shah ki long).
 Ne kum u Saul b'u suh khynrad,
 Tang don ba ong ba ki kynrad
 Rabbi jong u kin beh pyniap
 Ia u, lada kin tang shu lap,
 Hadien jingwan na Damaskos,
 B'u smai ban long Apostolos,
 Shaduh sha ri shyiap Arabia,
 Lai snem pura ban shong hangta :
 Ne kum u Trai jong ngi, hadien
 Ka jingwan hiar sawa ka Ktien
 Na bneng, b'u dei u Khún u Blei,
 Ngain ngain shapoh lawbah te dei
 B'un leit ban im ryngkat lem bad
 Ki mrad ; hangta de ba un mad
 Ki súm nich ding ba súm Soitan
 Ban pynkhyllem Hima Kristan ;
 Bad kum ki Palwan hyndai hana,
 Ki kalain-wait, katba lah, hangta ;
 Kumta lem kein u Elija
 Wai wai u ñaid kum ba'm ñoh ja
 Tang bad ki shrich ki tngaw u shong,
 Huléng ne dngiem, ne sier ne bthong,
 Keirang, keisop ba her mastieh,
 Suri bashri, niang-khlaw ñong-snich.
 Khlaw ka khynwin na jngai ñohsngew,
 Khla u kyrhuh ne myrsiang ki jlew.
 Miet ka kynjah jlang jlang hangta
 Tang dkhoh bapah ne kit-bru shata.

210

220

230

Ki ïaid mynthna, hati saw-kuna,
 Khlieh ruh ka phieng la kum ban ruina,
 Kui, u diengkhied shata ki kynrei,
 Ksar ne tyrpud, dkhan ne kyrbei.

Hapoh u dieng jamynrei u shong,
 Bakah syrngiew ïa u najrong. 240
 Ki tiew-lakud shata ki duna,
 Tang tiew-snoh-dieng ki phngoid phylla.
 U tiew-khleim-masi bad tiew-lasubon
 Kyrhai ki phuh bad kyrhai ki don ;
 La tiew-dohmaw laiphcw-na-ar-jingmut
 Lbong japieh ne tiew lymphur eit-mut.
 Ki phuh hum hum kum samla kynthei
 Ne khynraw dangkhie baplung bad khie sei.
 Hangta u dem, u shong, u ud ;
 U dwai da ka jingpait dohnud. 250
 Ym kum u Jona badwai ïa lade
 Ban sbu jot ei shnong Ninebe,
 Hynrei kum Trai ha kper Gethscmane
 B'u syp da snám ishyrkhei ruh de.
 Angel Rangbah ba wan pynshngain,
 Um nud pyrshah, u ïaid lehrain,
 Da thapniang lieh ba thaba lain,
 La khmat u tap b'u sngew shynrain.
 Ha jinglynga mynsiem shapoh
 Thied snám ki bthei lem lut baroh, 260
 Shadem ba pdang ka k'an kumba k'oh.
 Ka jingpisa mynsiem badap
 Kumjuh h'u Elija ka lap ;
 U kyrpad jam sh'u Trai ban ïap,

“La kut katto ka jingialap !
 A Trai,” u ong, “shim noli ia nga,
 Namar ngam blia palat ia la
 Ki kpa jong nga.” Karba u thiah
 Ban dem hapoh uta u dieng,
 Ha khmih Angel da khmat itieng 270
 (Kmic u Samson li ruh ka phieng)
 U ktah ia u ba ngam ha shyieng,
 U ong artat, “Khic joit mynta ban
 Bám.” Kum u Angel sha madan Paran
 I’u khynnah Ishmael ka um u pynjan ;
 Bad kum Angel ba kdiah itieng
 Ia skhem Israhel ba khein ka shyieng ;
 Ne kum Angel ha pung Bethesda
 Ia um u pynkhih at phyllung ha ka ;
 U tem jungtem ba um ki sawa, 280
 Ki khrew ki khriap ki tuid lut shata.
 Ym kum Angel ha kper Eden,
 Ka por Abel um pat tip kren.
 Ne kum Angel ba kner la waitlam,
 Hynriew spah shekel siw-dor te kloil-an,
 Ha lyngkha kew kordor u Ornan
 Ka Tabernakl na Gibcon kan wan
 Ban ieng ka Templ ba ha khlich tam.
 U Elija thret u kyndit,
 Ha khmih u ruti b’la s’ang pynshit, 290
 Halor khorrnga, ryngkat bad u
 Khiew-um, hajan ka khlich jong u.
 U bám u dih, u sa thiah biang.
 Hangta wan jingphohsniew bathiang,—
 Ha Surok Shnong da ksiar ki siang,
 Ba briew ki iaid de riang shi riang ;

Paw dur shapoh kum iit baphriang,
 Bad neng bad poh paw dur kyndiang.
 Bad um ka tuid ban pynjah sliang,
 Ba jyrngam jngum Jaspar khein-kor, 300
 Rong lyoh, duriaw bad sohbaingon,
 Tympeu, tipot, muka, makhon,
 Rong dumasla, rong snám de don ;
 Bad rong ki paw iasaw ialieh,
 Ba jyrngam jngum bad stem ki mih.
 Bad bún ki rong ba Solomon Syiem
 Um lah ioh rong, rong simpylliem,
 Sha suiñ ba khun ka khilon Syiem.
 Ia khyrdop shnong da mawlynnai,
 Jingshai na ki ka shat phyrnai. 310
 Ym kum umjer ha sla lawang
 Khrik khrik ba khih phyrnai phalang,
 (Por shat ka sngi ba shit kyrang)
 Ne ñiangbading mynmiet barang,
 Ne khlur ba shat por miet 'nai tlang.
 Hynrei u mot ba ker da iit
 Barben bún dong ba beh jingshit,
 Ba sngi ha ka ka shat thaba,
 Ka por ka shit thang kyrang bha,
 Um kot ban iapyrshang shata. 320
 Da jingphylla lyngngoh u peit,
 Kumno ki briew ba wan ba leit,
 Halor ka ksiar da kjat ki iaid,
 Bad ka jingbún artat u paid.
 Sha u diengsoh ka khmat ka phai,
 Hapdeng surok, ba um kam jngai,
 Da syrngiew tnat shata u ai
 Bad sla poh-um ki shat phyrnai ;

Khatar rukom u soh ki soh,
 Bad bún ki brieve ki iakynjoh, 330
 Khynnah samla ia tnat ki bnoh,
 Khynnah barit de ki khawoh,
 Ia khúnlung pat ki tnat ki noh.
 Ia sla jong u ruh don kiba bám
 Kum ki lyngkniap biskit bashngiam,
 Ki rkhié iáiaid, artat ki jám.
 Katba ka khmat phohsniew ka peit
 Ban tip shaei pat ki ialeit,
 Da jaiñ balieh baphong artat,
 Ha surok ksiar shoh itynnat, 340
 La kumba iaid da ki mawthoh shok,
 Bad mot-shun khún basynrap lok,
 Ila shylliah ksiar ba siang surok.

Hangta jingktah ha sh'ieng ka wan,
 Kum mynshuwa ba wan jingthngan.
 Kum ka jingwan ha wah Hiddekel
 Da khmat leilieh ha met Angel,
 U brieve ba phong da jain linen,
 Syngkai da panpoh ksiar barben ;
 Ka met jong u bashat phyrnai 350
 Kum nar ha ding basaw bha hain
 Ki kti ki kjat kum rong tama
 Ba phyrnai rong phalang thaba,
 Ba jaiñ jynsur balieh b'u phong
 La i kumba kin kem mih rong
 Ba bsuh nar-saw hapoh rusom.
 Ne kumba ktah ha sh'ieng u Danial,
 Búnsien da u Angel Gabriel,
 B'u wan iathuh ia ba kan jia,

Ki syiem pyrthei Grik ne Persha, 360
 Ba seng hima da wait bad thma
 Kan wan ka sngi kin duh kin twa,
 Tad da Hima jingieit kan wan
 Junom junom kan iar bad san.
 Ne kumba wan h'u Sekharaia
 U ba'ni lah ngeit ia jingshisha
 Tyngam ka sahkut sah hangta
 Bad lait ynda ka jia shisha.
 Sa ha Mary nadien nangta
 Ia jingphylla ba wan pynbna 370
 Ba 'thei-sotti kata ka por,
 Te rhiang ki ap jingwan khubor,
 Hano kan wan ka jingkup bor,
 B'la kren lypa d'u Isaia,—
 Immanuel, u Messaia !
 Ne kumba ktah Angel shisien
 Ha krung Petros ba ktah i-triem
 Kynjri koidi, nar hat-kari
 Ki lait de war bad hap na kti,
 U sa phah bsuh ha ki khulom, 380
 Ban kup la jaiñ ba da burom,
 B'un iaïd lyngba ki khyrdop nar
 Jyngkhang phatok ba plie de war ;
 Tad da u poi sha ka Rhoda
 U tied jyngkhang artat hangta.
 Ba ka kmen than. ban plie ka klet,
 Shapoh la iing ka her ban phet,
 Ba kan iaithuh Petros hangta
 U ieng habar shiteng synñia.
 Kumta de kein Angel u wan 390
 Ban kyrsiew Elija bathngan.

“To ieng,” u ong, “to bām, naba
 Jingleit lynti ka jngai jngai ĩa
 Me ĩa ka ban leit.” Te joit
 U Elija u ieng : bad khoit
 U bām jingbām b’la buh, bad dĭh
 Ka um artat. Nangta u mih
 U ĩaid sa sawphew sngi bad sawphew
 Ki miet khem bām ei ei : ba kdew
 Lynti jingĭaid sha lúm Horep,
 Ka jaka ba meh ding lep lep,
 Ka por Moses ba jin ar khcp
 Sawphew ki sngi u sah hangta
 Ban pdiang hukum bad aiñ jingkñia.

400

Katba u ĩaid nangta, ki lúm
 Ki riat ki paw ha u, kum súm
 Meh ding sha suiñ ba siat bad phiah
 Ia sahit bneng baiar. Um ngiah
 Ban khmih ĩa jingphylla ba Kti
 Donbor ba’m lah ĩohi, da tari
 Nep ne paintali ĩa riat ba sliah
 Ne shniah, kum snep soh ba siah.
 Ki ieng la kum ki mrad radbah
 Ne kum hati badem ne thiah,
 Ba krem ne kroh shajan ki sawa
 Haba kynud pyrthat ne twa,
 La kum ki khla ne sing lawbah
 Ba kyrhuh jam sawa ki wah.
 Ka wah ha them ka dem ka thiah,
 Ha rong rupa ba siang shylliah,
 Ba pynpur dong da rong sai-ksiar.
 Katba u shñiuh rymphum bahiar,

410

420

Da rong tymphew ribon la thain,
 (Ne khlich maw-wah sop sohpailen)
 Bad rong sla dieng ba pyngkup jain
 (Ba briew ki ong, sop khlaw barben).

Katba u hiar shapoh lawbah,
 Syntiew ki sieng, kylleng ki rah
 Ryndang bajrong, la khlich ban khmied,
 Ban phuh samrkhic ia u ba u mied. 430
 Ki tiew-diengngai ki kyrngah khlich,
 Ba kat ma u un phet buhrieh ;
 'Tiew-khleim-masi ki kner ki kti,
 La ki lama ki kaweh-kti.
 I 'tiew-doh-maw pat lieb ki khmat
 Da jingsngewdiaw b'u hab phet pat.
 'Tiew-lasubon katba ka don,
 La jingiwbihi ka wan ai-mon.

Nangta u hiar arsut ka jur,
 Ba arliang riat ki peit pynshlur, 440
 Ba pyrthei-sngi ba'm iashongdur
 Tang kum phanur kan kup ka dur !
 Katba ka khlaw bapaw wandur
 Da jingsngewbang kynud ka sur,
 Ka rwai, katba ka l'er ka tem,
 Da jingkyndeh bapluh shadem.
 U ngap u wan put sharati,
 U lwai u put la tangmuri,
 U dkhi u padiah shynriahti,
 Da mieng u k'ieng u pyrsad besli 450
 Da juju pat pyrsut u juli.

Katba u ïaid najan brisoĥ,
 Sha u ki dieng ki peit lyngngoh.
 U sohñiamtra u saw kyrang,
 H'u syiem mariang kan wan jingktang,
 U sohñiangriang u stem-blad khmat,
 Ba wan jingban jingkordit sat :
 U sohmyndong ruh slew u jew
 U ran tyrkhong kum ka khmat-khrew ;
 Lakait ka sangeh naba kaweh, 460
 Tang ktah da kti, ummat ki theh.
 Ka slew ba kloi ban khiih khohreh,
 Tang tip jingleh, ka khmat ka meh.
 U diengsohphán ba kdup khúnrei,
 Kum ki khún sniang ïa u ba jei,
 U ai sngewbha, u tyrwa ei,
 (Kum Barsillai Dabid mynwei)
 "Shim pynlong shakri ei te sa lei ?"

Katba u búđ najan wahbah
 Ba ha shylliah lypún ka thiah, 470
 Hangta hajan ki khah baspong
 Rusom bani balieh, u shong.
 Ki ïathab-kti de shar shi shar,
 Tang shoh ka nia ba ki tuklar :
 Bad ka dorbar kam kut kam wai,
 Ka por nongbylla sngi ki phai :
 Mukotduma, ki ong, kumne :—
 "Ba don u tnga leh-bein ade,
 Ia la ka tnga u beh na ïing,
 Ne ka ïa u ka beh pyntieng ;
 Ynda hadien u phet u jah, 480
 Shawei u kyrhuh 'si-rangbah.

Hangta ka shong ka ap kynjah,
 Lano b'un phai u tnga ban sah ;
 Ba'm lah sha rangbah shnong ka rah,
 Ka pán iarap de katba lah ;
 Ki khot "Panshandi dem-'lor-khah."
 Haduh mynta mynne ki lap,
 Ka shong thadsngi h'u khah ka ap.

Nangta artet ka riat u kiew,	490
Haduh b'un poi lyngkha syntiew.	
'Tiew-diengshaidmoh ki iatahoh,	
Ba ngap shata ki phet baroh ;	
Ki 'tiew-tyrso tang shu iohi	
Ka shad ka kmén, ki thaw sa ki,	
Ba khún samla basdang mih rong	
Ha riam ha beit thymmai ki phong ;	
Shaid mih ki rong, thaba ka dong,	
Ba ngap baroh shata ki spong,	
Ki peit lyngngoh sha pankhyllong,	500
Ki tem kitar de wong shi wong.	
Khynwin ki dong ba tuid ka shnong.	
I 'tiew-shohshkor la ksiar nylla,	
I 'tiew-tmaiñ-khla la kpieng paila,	
I 'tiew myngngor la ki takma,	
I 'tiew shira khadu sawa,	
I 'tiew synsar la u thuña,	
I shyrtong s'iar pansngiat tama,	
I shohshkor khnai l'i rong phylla,	
I 'tiew babur l'u kynjri paka,	510
I dhatura i put bikur,	
I 'tiew pathaw i pynbud sur,	

Nang tem sitar u shalyngur,
 Kynud ki sur babang bathiang,
 Syntiew ne sla, ki ñiut ne khñiang,
 Ba riew-kyllut kim sngap ne sliang,
 Tang ki Angel ki sngap kyndiang.

Wai nangta u Elija u ngam,
 Shapoh lawbah shapoh sangam ;
 Hangta u dem hapoh ka krem, 520
 Da sohpaileu ne ñiut basngem.
 U ieng hangta, u pyrtá kren
 Ba krem nang bud sawa jingtngen
 (Ka rwai duet akompaniment
 Ne rwai sur-btet kem ktien ki tymmen).

“Ngan shakri la ka ri
 (I'll serve my country)
 Ban im sugi ñai-aiti
 (And sacrifice for thee)
 Ngan shakri ña khún ña kti, 530
 (And serve for humanity) ;
 Katba dang don ka sngi
 (While there is sun to see),
 Ne khlur, u bnai ki shai ;
 (The stars or moon do shine)
 Ngan peit ap-miet khlem thait,
 (I'll sit up late at night).

Ngan dem im Trai, ña me,
 (And spend my life for Thee).
 Ban im junom la junom hi, 540
 (To be immortal eternally)
 Bad Angel ba yn-nym-lah-ñiew,
 (With Angels innumerable).

Ngan her ba sha l'er ba Ha-bneng
 (I'll soar through air in Heaven)
 Soitan ! ngam Ha-dujok,
 (Satan ! plunge to the Hades.)"

Nangta wan jingsawa kylla,
 Lyngba ki shkor u Elija,
 Ba siaw shi siaw ka iai sawa : 550
 "Eljah ! give ear !
 (Elija ! shah-shkor !)
 Hark, the wind whistle !
 (Sngap, de wiaw ka siaw !)
 To you, it whispers,
 (Iia phi, ka pasiaw)
 Hark ! Lest I slap
 (Sngap ! Ioh shah-thab)
 The weeds before you,
 (Ki niut ha shuwa phi) 560
 Will be chang'd to pearls :
 (Kin kylla ki paila) :
 And you, I'll help
 (Ia phi, ngan iarap)
 My words, don't disdain,
 (Jingong nga wat ibcin)
 Lest to pieces I tear ;
 (Leh ia phi lwet nga tar)
 And short, as Ye live,
 (Lyngkot ba phi im) 570
 Ye'd follow who died.
 (Phin bud-lem nongiap)
 Don't forget I can cut.

(Wat klet ïoh ngan ot)
 For right by my power
 (Ba khait da la ka bor ;)
 Thy country's devour'd
 (la ka ri la bām-duh)
 By temporary foreigners
 (Ba tang shipor ki mynder). 580
 This then remember,
 (Hi te ïai kynmaw)
 That thec I can root,
 (Ba ïa mc ngan kynjut)
 And kick with my foot
 (Ban kynjat jynthut)
 To be flung to cenotaph
 (Ban phanang sha jyngtep)
 A place cold, chill and damp,
 (Ba daitthah, khriat bad sngem) 590
 For there no cities nor towns,
 (Ba shata sor, shnong ym don)
 Alone in my own Capital
 (Lngang marwei ha la Sor-bah)
 Of slongh, marsh and mire
 (Ahor, her-her-ktieh bad ñiur-ñiur)
 Of chaos, not cosmos nor order
 (Ba kynriang, ym ka beit riang de)
 That smells, not smacks but stiuks
 (Ba sma iwtung iwsiang) 600
 None there shall get out,
 (Ym don te ban ïoh-lait)
 For spirits ! not to be allowed
 (la mynsiem ! ym bit ban ai-lad)
 For there that the sun sets

(Ba shata ba ka sngi ka sep)
 Where night has no light
 (Ba miet kam ioh lait)
 Or light is as night
 (Ioh-lait ka shah ñiat) 610
 My subjects, not my sons,
 (Ki rañot, ym ki khún .
 For ever with their might
 (Ba lynter khñlem da thait)
 They'll follow my custom.
 (Kin bud bha ña rukom),
 With heavy a burden,
 (Ba khia ka jingban)
 On mornings they shall sweat
 (Por mynstep kin jaw s'ep) 620
 The peoples of all nations
 (Paidbah kylleng ki dong)
 With chains fast I tied,
 (Da kynjri slait nga pyndait)
 With teeth though they bite,
 (Da bñiat te la ki dait)
 They'll suffer eternally
 (Kin shah-bein ña junom hi).
 Ye slaves of the womb !
 (Phi mraw jong ka khрум !) 630
 Of caverns dark and tombs,
 (Na krem-tep ngain ba dum),
 Ye swines of ugly kinds
 (Yiw sniang ba ijli jait)
 You'll stay there for aye !
 (Phin sah lynter shirta !)
 I'm a Prince of the air

(Nga u Syiem jong ka l'er)
 That mortals call Saturn.
 (Ba met-tor ki khot Soitan). 640
 My planet, a world of fire,
 (Pla-met jong nga bol ha lawar)
 That swings round and round
 (Ba syngwiang sawdong sawdong)
 Like a circle in a wheel
 (Kum baisikl, shalyntem tawiar)
 The Shadows, the Shades, the Demons ;
 (Ki Syrngiew, ki Sna-ïap, ki Dusmon)
 Or Satyrs of many shapes
 (Ne Suid-tyngjang mawrap) 650
 The Giants, the Titans are all mine.
 (Ki Jlen, ki Palwan jong nga jrain)
 Thy skin I'll flay beware !
 (La snieh, sumar ngan phler !)
 With feet, I'll trample down,
 (Da kjat ngan kyrdem tham)
 Like dust thee I reckon
 (Kum dewmet ïa me nga khein)
 When bursts out my anger
 (Tang bthei thur jingbitar) 660
 Is a fire that thunders,
 (Long ka lawar ba byrthen)
 And then when it overwhelms,
 (Ynda ba ka wan byrngem)
 It sweeps out o'er the earth
 (Ka sar lut 'lor pyrthei)
 Like a blowing hurricane
 (L'er langthari ba wan)
 It swirls and twirls around

(Ka swai tawiar sawdong) 670
 And sucks down deep below
 (Ban jynsut de thlip shapoh)
 A pool of fire, alway !
 (Ka pung lawar, ka thwei !)
 Ghosts, my subjects they are !
 (Ksuid, ki raŋot shu khar !)

Ka kren ki Nongshohnoh
 Ba kylla ktien kynnoh
 Naduh ka por Abel
 Kain ki kylla Babel. 680
 "Shano kumne phin leit ?"
 Sha ki pat ki pynbeit
 "Nasho nunke lin pheit ?"
 Lanc ban kham khaweit
 "Shanoke kumnok phinnokcit."
 Ba Bcowulf ne Kriseyda
 Kylla Hebrw ne 'tien Shaina.
 Wan jingk'ang da jingpyrta
 Jingput turoi ba k'an pisa
 "Tyllup pyrthei kawei ka ktien, 690
 U Blei U thaw, ym dei búnsien.
 Adam Thawlang dei tang uwei,
 N'u dieng radbah ba sla ki bthei,
 A, ko Babel ! Babel kulmar !
 Ba tei mot-nám ha them Shinar,
 Lano phin poi sha kliar ban par ?
 'Kawei ka buit, kawei ka bor,
 Tyllup pyrthei ngin ioh shong-kor,
 Lin lin ngin thom da stad kolshor ?'

Ang Abaddon ne Apollyon 700
 Ne Napolcon, Syiem Babilon.
 A, khún bynriew ha kum u dkhiew,
 Ba par ha sla khyndew dymmiew,
 Tang jan ka ding ba sma pynl̄w,
 Phi her syrngiew sha ba'm phohsniew.
 Shano kita paid b̄t̄in byllicn
 Ki ñiang lartham puit Babilon,
 Ha jingpyrsad l'er k̄in kyllon."

Te her thapniang kum sla shajan,
 Ba per ithiang katba nang wan, 710
 Jingkner thapniang hangta ki ran,
 Da sur babang wan ud jingkreñ :
 "O hear, the devils cry !
 (A sngap, dur-ïap ki k'ang !)
 Hush ! they groan in den !
 (Sngap ! ki ud ha krem !)
 While sweet tune floats the air,
 (Ba sngewieit ud ka l'er)
 For Divine Muses sing
 (Ba siaw-rwai Mut ba long Ding) 720
 The Graces hand in hand
 (Ki Kha-rngai kti ki ñathaiñ)
 The Flora of fair fields
 (Ki Tiew phylla ba i-phir-phir)
 The Fauna of huge mountains
 (Ki Mynthna ha ki lúm-rben)
 The Nymphs of the wide rivers
 (Ki Kha-ım jong ki wah-bah)
 The Dryads of the shaking woods,
 (Ki Dieng-khlaw ba khih wut-wut) 730

The Fairies of all nations,
 (K₁ Puri kylleng ba don)
 The Elves in human forms,
 (Ki Hep-khún bún rukom)
 The Pans of the Pastures new
 (Ki Lang pashor-kait khriw)
 With their fans in their hands
 (La pakha ki wan shajan)
 They sing, and oh, they dance !
 (Ki rwai, ki shad iawan)
 List ! how they sing,
 (Sngap ! ki siaw ngai)
 Oh, what a splendid sight !
 (Ade, wow, la itynnat sat !)

740

Rwai ban kylla—Round and round,
 Round and round,
 While we sing and dance ;
 (Sawdong-dong, sawdong-dong,
 Rwai iashad iawan) ;
 With our fans, and hand in hand,
 We shall dance around.
 (La pakha kti ngin iathaiñ
 Iai iashad sawdong)
 Round and round, ter ter."

750

Ki rwai sa rwai, ki shad artat,
 King khlieh kumba shong kulai-rat.

Jingkynud sur ba kynoi thiah
 Thait ka jabieng, ka wan jingngiah.
 Hangta u dem, artat u thiah
 Halor khyndew khlem siang shylliah ;
 Te paro khlaw ha met ki ber, 760

Da sla lakhar katba nang her,
 Ban pynkup jaiñ kum ða ki suer ;
 Te l'er ka beh, sla ki kynther,
 Khriat sam ka met ; te u phohsniew,
 B'u poi leit háp shapoh ka thliew,
 Bajrong, bajngai bad bajyllicw.
 Shata u hiar kum d'u tyllai
 Ba teh khliet-riat haba kem lwai ;
 Katno katno ruh um lap trai,
 Ba ngai shi ngai, katba nang jngai. 790

Katba u phai te wan jingshai
 Jingbiah phongrai bad ñiangbyrnai.
 Baroh arliang ki riat bajrong,
 Kum sem paro, Syrngiew ki shong,
 Phyrnai khmat miaw na snieh baiŋong ;
 Kum khmat napoh jyngtep ba khlong.
 Bad surok kum lynti masi
 Ba pom pyngkiang riat S'anpnai.
 Ba slajat s'ier ki ñaid suki.
 Te ud ka l'er, riew kie j shi kie j, 780

Sha tyndong shkor sla-siej ba smiej.
 Hangta ka wan ka jingsawa,
 "Me wan poi 'lei shane Elija ?
 Ka dei Khyndai-pateng-ñiamra."

U sngap kynud ka sim ba ong,
 "Niat-pap-ka-kong, ñiat pap ka kong."
 (Ka her kyrthlab kylleng ki dong).

1. "Ko kong, ko kong, shaci, phi don ?
 Ia nga phi nud ba phin ñiat bein.
 Phi ñoh ne ém ña la ka mon ? 790
 Ba sh'icng ki shruh jong nga ki khein.

2. Phi kynmaw ne ém ngi shong thadsngi
 H'u maw bahch ba ha khlieh riat ?
 Katba hangta phi nang iit ksi,
 N'u shñiuh jong nga ; khmat pat phi wiat.

3. Phi ñoh ne ém ña la ka mon ?
 Ia nga ko kong phi nud ban ñiat.
 Shaci ki khún jong phi ki don ?
 Ki shong thadsngi katne ba khriat ?

4. I kpa de kein, shaci i shong ? 800
 I ñaid bylla kyndoi jakpoh ?
 Shaci phi don, Niat-pap-ka-kong ?
 Phi im kitnong bylla kit soh ?

5. Shano ka spah ka phew katto,
 Phi khur n'i kpa katto phi ñoh ?
 Ka kpieng ka ksiar katto shano ?
 Ba tuid umbah sha phi baroh ?

6. Phi ju kynmaw mo seh ãa nga ?
 I kpa na phi I ju kylli ?
 Ia khún phi ju ãathuhkhana ? 810
 Ia nga ki ong ki kwah ïohi ?

7. Ko kong ! ko kong ! Ñiat-pap-ka-kong,
 Phi ïoh ne ém ãa la ka mon ?
 Ko kong, ko kong ! Phi suk mo kong ?
 La u kynsi phi nud dusmon ?

8. Kylleng ngan her te kum ka sim,
 Ia nga katto phi shet phi phon :
 La phi kheim-ïap hynrei nga im,
 Ngan pyrta shnong kylleng nga don.

9. Ko kong ! ko kong ! Ñiat-pap-ka-kong ? 820
 Kylleng ngan wad shaei phi don ?
 Ko kong ! ko kong ! Phi suk mo kong ?
 Phi ïoh ne ém ãa la ka mon ?

Khyllah kynsha te u ïohi
 Kat b'u padoi najan lynti.

1. Uwei ba shñiuh kum skum tyngab
 Ba bta phuông ki arliang ngab
 La lbong arliang da kti u thab.
2. Kawei jaiñ-jot jakhlia ka phong,
 Da jaiñ-syrdep ba ïong ka rong, 830
 Khleh bieij marwei saidthma ka shong.

3. Uwei lyngboit hapteng surok,
Kum briew ba sei na thliew dujok,
U kalaiñ kti, u kren kunok.
4. Uwei ba khlem rymmiang shyntur,
Kum shynriahti ne proh shijur
Shabar mih shrem ki bniat kyntur.
5. Uwei ba phong patlun byrni,
Kyrsh jingshong u ñaid lynti,
U talaiñ kti tyngbuit khlem kti. 840
6. Uwei surok u kli shylliah
Ia met ha ktieh, b'u kylla thiah,
Ba lbong pait-pnat ha khohsiew kdiah.
7. Uwei khlem kjat ba tang ki kti,
U par masi lynter lynti,
U k'ang aw-aw kat b'u ñohi.
8. Uwei ba khlem kti bad khlem kjat,
Tang met lybuit kum dieng khlem tnat,
U shong kyrngah ka khlieh artat.
9. Uwei ba ñaid hapteng surok, 850
U pric oh oh ba sma hok-hok,
'Tien thok, dujok, nurok ka ksew,
'Lati, torti, khrew-jew, sakhrew."

U ap sa kawei rwai ka sim,
Kmie-nah leh-bein ban bud jingtim.
Ka sim khynnah shajan ba shong,
Ka k'ang kynud kylleng ki dong,
Kaw shi kaw ña kmie-nah la jong.

1. "Ko ka kmie-nah ! ka kmie-nah leh-bein !
 Wat tharai ngan klet te ïa phi ; 860
 Katba juk ki sim ba pah kan dang sah,
 Met jong nga te kan phet lang bad ki.
2. Kylleng kylleng la sner ngan pynper,
 Ngan par te na sla ka khyndew ;
 Shem-pap la ka jong kylleng ngan ïathuh,
 Kylleng la kylleng kin ïohsngew.
3. I pa ba nga ieit ba leit la jingleit,
 Ba wallam ïa nga da u kpieng,
 I ieh te ïa nga ban shong lem bad phi,
 Tnga baïeit, ba Im don ka jingtieng. 870
4. Ha ka por b'i wan, shano pat I'n shem,
 L'i khún b'i ïeit thepmynsiem.
 La I wad te ïa I, I'n shem pat shano ?
 Khún kynthei ba I ieit bad thung syiem.
5. Ko pyrthei ki sim bad mrad ba don shkor !
 To sngap, ngan ïathuh ba ka jia.
 Phin da sngew shyrkhei nger ïa khubor ba ka long,
 Kmie-nah ka leh-bein te ïa nga.
6. Ha por ka dung-kba ha phyllaw jong ka,
 Hab u kpieng u jong nga hapoh thlong ; 880
 Hangta nga kynrup, nga kem da ki kti ;
 D'u synrei pat ka dung ngan da mong.
7. Ka dung de pynban, hangta ka ïai dung,
 Pynlwet ïa ki kti bad ki kjat ;
 Kə shoh ka pynñap, pynñap kut hangta,
 Na khlieh haduh kjat ka tylliat.

8. Mynsiem ka jong nga ka her kein de bak,
 Ka kiew pat de thoin sha tnat dieng,
 Ka ap, ka pyrkhat ban wad la I pa,
 Shano ba I leit bad ka tieng. 890

9. Te kylleng ki shnong ngan pyrtta sha ba ïaid,
 Ban sawa ki khlaw shaw shi shaw.
 Ba ngam shem ïa I pa, kylleng te nga wad ;
 Ngan pyrtta de kliang kaw shi kaw.

Rwai ban—Aku-u-u, akaw ; aku-akaw-aku-akaw !
 Aku-u-u, akaw ; aku-akaw-aku-akaw !

Te war shi war bangiew synñia,
 La kumba leit khmih sinema,
 Ba wan mih paw sha u shata,
 Ia Kang ne Kruk sha krem kynsha— 900
 Sha thliew Khyndai-pateng-ñiamra.
 Syrngiew khyllah kynsha ki paw,
 Khlem khlich khlem kjat, ba tngaw sha khlaw
 Ki suh her ïap na khún wanshaw
 Na ïew wad khaw Shnong ka lawpaw.

Kumba dkhiew ba dem ha shalyntem
 Ba tyllun, ïakiew ïahiar, de khlem
 Kut trai, kumta de kein u shem.
 Hangta wan jingkynud thapniang
 Ba khynwin ud kata ka liang, 910
 Kum ngap khlad-kïaw ba ud syngwiang ;
 Bad ktah uwei hajan baieng
 “Alle,” u ong, “ïa her sha Bneng,
 Ha Paradais ba Lai-pateng.”

Nangta wan jingkynud bathiang
 Ba met ka khiih baroh shirynieng,
 Kum ka bela ha kti u nongtem,
 Ka met ka ud kyndeh shadem,
 Ba sai-bela thied-snám baroh
 Ki khiih kyroh la kumba k'oh
 D'u sai-ryntieh ba khiih kyrtoh,
 Ha kti padiah ha'm ioh ba'n jngoh.
 Dohnud jong u ka tem pynbud
 Ia sur bawan ka rwai kynud.

920

“Mynsiem, ko jong phi,” *bad ter ter.*

1. “Sngap put ki bikur, tem pat dnitara.
 Ngai ngai ka jingbang, shano sha ngan wad ?
 Sngap, pah ki sur sla, ud pat sai-bela,
 Mynsiem ka jong nga, kylleng her leit wad.
2. Shaei ngan shem jingbang kat kata ?
 Pyrthei lehnohei, kum ka ba yin shem,
 Mynsiem jong nga, shata iai pyrta,
 Shano phi iarwai ia nga ia khot lem.”

930

Ba u dukha la jingduna
 Ha jingbakla ba'm lah bud bha
 Hamar b'u ap ban rwai pynbud
 Kjat u tyrsiang u per da arsut.

Hamar hangta leit jia ryngkhat,
 Ba kem kynrup ia u arngut,
 Bad mar shiliang ka kti ki bat,
 Ki her bad u ryngkat ryngkat.
 Ki rwai artat katba nang kiew,
 Katba ia u ki nang kyntiew.

940 |

1. "Mynsiem ko jong phi, her pynper la 'ner-lung,
Kiew bad nang kiew, mian pa mian, kat dang lah ;
Sla-jat ki jong phi kin kie l'er shalor suin,
Kiew bad nang kiew sha ki l'oh ngain to jah.

Rwai-ban— Her bad nang pynper, her to ïai pynper ;
Kiew bad nang kiew sha ki l'oh ngain te jah.
Khlek khlek da kaweh thapniang ba lieh sner, 950
Her war shi war bad Angel-ngel-ngel her sah.

2. "Wow jingitynnat, thapniang-lieh ba kaweh !
Peh ïai kaweh, ha jingtem sur bathiang.
Khmihi met ki khih ba kyrwain thiàng khlem sangeh,
Ryngkat ka put ba riew thiàng diàng-kyndiang.
3. Jlán long ka kamra ba ïar siàng da sai-ksiar,
Ngai ngai shi ngai, kat nang phai ka nang jngai :
Lek-trik bameh, tbeh da leilieh ba shai pher.
Khrek ba phyrnai, sha ba shai shai phyrnai.
4. Met bajem jai, wain shi wain ki ïai kyllain, 960
Met ba khlem sh'ieng, doh bajem kum u l'oh :
Bud sa ka sur ba kynud khih kyndeh-lain,
Kum at phyllung khih kaweh ksai ba k'oh.
5. Khet shong u S'iem, wan phalang lut ka kamra ;
Khmat kum leilieh laiñ shi laiñ ym nud phai.
Jaiñ ba U phong ha kamra lut ka thaba,
Jaiñkup U kup ka phalang da jingshai.
6. Angel ba ap ki thylliej-ding ki Seraph,
Khmat ki ïatap da thapniang ba ki kner,
Kjat ruh ki tap da ki ar ba shisyrtap, 970
Saw ki khylliap, ar tylli pat ki her.

7. Wow jingitynnat shad Khúnlung Kherubib,
 Kti ki kaweh, khvak shi khvak ki kalaiñ ;
 Wow jingryntih, la ki khmat ruh ki khaprip.
 Kdor nyngkong ki khih, ki kyllain pat iathaiñ.

“Ha khmih,” Angel u ong hangta,
 “Ngan leit ialam sha ka jaka
 Ka Theisotti phin peit phylla.
 Ka long ka krung shiliang basei
 Soitan ha ka b’u súm pynpei,
 Ba snám ka tuid shlei ishyrkhei
 Ha ka thma-bah shisien mynwei.

980

“Shuwa dujok, pyrthei yn sei
 U Lusiphar Lurstep, ki ong,
 Ba bthei kynsan ka jingsarong
 la Ktien u S’iem, u Mynkulong,
 Angel Kherub babha ryndang
 Ba stad ban thaw ki sur babang,
 Ba pynshoh-biej para Angel
 Ban ioh synshar Bneng Lai-pateng.
 U long Kherub babha briew tam,
 Ha riam ha beit ba palat liam.
 Ki mawkordor kynsai u deng,
 Maw emerald bathoh lai-teng ;
 U maw sardios, topas u don,
 Beryl, onyk bad dañamon ;
 Maw karbonkl ne ksiar nylla,
 Jaspas bad sapphañar phylla, .

990

Jingkiew sarong la jingbhabriew
 Dohnud jong u ka phon ka sniew, 1000
 L'u Trai Nongthaw u shet kylla,
 Ba jingthaba ka pynbakla.

Kynhún Angel u sdang ring-paid,
 Kum Absolom ba shaid shi shaid
 Uwei na man ki lai ki tuid,
 Ban ioh la jingsynshar laitluid.

Une rangbah u ieng pyrshah.
 Ha dur u Bsein u rieh bad jah
 Ha khongdongjat u puh tynrah.
 Khúns'iem hangta u shim u rah, 1010
 Na ka ryndang u bat de khak,
 Halor khyndew U lympat s'ak ;
 Ha khlich jong u U kyrdem hak,
 U sa phanang kum diengtyllaw,
 Ne diengjingpruid sha Shnong ka lawpaw.

1. Khmih ha Theisotti, Thei nongleit-kurim !
 Jaiñlich linen batyngshaiñ ka phong.
 Dur khmat'ka jong ka shai khmat Kherubbim,
 Khliir khliir ki khmat, sngur khuid khúnlung ka long.

Rwai-ban—

Jaiñlich baphyrnai, khrek khmih ka thaba, 1020
 Khmat jong ka pat nang kham phyrnai palat.
 Rong jaiñ ka phong pat kam kot khmat ka jong ka.
 Lich katba lieh, khmat nang puh ityannat.

2. Klohwah kjat jong ka, narsaw bathang shlem.
 Snám kaba páw paw-saw haduh shabar.
 Jaülich ka phong pat i kum ban mih tдем.
 Snám saw ba paw shai phar pciba habar.
3. Met ruh ka jong ka rui, l'oh 'ner-jem, ïor,
 Mynsiem jong ka phuh tiew jingëit phylla.
 Ktien ruh na jong ka háp kum mawkordor. 1030
 Bud sa ka sur kynud kum sai-rupa.

Nangta u lam sha jaka khlur,
 Ba kum marbl teh sai-pynpúr.
 Ki hér tawiar de ur shi ur.
 "Ha khmih mynta kine ki khlur
 la pyrthei phi hajar hajar klur
 Shah ki long ; ki i-rit ym dei ?
 Hynrei ki shad tawiar h'u wei
 Sa ki ki shad tawiar s'u wei,
 Nangta s'u wei, h'u wei, h'u wei, 1040
 Khatduh iawai sa tang h'u wei.

Ki met ki briew ki long ki khlur,
 Ba teh ia ki d'u sai pynpúr,
 Ki hér pynbud kynud ki sur.
 Ki khlur khynnah ia khlur rangbah,
 Ki hér tawiar ki ud pud sah.
 De tang shipor jingäp babthat,
 Mynsiem ba lait na met ki bat,
 Ki kem iasoh, ki iasnoh pat,
 Ki kylla khlur tawiar bau hér, 1050
 Ki rwai kynud katba iai per.
 Mynsiem bastad ki kylla khlur bah,
 Mynsiem ring-lok ki phyrnai junom-sah :

Kine ki rwai kynud tawiar
 Ka khet ; Angel teng teng u hiar
 Ban pynsumor jinghér jong ki,
 Shajan u wan u ktah da kti.

Shisien ha ka pateng Adam,
 Angel u hiar ba kan nym jam,
 U pynsumor i'u ksai hangta, 1060
 Ka por Joshua Israel jop-thma.
 Teng teng u hiar ban kham pynjam,
 Ha met ki briew u ktah ka ngam,
 Ba briew hangta ki trei bún kam,
 Da jingshitrhem ban dep kloï-lan ;
 Katba ka don pat de ka por
 Ki shongthiah-thai kumba tlot bor ;
 Ka dei ka por ksai u sumor.
 Ki Poet, Prophet ki khlur ka met,
 Angel ki bang búnsien ban phet 1070
 Ban teh pyrkhing star ba ki wet.

Pyrthei jong phi bún wat shongbriew,
 Hynriew ki sngi sara syntiew.
 Pateng Adam tang hynriew sngi,
 Bad sa shisngi kin shong tipsngi.
 Pyrthei jong phi bún bún kylla,
 Pateng ki shong ba phim' ruma,
 Jaka sara-syntiew sa pra.
 Te peit, to tip, ko Elija !
 Ha ki khúnlung ym bit said-thma, 1080
 Namar kim lah sngewthuh sátia.
 Ha khmat ki sniang wat bret paila.

Ki Kaiñ shohnoh shoh-klep para
 Naduh Abel kan par shi rta.
 U Bansawan un kjit i'u Jiwi,
 Um-Ngiám-jaka ña dud Hindu.
 Japheth Phareng i'u Shem Esha,
 Khongpong s'u Ham kin báim hangta.
 "O, shipara na kajúh ka kmie !
 Mynta ko Im, pha la i kithie —
 Raibi na snám jong pha ba khie ?
 Ba mih na kam leh stad kein pha
 Ba khlem sylla shuwa i'u kpa.

1090

O Im, Im shano, pha la ñoh ?
 Jingkwah thala ba pham bit kynjoh,
 Khún pha shi rta kim kein ka ñashoh !"
 "Ha khmih ka aifñ ki khlur shi rta.
 Ba khún tawiar ki shad i'u kpa ;
 Ba kpa tawiar sordar hangta,
 Sordar tawiar ña s'iem hangta,
 Ki s'iem tawiar sawdong patsha,
 Patsha tawiar i'u Blei hangta.
 Kumta kan long, leit la ka rta.
 Ha man ba kut ki hynriew sngi,
 Angel u hiar, u ktah da kti,
 Jingtch sai-khlur, u bthat ña ki.
 Lurstep ki phngoh pat man ka sngi,
 Enok, Moses, lai sngi sa phi.
 Sa kiwei pat kin bud sa ki.
 Arngut, khatduh ñawai i'u Sngi.

1100

1110

Jingshai ka shat shuwa ri Shin.
 Nangta ka par arsut sha Ind,

Ka ryngkang lúm Mid bad Persha
 Bad Babilon sha Gris hangta.
 Na Ijpt, Rom ka ryngkang duriaw.
 Ka shad kyrtoha sha um ngiaw ngiaw.
 Ka phalang um sha Shin biang thiaw.
 Ha por janmiet ba sngi ka lip
 Kjat Sngi Un hiar h'u lúm Olip,
 Un kad arliang ; kan shai hangta
 Jingshai ba shai ha la ka rta.

1120

Sngap Elija ãa jingbatai
 Ngan ai jingmut ãa ka jingdwai.
 Phi ju sliew ding kumta phi tip,
 Da dieng phi thang ba kan nym lip :
 Ka tдем ba mih artet ka kiew,
 Sha suin ba par lyngba ki thliew,
 Thang jingiwbiha hangta ka sieng,
 Sha bneng ka her ka kiew jyngkieng.
 Ha met u briew ruh don ka ding,
 Ka ja ba báam hangta ka ing.
 Ka dei ka duwan jong u Trai
 ha shekeina ka shat jingshai.
 Ka er pyrsut shyntur ka beh,
 Bad na thliew khmut ka hér kaweh.
 Ki jingiwbiha jingdwai bakhih
 Artet ki hér ki tang shu mih.
 Angel ba ãeng hajan ki kem
 Tang shem, ha ki jyngdiang barem :
 Ki set de khop jingiwbiha tдем :
 Ki hér nangta, thiaw thiaw ki hér,
 Kum ngap ba rah um-ngap'hà sner,

1130

1140

Sha Lai-pateng ki suh pynper
 Ia jingiwbihi sha khmat ka khet
 Ki leit, ki lam, ki rah putet,
 Kum ki jingai sngewbha present.
 Katba ha kjat de riang ki ieng,
 Mar la jyangdiang ki bat de kneng,
 Kum sha rynsán ki khmied shaneng.

Hukum ka wan n'u S'iem Kynrad 1150
 Sha ki Angel shakri ba wad,
 Ban ai jingpán kat kum ki pán,
 Ki ban iabiang artat ban shán
 Jingngeit ba khih ba kum u khah
 Ha jingbeh l'er ba jur ba kdiah.

Angel nangta ki her pynper
 Arsut ki suh sha briew ki kner.
 Jingpán ki ai kat kum ka dor
 Ba wan n'u S'iem Bakhraw Khraw Bor
 Ba iar Hima jngai jngai shalor 1160
 Khlem don jingkut jingsdang ka por.

Ban dwai bún ktien namarkata,
 Shu pán hynrei khlem trei satia,
 Ha khmat u Trai ka paw thala.
 Angel ba rah jingdwai Hanna,
 Burom khlem pud u ioh shi rta." 1166

KA PROSODI

BAD

RETORIK

IA KA

KTIEN KHASI

Ka Poetry

Ha kaba thoh ãa k'ine ki lynnong ba dei shaphang ka poetry, u nongthoh u don ha ka jingmut jingpyrkhat jong u ban leh ei ei kat na kaba u la lum jingtip ei ha kaba ai ha ki riwvpule minot ban tip bad sngewthoh shai shaphang kaei ka Poetry. Da kata um thmu ban ong palat eh shibun, nator kaba ai jingmut ãa ki nongpule kiba don ka sap bad ka snap thoh poetry ban ãoh ei ei ka ban pynshlur ãa ki ban pynsan pynroi, pynheh pynñar bad kynjih kynjoh ban kot sha ki kliar lúm jong ki radbah thoh poetry ka pyrtnei hi. U nongthoh u ngeit skhem ba don ki Wordsworth bad ki Milton, ki Shelley bad ki Keats, ki Scott bad ki Byron ba dang shylluít ha ki khyndew ri Khasi jong ngi kiba dang sdang thylleng bad sei lung ban long ki diengbah diengsan bad ki dieng-piam-star lashai lashiñgi. Ryngkat bad kine ki jingthmu bad jingai ingmut khyndiat, u pashat ãa kine ki jingthoh ha ki Khún ka Ri ban pulc pyrkhat.

KI KYNTHUP

Peij

- | | | | |
|------|---|--------|-------|
| I. | Kaei ka Poetry | | 1—17 |
| II. | Kiei ki jait Poetry | . | 18—24 |
| III. | Kiei ki jingpynbang pynthiang
ia ka Poetry | | 25—33 |
| IV. | Ki rukom kren Pharshi, siat
Pharshi, Phawer Ktien, ne
lingpyndonkam ktien | | 34—89 |

I. KAEI KA POETRY

Khnang ban sngewthuh shai shaphang kane ka jingkylli ngin iapyrshang pynnujor ia ka poetry bad ka *prose*.

(i) Ha ka *prose* ki jingthoh ki iaid lynter khlem sangeh, katba ha ka poetry ki lain ki kut kloi kat kum ki jingthew bad ki iaid ryntih sar salonsar.

(ii) Ia ki jingthoh *prose* ym lah ne long ban rwai, hynrei ia kiba bün ki jingthoh poetry lah ban thaw sur, ban pynlong jingrwai bad ki long ki jingthoh ba la pynbynta ha ki dkhoh ba lah ban rwai da kajuh ka sur ia ki.

(iii) Ha ka *prose* ngi pyndonkam ia ki dak heh (capital letters), namarkata, tang haba sdang ia ka sentens bad barobor hadien u phulstop. Hynrei ha ka poetry ngi sdang da u dak heh ha man ba sdang ia u lain, wat la u lain bamynshuwa u kut ha u kolon, semi-kolon, koma ne khlem kino kino kiwei pat ki dak sangeh.

(iv) Ha ka *prose* ki ktien ba pynkut ha u lain ki lah ban long katba kynduh, katba ha ka poetry pat ki lain kiba kut ki ju kham long barobor kiba iadei sur ne iasawa stiem mar mar kumjuh. Ia kine ha ka Phareng la khot *rhymes* (raim) bad tara ha ka ktien Khasi.

Kane ka jingpyniadei sur ka lah ban long ar ar synrop, kata marbud marbud shijur shijur hi ba

ki khot *couplets* ha ka ktien Phareng, kum ha kine
ki lain harum :—

La syep la syar ne snám ngin *theh*,
La im ne ĩap ngin ĩai *ĩaleh*.

Kiwei pat ki long lai synrop ba la khot *Triplets*
ha ka Phareng, kum kine :—

Kum ka radha bapiar thapniang,
Ba her kum khlieng ne 'lieng-jathang,
Ha suin ba ker da ki riat arliang,
Sha suĩ me kner la thapniang *Angel*,
Ban suh pynper na ki pud *Israel*,
Bad sa kaweh sha u lúm *Karmel*,

Nalor kine don kiba ĩaraim naduh saw lain
lynter ne palat ruh.

Don pat kiba ĩaraim kawei pud kawei ba pynĩa-
pom ne pynĩaphna, kum :—

“Jingitynnat ki lúm te ko *mei*,
Ym don ei ei, sngew kum ban *her* ;
Ka jingithiang ym don *pyrthei*
Ban da nga lah te ngan thung-*sner*.”

Don pat kiba ĩaraim ha ujuh hi u lain ba ki khot
line rhyme ne *leonine* ha ka Phareng kumne :—

Diengrai radbah ka shim *por* shim *bor*,
Bun rta ban sah bakordor bad *kor*.

Ha ka phawar Khasi ki raim ne tara ki ĩaháp

sur ym tang ha man ki ar lain, hynrei wat haduh
saw raim ha ki ar lain kumne :—

Shiprah u *dohthli*, *shikhoh* u *sohmynken*,
Ia ka *khynnah* kaba *tipsngi* ju *iaroh* ki tymmen,

(v) Nalor, kata, don sa ka rukom jingthew ne ka
rukom pynháp ãa ki *shnok*, ki ktien bakhia-thew ne
ba shon jingmut ba la synrap da ki ktien ba sting-
thew ne ba per jingmut. Ia kane ka rukom thew
ha ka Phareng ki khot *measures* ne *feet* (jingjám-kjat).
Ha ka ktien Phareng inan ka ktien ne kyntien ka
don la ka kynnoh kaba ki kham shon kyrpang.
Ha ka ktien Khasi, hi ym don rul bathikna, la
shisha na ka jingiai-tüt ne jingiaimlien ha kaba sngap
ãa ki phawar ba kum katei haneng bad haba pule
ãa ki poetry ka paw ba ka kynnoh ha kaba khatduh ka
long kaba skhem ne khlain, la ki don teng-teng
ha shiteng ruh kaba ka kynnoh hangta ka kit jingmu
kaba khia hi katjuh, la ym kumjuh.

Shim kum ki ktien, *kawei*, *pyrthei*, *shisien*,
puriskam, *puhshilum*, hangno dei ban kham shon ãa
ka kynnoh ? I Babu Soso Tham I sngap da ka shkor
bad ngi shem ba ha “Ki Sngi Barim U Hynñiew
Trep,” ha kaba I la poi ha kliar jong ka jingstad thoh
poetry, ngi lap ha kiba búu ba ka kynnoh kaba
khatduh ka long kaba I ngeit ba ka dei kaba kysai, la
teng-teng I kylla ãa kata ka rul kat kum na ka
jingpynñadait bad kiba kum kino ki ktien. Ngin buh
nuksa katto katne hangne, khnang ban iarap pyn-

sngewthuh ïa kiba dang sdang thoh poetry :—

Jingsha'i ngi wa'd sawdo'ng *pyrthe'i*.
 Ki Wa'h ka *Py'rthei* Sa'lonsa'r.
Kawe'i ka Ktie'n ki da'ng ïakre'n.
 Sha *ki'wei* pa't ki Ri' baphe'r,
Kiwe'i aï'u na ngi' ki phe'r.
Shisie'n ka lo'ng ka Pe'rsyntie'w.
 Sa *shi'sien* pa't kin wi'n ki Khla'w ;
 Sa *shi'sien* pa't kin khi'h ki Ma'w.
 Mynba' ki hia'r ki *Hyn'ñiew* Tre'p.
 Ynda' *hynñie'w* ki U'mpohlie'w.

Ngi ai jingmut hangne ba dang donkam shibún ki jinglüt ïa ka jingwanlong ki ktien bad ïa ki tynrai ktien ba ngi khot ka *Etymology* ha ka ktien Phareng. Ngin ai nuksa khyndiat kumne :— Ka ktien *puriskám* ka mut ne thew ïa ki jingiathuhkhana shaphang ki puri ba la khot *fairy tales* ha ka ktien Phareng. Kumta ba ka mut ka jingiathuhkhana puri. Ka ktien *skam* ka long tynrai bad puri ka long ka ktien batai. Kumta ruh ïa ka ktien *purinam* ne *parom*. Lada kumta ka ktien ba dei ban shon ka dei ha ki kynnoh *skam* bad *nam* ha ki ktien *puriskám*, *purinám*. Da kane ka rukom ai nia ngi pynháp kumne de ïa kine ki ktien, pu'hshilu'm, no'ngkyllia'ng, ji'ngiathu'hlypa'. I Babu Soso Tham I pynkylla ïa ka jingshon jingkhia ka ktien ne kynnoh kat kum ki ktien baïapyndonkam marjan bad ki, kumne :—

Shadu'h *Khynda'i* Pate'ng Ñiamra'.
 Ki *Khyn'dai* Khu'p, ki Ktia'r, ki Bsei'n.
 Arte't arsu't ka *Ji'ngkieng* Ksia'r.
Jingkie'ng ki pu'n halo'r ki Wa'h.

U *Py'rthat* ru'h ban py'ntysai'n.
 Ka Wai't *Pyrtha't* ãa ki' ka ta'r.
 Ki *Sy'ntiew* ru'h ha kpe'r ki phu'h.
 Ynda' u spo'ng u *Tie'w* Lyngska'w.

Ngi ãehnoh ha ki nongpule ba kin pyrshang
 ãanujor kumno ki poetry ba shu kylla Khasi ki la
 ãapher katba nangpoi sha ki poetry thaw hi.

(vi) Kumta na kine ki jingpynháp kjat,
 jingjám kjat ne jingkáni kjat, don kiba ãaid kumba
 shut-iew ne pynkyrsih ki kjat la kat ha'ba shad kynthei
 Khasi; don pat kiba ha'ba ki jám ki sdang kadiang
 shuwa sa ka kamou, ne markhongpong ãa kata;
 bad don de kiba jám march kumba kyrkieh, ba
 ki jingpatied ki kjat jong ki ki riawnsngewtynnat,
 ba búnsien na ka jingsawa ba patied kjat ha lyntang
 lah ban sngewthuh ãaid mano shuwa ban ãohi ka
 khmat ne ãohsngew ba ki kren.

Kine ha ka Phareng ki don san rukom kumne :—

(a) Haba ki ãaid sting-khia, sting-khia, ne tlot-
 khlain tlot-khlain ki khot *Iambik* (iambic, iambus)
 ne *Jiamdien*. Kine ki long ki nuksa ãa kata :—

Ym do'n ba e'h ba la'h ban ka'h.

Lajan baroh ki lain ha “Ki Sngi Barim u
 Hynñiew Trep.” Ki ãaid ha kane ka rukom ãaid kjat.

(b) Haba ki ãaid markhongpong ãa kane ka
Iambik haneng, ka long noh khia-sting khia-sting,

lane khlain-tlot khlain-tlot ba la khot noh *Troshi* (Trochee, Trochaic) ne *Jiamphang*. Ki nuksa ãa kane ki long kum kine :—

Sga'p ko he'p ngan ãa'thuhka'i.
Ji'ngiathu'hkhana' hynda'i.

Wo'w ! ha ng'a katno' ka kta'h
Bo'r jong ka' to a'i kan ja'h.

Kine kim da long *Troshi* paka namar ki duna ktien tlot haba kut. Khmih rukom pat ãa kine :—

Pai'd ba sa'wa, ku'm ka la'wbah,
E'r ba ka pe'h, sla' ki sa'wa.
Krem' ki sha'dem ku'm mawsa'wa,
Ja'm ka sa'wa, je'm ka sa'pra.

Kane ruh kam ãaid ryntih bha ha ka lain ka baar bad kine ki lain kim da kohnguh bha ãa ka rul ba la kdew bad pyni shaneng ba ki kynnoh ktien khatduh ki long kiba kham shon khia ha ka poetry Khasi. Ngi iehnoh ha ki nongpule ba kin tuklar nia shaphang kine, kaei ki ngeit bad sngew ba dei ãa ka ban leh. Ia kine ki jait poetry ngi dang kham duna shibún ha ka ktien Khasi la ki long kiba sngewthiang ka jingkynud.

(k) Don pat kiba sting arjám bad khia shijám, lane sting-sting-khia, tlot-tlot-khlain ãa kaba la khot *Anapest* (Anapaest) ne *sohtyngkdom*. Kane ka long

ha kine ki rukom :—

**Ki kyrd'em jam ki kja't,
Ki pyrtat' kum ban ra't.**

**Hawe'i de phin she'm kiba ba'ng sngewtynna't :
Ki ktie'n kiba re'm tang ka do'r kaba ta't.
Shata' ngi dei kie'w, bad ngin pa'r da ki kti'.
Khyndia't eh ki brie'w ba ka jnga'i ka lynti'.**

Kine kiba hadien ki duna haba sdang ha baroh saw ki lain, lait nangta ka ñaid da kane ka rukom ñaid kjat.

Kine ki lain na I Babu Soso Tham ki ñaid beit bha ha kane ka rukom ñaid.

**Ki thaba' kum ki Khlu'r ha Duria'w Galilee'.
Te ki khma't kiba io'hthiah ki khria't kum u na'r.**

(d) Don pat ki jingthew ne jingjam kjat kiba long markhongpong ña ka *anapest* haneng ha kaba ki sdang da ka kynnoh ne ktien bakhlain sa bud da kiba tlot ar tylli, kata, khlain-tlot-tlot ne khia-sting-sting, kum ha kine ki nuksa. Ia kine la khot ha ka ktien Phareng *Daktyllic* (Dactyllic).

**O' ko pukni' nga kwah he'r kum ma pha',
Sha ly'ndet ka sngi' da ki sn'er ba paka'.
O' ko diengra'i nga kwah ña'r kum ma pha',
Da ji'ngbha ngan a'i ban nym sha'r ki sla'.**

Kane kam da ñaid beit ryntih bha ha kt lain

ba ar bad saw ; hynrei kane harum ka la ñaid ryntih
bha :—

**Kei'n-noh katto' ai ngan ña'p suk jai ;
Lei't la juno'm ngan sa su'k kynjai**

Kine ki jait poetry ha ka Khasi ki dang duna ch,
bad ngi kyrmen ban sa nang ñoh kham bha bad
bún pat shadien.

(e) Don pat ki jingthew ne jingjám kjat kiba
long kyrpang hapteng ka *anapest* bad *duktyllik* ba
la pyni nuksa haneng. Kine ki long tlot-khlain-tlot,
sting-khia-sting ; kata ia kiba khlain ki ktien ne
kynnoh la ker na baroh arliang da kiba tlot. Kine ki
jait poetry ki long kiba sngewthiang bad ngin ai nuksa
na ki jingpynkylla Khasi I Babu Soso Tham.

**Te pla'r kum lasha'i u la tlo'r u ñapsta'i ;
Ka khria't kum ka thna'm jong ka du'riaw myntla'ng.
Ka u'm kum ka ño'r ha ka sngi' baphyrna'i.**

Kine ki duna kynnoh ne ktien ba tlot ha kaba
kut jong ki lain, namar kumba la batai sha khmat
ka jingshon jur ha ka ktien Khasi ka háp eh ha ka
kynnoh khatduh.

Shaphang kine ngin sa tai bniah kham bha pat
shadien, ynda ngi la ktah lut naphang ña ki mat bad
jingshongpher jong ki poetry baroh.

(vii) Ynda la ñaid katto, mynta ngin shim sa ka
jingker kamra ba la khot *metre* ha ka ktien Phareng.

Na ka rukom jingjám kjat don ki poetry kiba ñaid ar kamra bad palat ña kata. Shim mynta ña ka *Iambik* (ne *Jiamdien* kumba jer kyrteng I Father Elias).

(a) Ka *Iambik* ne *Jiamdien* kaba don ar kamra ki long kum kine :—

Langbro't / ki do'n
Shapha'ng / kamo'n ;
Ki bla'ng / ka lia'ng
Shapha'ng / kadia'ng.

Hangne' / phim la'p.
Nongshú'n / arsa'p ;
Hangne' / phim la'p
Nongshú'n / bún sa'p.

(b) Ka *Iambik* ne *Jiamdien* ba lai kamra ki long kumne :—

Hapo'h / u die'ng / jyrnga'm
Mano' / bad nga' / ban de'm,
Ban u'd / jingrwa'i / baba'ng
Ha pdo't / ka si'm / bathia'ng.

Beh be'h / ko pha' / er-tla'ng,
Pham shy'm / da e'h / sangra'ng
Kum ha' / -ramja't / u brie'w ;

Ki *Iambik* ne *Jiamdien* saw kamra ki long kumne :—

Nang be'h / ko lye'r / pyngnga'd / nang be'h,
Shane ' / sha thai'ñ / ki la'w- / diengkse'h.

Marwe'i / katba' puso'n / nga sho'ng,
Ban pei't / na klia'r / u lu'm / Shillo'ng.

Jingsha'i / ngi wa'd / sawdo'ng / pyrthe'i ;
 Jingsha'i / ka Ri ' / ngim ti'p / ei-e'i.

Ia khlie'h / ka sle'h. / ka sa'd / pynbha',
 Ban kdo'r / u shñiu'h / b'la kdo'r / lypa '.

Ka *Iambik* ne *Jiamdien* san kamra ka long
 kumne :—

Na jnga'i / ki brie'w / hapde'ng / ki 'la'w- / dem'a'b
 Mada'n / jyrnga'm / kynja'i / ia nga' / i a'p.
 Kum khu'n / khatdu'h / tipdu'k / ka me'i / maria'ng
 Hapo'h / rympe'i / phi a'p / ia nga' / ba'n pdia'ng.

Hapde'ng / lawbnia'p / basho'ng / u Khla '- / u-Thle'n,
 Hapo'h / dymmie'w / jar-ja'r / bajnga'i / na shno'ng ;
 Ha tra'i / diengba'h / ba ka'h / syrngie'w / najro'ng :
 U die'ng / sohkhlu'r / u sa'n, / u sho'ng / rieh tng'en.

Lai sne'm / hadie'n / ka ktie'n / n'u Tra'i / ka wa'n
 H'u E' / lija', / "Khie lei't / mynta' / hajan.

Ka *Iambik* ne *Jiamdien* hynriew kamra ka long
 kumne :—

"Ryngka't/la pu'n/ryngka't/la khə ',/ryngka't/ngi rkhe' ,
 Ryngka't/ngi ia'm,/ryngka't/ki khma't/nyngko'ng/ngi plie' .
 Ryngka't/ngi sho'ng,/ryngka't/ngi pa'r,/ryngka't/ngi ie'ng.
 Ryngka't/ngi iai'd/ngi i'm,/ryngka't/ngin ru'ng/sha bne'ng.

Ka *Iambik* ne *Jiamdien* hynñiew kamra ka long
 ha ka dur *Ballad* ha kaba saw kamra ki long ha ka lain
 banyngkong bad lai pat ha ka lain ka babúd.

(b) Ki poetry kiba dei *Troshi* (ne *Jiamphang*
 kumba jer kyrteng I Fr. Elias ha ka ktien *Khasi*) ki

dang duna than ha ka ktien Khasi. Kine ki ĩapom
bũnsien bad ki *Iambik* ne *Jiamdien* ha kine ki rukom
nuksa harum :—

Da su'r / mynsie'm / kyllui'd
Ba'd ' / dohnú'd / ba de'm / aiti',
Da su'r / jingmu't / laitlui'd
La ' / ka ri ' / ĩ'a ngin / shakri'.

Ia kine ki lain haneng, ki lain banyngkong bad
balai ki long *Iambik* ne *Jiamdien* rvntih bad lai *kamra*,
kjat ne *khup*. Hynrei ha ki lain ar bad saw ki long saw
kamra, *khup* ne *kjat*. Ia ka *kamra* ka balai ha ka lain
khatduh lah ban ong ka *Troshi*, ka *Jiamphang*, la yn
don ruh ki ban pule bad khot *Iambik* (*Jiamdien*) ia ka.
Khmih pat ha kane harum :—

Khe'k ki / sange'h / kim nu'd / lymbu'p
Ta'ng leh / tyng'e'h / pha'r kin / kynru'p.

Kine ki long *Jiamdien* ne *Iambik* saw *kamra*,
hynrei ha ki *kamra* banyngkong eh ki long *Jiamphang*
(*Troshi*) bad kumjuh ruh lah ban ong ĩa ka *khup* balai
jong ka lain khatduh.

Khmih nuksa sa kine de :—

Da'ng ha / ki sngi' / ki Ra'ng / -sohra',
Da'ng ha / ki po'r / ki The'i / -sohra'.
Khna'ng ba / u brie'w / baro'h / un su'k.
Shi' khyl / lipma't / kumne' / nga pha'í.

Shim pat sa kane :—

Phi lo'ng / bare'm / wa't ha / ki po'r / ba'm thne'm,
Khle'm jing- / thoh-bria' / ba ku'm / 'lang-kñia / batle'm.

Kane ka long *Jiamdien* (Iambic) ha ka sau *khup* (kjat ne kamra) hynrei ka *Jiamphang* pat ha ka *khup* balai jong ka lain nyingkong bad ha ka *khup* basdang eh jong ka lain baar.

(k) Ki *Daktyllik* kumba ong ki Phareng ka ĩapom búnsien eh bad ka *Sohtyngkdom* (ba ong I Fr. Elias) ne *Anapaest* pat (ba ong ki Phareng).

Shim nuksa kum ĩa kine ki tain harum :—

Ta'ng katto / du' ki sngi / ĩai'd mon la / ku't ?
De'i hangne / mu' la ki / sngi' ngan pyn / -lu't ?

Lada pynbynta kamra kum kane ka rukom haneng kane ka dei ka *Daktyllik* saw *khup*, la ka dkut tdong ha kiba kut (ba ki khot *catalectic* ha ka Phareng). Hynrei lah ruh ban pynbynta kamra ha kane pat ka rukom :—

Ta'ng / katto du' / ki sngi ĩai'd / -mon la ku't ?
De'i / hangne mu' / la ki sngi' / ngan pynlu't ?

Kumta lah ban ong ba kane ka dei ka *Sohtyngkdom* saw lain tang ba dkut khlieh na khmat ba khot *asephalos* (acephalous) ha ka Phareng.

Kane harum ka long ka nuksa babeit bha jong ka *Daktyllik* ki Phareng,

O' l ka jing / -she't ka jing / -pho'n tipsngi l
Ha'ei pha / se't, ko dus / -mo'n shisngi'.

(d) Ka jingpynbynta kamra ne jingthew *khup* ĩa

ki *Amphibrek* (~~ne~~ *Mastieh*, kumba ong I Fr. Elias) ka shong eh ha ka jingshon jur ne ha ki *shnok* jong ki ktien. Ia kine ki jait lah ban pynwan kamra, ha kata ka rukom ba kumta la khot noh ia ki *Sohtyng-
kdom* (Anapaest) lane *Daktyllik* hi. Shim nuksa na kane ka jingpynkylla Khasi I Babu Soso Tham ia ka poetry badonnám jong u Lord Byron :—

Kum u Su' / -ri ha se'm / u Asi' / -ria u hia'r
Da ki pyr' / -ton ba ria'm / da ki jai'n / ba jar ksia'r.
Ka jingphyr' / -nai ki su'm / ba nep ku'm / u sylli'
Ki thaba' / kum ki khlu'r / ha Duria'w / Galilee'

Lada pynbeit kumne ia kane la khot ka *sohtyng-
kdom saw khup* ryntih baroh. Lah ban pynkylla *Amphibrek* ~~ne~~ *Mastieh* pat da kumne :—

Kum u Su'ri / ha se'm u / Asi'ria / u hia'r
Da ki pyr'ton / ba ria'm da / ki jai'n ba / jar ksia'r.

Kane ka long *Mastieh* ~~ne~~ *Amphibrek* tang ba tam ktien na khmat ba la khot *Anacrusis* ha ka ktien Phareng, bad duna ktien ha bakut ba la khot *catalectic* ha ka ktien Phareng.

Shim ia kum kine ki lain :—

Te pla'r kum / lasba'i u / la tlo'r u / iapsta'i ;
Ka u'm kum / ka io'r ha / ka sngi' ba / phyrna'i.

Kane ka long beit ka *Mastieh* ~~ne~~ *Amphibrek* bad ka *katalektik*, (kata, ba duna ktien) ha bakut.

Lada pynlynta kamra ia kitei ki lain haneng

kum kane harum pat ki háp ha ka *Daktyllik* tang
ba tam ktien ne kylla *Anacrusis* na khmat bad shah
dain tdong nadien (*katalektik*).

Te pla'r kum la / sha'i u la / tlo'r u iap / -sta'i
Ka u'm kum ka / io'r ha ka / sngi' ba phyr/-na'i.

Ki poet kim salia ch kunno phi pynbynta kamra
ne khup'ia ki, ki sngap ia ka jingbang ka jingkynud
sngewtynnat jong ka ha ka shkor haba kren ne pule.

(e) Nalor kine don sa kum kine pat ha ka
poetry :—

Teng-teng donkam jingpynjah dak, ne ktien
ba kan iaid beit ka jingkynud. Ngi buh nuksa
khyndiat kumne :—

Ba'n 'i dur mynsiem shynrang,
Ba'm bud ia lad pyrthei kynriang

Hangne ki ktien Ba'n, ba'm bad 'i ki duna
ki dak y bad ka ktien *ioh*. Kumjuh ngi shem ha
kine ki lain harum :—

'Lade sumar, l'i burom ioh duh,
Ha riew-runar, l'i jingim phi buh.

Ba'n kdor u shñiuh b'la kdor lypa.

Ia ka jingpynjah dak kumne ha ka ktien Phareng
ki ong *Elision*

Don teng-teng pat ka jingpyntam ktien, kharu
búnsien kiba rit ba ym lah kem né sngewthuh ba

pynrung ktien tam haba pule ne kynnoh stet ãa
ki, kum kine harum :—

“O’, ka / suhsa’t !” / ong u SKAI’N / bapli’,
“Ha’ei / nga nga’t / ba la o’n / la i sngi’ ?

Shano’ / kin wa’d / la u so’h- / khawja’
Ban tia’n / ha ktie’n / b’la thnga’n / lypa’.

Ki ktien i bad u ki tam ktien hangne. Ia
kum kine ki jingthoh tam ki ktien la khot *Synaeresis*
ha ka ktien Phareng, bad ka *Elision* ka wan urlong ha
ka *khup balai* jong u lain khatduh haneng.

Nalor kine don pat kiba ki poet ki don ki *shnok*
ne ki jingshonkhia ãa ki ktien arsiën ne ban ban
hajuh ne ka jingshon sting pat ruh ban ban hajuh
hapoh ka shi khup ne kamra, ba ym lah ne bit
pynñakhlad. Ia kaba buh synrop lang ãa ki *shnok*
ne ktien bakhia jingmut hajuh la khot *Spondee* ha
ka ktien Phareng ; bad ãa kaba buh synrop lang
pat ãa ki ktien basting jingmut hajuh la khot *pyrrik*
(pyrrhic, ha ka Phareng). Ngì buh nuksa kumne
harum :—

Ima’t / ba la / she’m la’d / shawe’i.

Ha kanc ka lain ka long *pyrrik* ha ka khup
ka baar bad *spondee* ha ka balai.

Jingsha’i / ka Ri’ / ngim ti’p / e’i-e’i.
Jingsha’i / ka Ri’ / ngim khei’n / e’i-e’i.

Hangne ki khup khatduh ki long *spondee*.

Ki te'm / ban ia/·thu'h pu' / -riska'm.
 Ki Wa'h / ka Pyr / -the'i Sa' / -lonsa'r.
 Hapo'h / ki Syr / -ngie'w-die'ng / ba tnge'n.

Kine haneng ki long *pyrrik* ha kaba ar bad *spondee* ha kaba lai ka khup jong man ki lain.

Khmi h pat sa ia kine harum :—

Kyndo'ng / -do'ng-do'ng / ka Ksi'ng / ka rie'w.
 Ban pyn/-ie'ng Ma'w /- Kynthe'i /- Shynra'ng.
 Ka Thym / -me'iri' / jong ngi' / nae'i.
 Sa shi / -sie'n pa't / kin wi'n ki Khla'w,
 Kum ki / -we'i pa't / ki sngi' / kin mi'h.

(viii) Khatduh khatwai ngi don sa kawei kaba donkam tam ha kaba thoh poetry, bad kata ka long ka jinglah ai dur ne jingpynidur ha ka jabieng da ka rukom thoh poetry. Ia kane la khot *imagery* ha ka ktien Phareng. Khlem kane, ka jingthoh poetry ka long tang ha suin ne ha sla, u dieng khlem soh, ka rewngap khlem ka um-ngap, ka shruh-briew khlem ka mynsiem-briew. Dei kane kaba ai jingim ia ka jingthoh poetry. Kumba shim nuksa noh na ka jingthoh u Coleridge, u kritik bastad tam jong ka juk mynta ha kaba thoh poetry, naduh ka por u Aristotle, u buh kine ki lain harum :—

I put my hat upon my head
 And walk'd into the Strand ;
 And there I met another man,
 Whose hat was in his hand.

· *Biographia Literaria.*

Kane ka dkhot poetry ba saw tylli ki lain ka pynbiang lut ia ki rul poetry ba la kynthoh shaneng, hynrei ka duna ia kaei kaba donkam tam. Ka jingthoh jong ka kam shym pher na ka *prose* lait noh sa tang ba la pynbeit ia ka ha ka rukom thoh poetry, kata ba la dkhat ia-ka ha ki saw lain. Kam don kata ka jingringdur kaba pynshoh sngewtynnat ia ki khmat mynsiem. Ka poetry ka long kata ka *art* ne jait jingstad kaba iasriem ne ialong tnat bad ka jingringdur (drawing), ka jingairong-dur (painting), ka jingtei iing tei sem (architecture), ka jingthaw-dur (sculpture) ne ka jingkynud jingrwai (music). Ka jingringdur ne jingotdur ka bam pyni kumba im, kumba kan kren briew, kam long kaba itynnat, paka ne shoh khmat. Ka jingthoh poetry ruh ka bam ai ka dur kaba kumba pyni dur sinema ban pynpyrkhat, pynsngewtynnat bad ban pynring jinghikai kam long poetry satia.

Ka jingthoh poetry ka bajur ka long kata kaba hadien ba la pule ia ka ka iai suoh, iai ngam, iai neh sah ha ka jabieng khlich wat slem slem ynda ngi la iehnoh kaba pule ia ka, bad ka wallam ka jingsngewhun, jingsngewtynnat ba ngi la ioh jinghikai bad jingmyntoi ei ci da kaba ngi la pule ia ka. Haba shu kren lyngkot noh, ka long kumba buh u Wordsworth ha ki ktien poetry jong u :—

They flash upon that inward eye
Which is the bliss of solitude.

The Daffodils.

II. KIEI KI JAIT POETRY

1. Ka poetry ka san na ka jinglong khúnlung jinglong samla ter ter sha ka jinglong rangbah bad kut ha ka jinglong tymmen. Ki poetry ki sdang na kiba ki khot ki *Lyrics* ha ka ktien Phareng. U nongthoh poetry dang sdang u iathuh búnsien shaphang ia lade ; u kren shaphang ia lade ; u pyrkhath shaphang ia lade ; ba wat lada u kren shaphang kaei kaei ruh u kut ha ka "nga." U dang long dang tang u khúnlung ha ka rukom thoh poetry. Hynrei don ki poetry kum ka "skylark" u Shelley kiba long na ki poetry babha tam na kane ka jait.

2. Katba nang sdang march ha ka rukom thoh poetry, u poet u la sdang kren shaphang kiwei pat, hynrei la katta ruh ka rukom thoh jong u ka iaïd ha ka dur jong ka *ballad form* ba ki ong, kata, u iaïd ha ki Iambik sawkjat ba la pynbúd da ki Iambik lai kjat da kaba pynïaraim pynïapom ia ki.

Kane ka dkhot harum ka long kum ka nuksa ia kata.--

Wat mut namar phi nang ban rwai,
Ne siaw jingrwai phylla,
Ia kam shishta ban leh kam-kai,
Phin wan babe kylla.

3. Suki suki u la sdang iaïd ha kijuh ki sur thoh tang ba ym dei shuh ha kum ka dur *ballad* ba la pyni nuksa haneng, hynrei ha kaba ki iaïd ryntih ha ki saw kjat ba iaraim shijur shijur synrop synrop.

Ka nuksa shaphang kane ka long baroh kawei
 jong "Ki Sngi Barim u Hynñiew Trep," da I
 Babu Soso Tham. Ngi ai nuksa kawei ka dkhoh.—

Shalor ki Lúm shapoh Dymmiew
 Haba nga ñaid pyngad weibriew,
 Iathuh, sa Pha ko Ri jong nga,
 Balei búnsien nga sngewpisa,
 Haba sawdong nga phai ka khmat
 Balei nga sngew ban jaw ummat.

Ka rukom pynbeit lain jong I Babu Soso ha
 ka kot jong I ka long na ka byiita ban itynnai, ban
 shoh ka khmat bad ban lah bat.

U Sir Walter Scott u thoh ha kane ka rukom
 thoh ha ki poetry badonnám jong u, ka "Marmion"
 bad ka "Lady of the Lake." Ngi ai nuksa khyndiat
 tang kat ban pynskhem ña kane ka jingong.

O, woman ! in our hours of ease,
 Uncertain, coy, and hard to please,
 And variable as the shade
 By the light quivering aspen made ;
 When pain and anguish wring the brow.
 A ministering angel thou !—

Marmion.

Kane ka jait poetry ka long *Narrative*, ba la
 ong ha ka ktien Phareng, kaba khleh ruh bad ka
Lyrics ha ka.

4. Nangta don ki nongthoh poetry badonnám
 kiba thoh ña ki jingrwai sngewsynei ñe jingrwai

sngewsih ne jingrwai iām-briew, na ka bynta ka jingäp u lok, u paralok ne ki lok jong ki hi.

Ka poetry "Elegy, written in a country church-yard" da u Gray ka long kaba donnám ha kaba don kine ki lain :—

Full many a gem of purest ray serene,
The dark unfathom'd caves of ocean bear :
Full many a flower is born to blush unseen,
And waste its sweetness on the desert air.

Kiwei pat ki nuksa kiba kum kane ki long ka *Adonais* u Shelley ia u Keats, ka *In Memoriam* u Lord Tennyson bad ka *Lycidas* jong u John Milton la kine ki jait jingthoh poetry ha ri Khasi jong ngi ym pat don ba la thoh, lait sa tang ban ong ba I Babu Soso Tham I la sdang kdew ia ka lynti ha ki nongthoh poetry Khasi hadien habúd ban pynār ia ka rukom leh jong I ia u Trot.

5. Don sa kawei ka jait poetry ba la khot *Sonnet*. Kane ka poetry ka long ryntih khatsaw lain shi dkhot, kaba don tang kawei ka jingmut hapoh ka shidkhot. Ki phra lain sha khmat ki lam sha kata ka lynti, katba ki hynriew lain bakhatduh ki pynkut ia kata ka jingmut ba la kdew lynti ha kaba sdang.

Ki nuksa ia kane ki long kum "The Human Seasons" jong u Keats, "The Trosachs" jong u Wordsworth, kumba 25 tylli ki jong u Milton bad. 154 tylli ki jong u Shakespeare. Hynrei ki

sonnet u Shakespeare ki pher na kitei kiwei ha kaba
u thaw rul la ka jong bad um búđ ĩa ka rukom thoh
sonnet u Petrarch ha ka ktien Latin.

Ngi pyni nuksa kawci kum ka jong
u Petrarch kumne :--

a Ia long-ryta u brier pharshi ka wah.
b Ka sngur jinglong khúnlung kum umpohliw :
b Katba jinglong khynnah u sdang ban kiew,
a Ki kmie ki kpa ki lait ka rah ka bah.

a Nangta u khie samla ban sngew rangbah,
b Kum um ba tuid na kshaid ka rat ka thiew :
b Ynda ka par poh-krem bad mih na thliw,
a Jem jai ka sdang ban tuid, kam ĩaid tynrah.

k Jyngthung jyngtep sharud shakiar ki mih ;
d Ka sboh kyrhai ka ai mynsiem palei :
k Nangta ka ĩaid lyngngen, kam ud kam kieh,
d Ia lieng ka sdang ban bah, dohkha ki jei ;
k Khatduh khatwai ka piar, ka ĩar, ka lieh ;
d Jingbha kynrei ka don, lut ka theh-sei.

Ngi pyni nuksa sa kawci de kaba kum ka
jong u Shakespeare ha ka rukom pynbeit ĩa ki raim
bad ki lain kumne :—

a Longbrier manbrier u brier pharshi h'u dieng.
b Thylleng shuwa, u lung, u khie, u plung ;
a Kysih kata, u par, u sdang ieng-dieng ;
b Kumta u sdang jingim pyrthei ban rung.

k U speh ar sla, u kjit ka um ka lyer ;
d U sdang ka jám, u ĩaid, u sa mareh.
k Kaei b'um bám ? U im kumba thung-sner ;
d Te khlieh ka sngi, u eh, u khlain, u heh.

e Ki sla ki tnat u piar, u phuh tiew-eit ;
 g U pait ryndang, u sdang sa ka kyn-ih ;
 e Suiñ u kynjoh, ki khlur u sngew un kheit ;
 g Rangbah b'u long, tyrshaid u soh u ih.
 ng Nangta u iar, u piar u shar ki sla ;
 ng Jingstad u dap u shlei b'la lum bún bha.

6. Nalor kine don pat kawei kaba dang kham donnám shuh shuh, bad kane ka long kata ba ki khot *Epic* ha ka ktien Phareng bad ia kaba I Fr. Elias I ai ktien Khasi ka *ksan-thma*. Kane ka jait poetry kham búnsien ka iathuh shaphang ki jingialehthma.

Ka *Mahabharat* da u Balmiki ka long ka bajrong tam bad ka nongrim jong kiba bún ki epik ha ka pyrthei. Ka *Ramayan* da u Byasa pat ka long ka baar ha ka jingdonnám na ki epik India. Ha ka Grik ngi don ar tylli ki jong u Homer, ka *Iliad* bad ka *Odyssey*. Hynrei ka *Odyssey* kaba sriem ia ka *Ramayan* kam da don eh shaphang ka thma la ka don jingiapyniāp bad siat khnam. Ha ka Latin don ar tylli ki badonnam, kawei ka *Aeneid* ka jong u Virgil kaba sriem hi ia ka *Odyssey* u Homer bad kawei pat ka *Divine Comedy* ka jong u Dante, kaba kren shaphang ka jingleit poi jong u ban iohi ia ki jingjia ha khyndai pateng ñiamra.

Ha ka Phareng don ka *Paradise Lost* bad ka *Paradise Regained* ki jong u Milton. Kine ki bún eh ha ki jingshim kyliang na ka Baibl, la ki kritik ki ong ba ka jingmutdur u poet shaphang kane ka

palat ia kitei baroh, namar u kren ia ka thma u Soitan bad u Blei hi, bad ba ka madan thma kam dei tang ha kane ka pyrthei jong ngi hynrei ha ki sahit bneng hapdeng ki khlur.

Ka jingthoh bam pat kut jong u Keats ia ka epik "Hyperion", la ong ba ka lah ruh ban kot ne palat pynban wat ia ka jong u Milton lada u la lah pynkut shuwa ba un iap noh ha ka rta kaba dang 26 snem.

Hynrei ia ki jingthoh u Walter Scott ia ka "Marmion" bad "Lady of the Lake", ruh la don kiba iapynhap kyrdan ia ki ba ki long ha ka rukom epik hi, la kim lah ban iakynjoh bad kitei.

7. Khatduh khatwai ngi poi sha ka kliar jong ki jingthoh poetry bad kata ka long ka *drama*, lane kumba ong I Fr. Elias ka *Sawangka*. Ha ka epik u nongthoh poetry u iathuh shaphang kiwei, hynrei iohsngew ia ka sur jong u bad iohi ia ka khmat jong u, kumba shu ong noh. Hynrei ha ka drama kam long shuh kumta. Kumba ngi leit peit kai ia ka *action song* ka jingrwai *drill* jongno re jongno ha ka konsart ne *social gathering* ne *variety show*, hangta ngi iohi ia ki khynnah ba ki pynkhih kti pynkhih kjat ban pyniadci bad ka sur jingrwai. Ngii iohi tang ia ki halor steij ne platphorm ne rynsan ialehkai bad ngi iaroh ia ka jingtbit ialehkai jong ki da kaba ai ia kata ka jingiaroh ha u ne ka nongpynialehkai ba na sha lyndet ka pyrda, ia kiba ngim iohi ne iohsngew ia ka sur jingsawa ktien jong ki. Kumta

ruh ka long bad ka drama. Ngim iohi ia u nongthoh drama, hynrei ngi iohi tang ia kito kiba ialehkai ha steij. Ka jingitynnat bad jingsngewtynnat ha kaba iohi bad sngap ia ka jingialehkai, jingkren ne jingrwai jong ki hangto ka pashat ia kata ka jingiarih ym sha ki nongialehkai hynrei sha kita kiba thaw ia kata ka jingpynialehkai. Dei hangta ba ngi iohi ia ka jingstad u *dramatist* uba pynkren pynleh da kiwei ia kiei ba don ha ka jabieng khlieh bad jingmut jingpyrkhat jong u ba u la lum bad kynshew ha ka jingim.



III. KIEI KI JINGPYNBANG PYNTHIANG IA KA POETRY

1. Ka jingpyniadei ne jingpyniäháp sur ha kaba kut ki lain jong ka poetry ka long ka buit banyngkong nyngshab tam ba ki myllung ki pyndonkam ban ring ia ka jingmut jingpyrkhat bad jingsngewtyinat ka shkor kiba sngap ne pule. Ia ki la khot *raim* ne *tara*. Ka jingpynkut sur marjan marjan ne púd pateng pateng ka long kat ka jingsngewbit. Don ruh na ki poet kiba pynháp sur ha tduh ki lain ba nyngkong bad basaw, bad ha ki tduh jong ki lain baar bad balai. Ha ka Phawar Khasi man ka kamra ka ia raim, haduh saw raim ha ki ar lain. Don ha ki poetry kiba iaraim ha ujuh u lain ba la khot *line* ne *leonine rhymes* ha ka ktien Phareng. Ngi buh kawci ar ka nuksa hangne :—

Dohnud sahnud u pangnud, u ud.
Ka samla *lud shah-bud* khohwah.
Wahduid bakhuid kaba tuid laitluid
Dohnud pangnud u jawdud sahnud.

Don pat kiba kam iaraim bha, hynrei ka iajan ne iakem khyndiat khyndiat na ka rukom sawa ha ki bowel ne ki konsonant, la ki iapher bad bakla khyndiat khyensoit kum ha kane ka rukom :—

Ko mei ngiem lalu bá*m khun*,
Ko thei jyllun ko thei lymphuin.

La khar Hindu ne Musul*man*
Ba kren kabu, "O, what a *chance* !"

Jingim laitluid te tang kata,
Ioh hér kat sha ba *mon*.
Sha kliar ki lúm sha khlieh jingma,
Ban khmih kylleng sawdong.

2. Don kaba ki poet ki pynsngewtynn timer ka
lain da kaba buh ne pynháp ki ktien kiba sdang da ujuh
u dak ha ujuh u lain Ia kane ki Phareng ki khot
Alliteration. Ngi buh nuksa kawei ar hangne :—

'Nat-sniew, kynrad, to khyllad, to khlad.

Ki kohnguh khlieh, ki kaweh kti,

Ki kyrdem kjat, ki shad.

U kaweh kti, u kyrdem kjat

U kohnguh khlieh, u khmied ki lhmah.

3. Don kaba ki poet ki pynñashoh sngewtynn timer
da kaba pyndonkam ia kajuha ka ktien ha ki ar
jingmut, lane ia ki ktien ba kajuha ka kynnoh hynrei
kiba ha la ka jingmut. Ia kane ki khot *pun* ne
paronomasia lane *play of words* ha ka ktien Phareng,
ia kaba u Shakespeare u kham pyndonkam khah
khah. Ngi shin kawei ar ki nuksa ha ka ktien
Khasi :—

Ba ioh shu ioh ban pynlang shylliah. (konj & b).

Nadien u khnam ruh de siaw u siaw (ad & b).

Nang búd khulom da ka sia de sia (n & ad).

Orlando—Kumno, shaphang ka *jingriam* jong nga ?

Rosalin—Ym na ka *jingphonejain* jong phi, hynrei

ha ka *jingstadpah* jong phi : hato ngam dei ka

Rosalin jong phi ?

4. Don pat kaba ki poet ki pynshoh ia ka
jingmut ktien da ka jingsawa ki ktien ba ki pyndon-
kam. Ia kane la khot *onomatopæia*. U Goldsmith
bad Lord Tennyson ki donnám bha ha kaba nang eh
ban pyndonkam ia kine ki jait rukom buh ktien.
Ngi buh khyndiat hangne kiba kum kane ka jait
ha ka Khasi :—

Ding ka *byrthen*, jumai u *khynniuh* ;
 Kshaid ki *kyrdem*, pyrthat u *kyrhuh*.
 Te *tyrkhong* u pdot, bad umbiah u *nguid*.
 Kum 'tien-tari-batar.
 Sha *Hawaian-n* ne *Honululu*,
 (Tip shu *sawa iam*, ne, *aiu-re-aiu*.)
 Ka miet ka tem *kynting-ting-ting* ;
Kyndong-dong-dong ka ksing ka riew.
Kynting-ting-ting shaia-ia-shai
 Ki oh ki rong ba rah sha rngai.

5. Don ki poet kiba pynbang pynsgewtynnat
 ia ki jingthoh jong ki da kaba pyntyllun ne pyntuid
 ia ki ktien kumba tuid ka um, da kaba pyndonkam
 ki ktien kiba shoh sngewtynnat ka sur ne jingkynud.
 U Spenser u long u poet uba donnám eh ha kane
 bad la búd rukom ia u da u Lord Tennyson bad
 u Keats. Ngin buh hangne kaba ai jingmut ia
 kata ha ka ktien Khasi :—

Puri ban *shad* la ki *snad* ki *sad* ;
 'Niu-khlieh ki *twad*, ban *pyrgngad* ki *thad*.
 Myllung *jingstad* ba nga *wad* nga *mad* ;
 'Nat-sniew, *kynrad*, to *khyllad*, to *khlad*.

Nga *jngi* ha ki Khriang,
 Bad nga *sad* ha ki *Thwei*,
 Ha ki *Khlaw* kiba jngum ruh,
 Nga *thad* shñiuh marwei.

Nga *doh* kum ka *Sngi*,
 Ia ki *Soh* ba sdang *saw*,
 Ha ka *Synrai* ba *thiang*
 Ba *leit* ki *Khynraw*.

6. Don ki poet kiba ai i kynja lain iba shoh
 ia ka jingmut jingpyrkhat kumba pyni dur. U

Goldsmith bad khamtam u Wordsworth ki donnám
ha kaba ai ña kine ki jait. Ngin buh nuksa kawei
ar kumne :—

Kum 'tiew-kulab napoh shiah bajngoh.

Phir-phir ka lieh ka lynti-khlieh,
Ba siat kum 'sai-rupa,
Ummat angel ba wan hap-wieh,
Ne khlúr ba wan jaw phria.

Ka Kha-shi-klah kata la kem
Mynta u dang ai ksai ;
Sa tang shitaiew un sa ring,
Hei-ho ! ioh dkut u khwai.

“Bha ba khot noh u diengsohsning blei b'u
leic pynháp soh kum uta” (kata, ba u Orlando u
thiah ha trai ba kum uta u dieng).

“Khyndew te ka la ioh deng kpieng” (kata,
ba u thiah u Orlando ha kata ka khyndew).

7. Don ki poet kiba ai ka dur kaba pynpyrkhat
slem slem wat hadien ba la pulc ña ka kot. Kiba
donnám eh ha kane ka bynta ki long u Wordsworth,
u Shelley bad u Keats. Kum ka nuksa ña kata
ngin shim hi da ka jong u Byron ba la kylla
Khasi bha da I Babu Soso Tham kumne :—

Kum u Suri ha sem u Asiria u hiar
Da ki pyrton ba riam da ki jaiñ ba jar ksiar ;
Ka jingphyrnai ki súm ba nep kum u sylli,
Ki thaba kum ki khlur ha Duriaw Galilee.

Kane ka dur jong ki súm banep kum ki sylli
ba ki thaba kum ki khlur ha ka jingshat syrngiew

hapoh ka duriaw Galilaia, haba jngoh najrong lúm ka long kaba sngewthiang ban mut dur bad pyrkhat. Baroh kawei ka *Jingpynjot ia u Sennakherib* ka long kaba snoh ha ka jabieng jingpyrkhat ha kane ka rukom.

Ngin buh pat ia ka jingjur I Babu Soso Tham ba I thoh ia kine ki lain ba I mutdur ia u nong-khmihkai najrong kyntoit lúm ha ka jingïashad phawar iasiat lynnong lynnong ha ka madan iasiat-khnam ha Sohra, la kumba phriang jarut ka miaw.

*Ha Ri baphriang Jarut ka Miaw ;
Kumta ki risa shaw-shi-shaw ;
Haba pyllun shi shnong ki lah,
Pyllun ki shad ha Lúm lewbah,
Dang ha ki sngi ki Rangsohra,
Dang ha ki por ki Theisohra.*

Khmih pat kumno u Shakespeare u batai shaphang ka jingpoi iarap u Orlando ia la u hymmen jong u, u Olibar, ha ka "Katba phi mon", kumne :—

Hapoh diengsning ba tnat jong u la sop
Sabñiup da jingtymmen bad kliar synlen
B'la kjap da jingtyrkhong tymmen, u riew-
Rakéd ba shem suhsat, jrong shñiuh kyr-iup,
U thiah lyndang : sawdong ryndang jong u
U 'sein jyrngam bathoh dak ksiar kyllain
Lade, la khlieh u rah bad ka pyrsad
Katba jingang shyntur u nang pynjan :
Hynrei te khliak i'u Orlando u leit
Iohi, u law pynstet bad da jingpár
Kyllain pat jar shapoh lawbniap u phet :

Hapoh jingkah syrngiew kata ka bniap
 Ka 'sing-kynthei kawei b'la ran tyrkhong
 Ki sohjymbuiñ pyrkup ka dem, ka khlieh
 Hajrong khyndew la kum ka miaw ba ap
 Rynsied, lano b'un kyndit thiah ; namar
 Kata ka mrad ha jinglong syiem kam ju
 Kynrup ban bām iano iano kaba
 I-īap.

Ngi pynbeit ia kane haneng ha ka dur ka
blank verse ne *kuju*, ba ki ong, khlem raim

8. Don pat ki poet kiba ialeh shitom, ne
 pynmlien ia lade ban iit ki ktien shoh jingmut,
 bakit jingmut bad basngew khia-thew. La ong
 ba u Keats u wad ktien kum kita ban bsuh ne
 bsiap ha ki poetry jong u la kumba beh thapbalieh
 shoh-rong u khynnah. U Shakespeare bad Milton ki
 jur bha ha kaba pynwan bad buh kum kinc ki ktien
 ne jingong. Ngin pyrshang buh nuksa kumne na I
 Babu Soso Tham :—

Ha ka sngewsih un iafām,
 Mar shi kyntien un iabām.

U 'kain-long ai un put shawiang,
 U pukni-bhur un kylla thang

U Kyndang-kwah khyrwait kadiang
 Hapdeng ki thwei rupa un sliang

Ngi shim nuksa de khyndiat na u Shakespeare
 kumne harum :—

“Kumba ka wain ka phaloh na u bitor rit-ryndang.”

“Ka shyntur u ramhah Gargantua.” “Nga tharai ãa u ba u long uba khun knup kum u luta tap lane u kwai bãm khñiang.” “Ka jingkren smai jong uba ieit kam kham khlain ban ãa ka ktien u nongdic-kiad lwa-snich.” “Phi don ka buit bastet : nga tharai la shna ãa ka na ki khongdongjat ka Atalanta bastet her thir thir.”

9. Khatduh khatwai, na kane ka phang ngin pynháp sa kane ka jingkynthoh, ka jingstad-thoh ãa ki lain ne jingong kiba long jinghikái ban sah bad ban buh jingkynmaw ãa ki pateng hadien habúd. Ngin sei kawei ar na I Babu Soso Tham :—

Ngin shoh, ngin thaw, baroh ngin rep,
Shaneng ngin kiew napoh ki Trep :

Sa shisien pat kin win ki Khlaw ;
Sa shisien pat kin khih ki Maw.

Junom u Wieng un sdieh pyrthiew,
Junom kan bang ka Ngap ka Shriew.

Lada ãa ki baroh ngin klet
Ka Ri junom kan sah khúnswet.

Kumba hyndai kumta Lawei,
Namar ka Ri ngin ieng kawei.

Ko Lyer — “Ban im namar ka Ri.” —

Sa shisien pat to beh ha ngi :
Sa shisien pat ka Suiñ kan sngur
Sa shisien pat kin paw ki Khlur,
Lurmiet hadien un long Lurshai ;
Sa shisien pat un paw u Bnai.

10. Sa shikyntiën ha kine ki lain jong kane

ka dkhot khatduh, I Babu Soso Tham I pyndonkam
 ãa kata ka buit ban arsien laisien, kaba u Coleridge
 badonnám u ban ba dei ban leh teng teng ha ki
 poetry kiba u ong ki poet ki ïoh nuksa na ka jingrwai
 ka Deborah ha ka jingjop thma ãa ki Midian
 kumne :—

“Ha ki kjat jong ka u la dem, u la kyllon,
 u la thiah : ha ki kjat jong ka u la dem, u la
 kyllon : ha kaba u la dem, hangta u la kyllon ãap.”

Shim nuksa sa kane de na u Dabid ha ka jingãap
 u khún jong u, u Absalom :—

“Bad katba u leit, u la ong kumne, Ko khún
 jong nga, Absalom, ko khún jong nga, ko khún
 jong nga Absalom. A ban da nga la ãap na
 ka bynta jong mc, ko Absalom ko khún jong
 nga, ko khún jong nga !”

Katno sngewsynei hi hoin kane ka jingãam-
 brieve !

11. U Milton bad Shakespeare ki donnám eh
 ha kaba ai ki lain ba ai jinghikai ãa ki pateng ki
 babúd kum kine :—

“They also *serve* who only *stand and wait*.”
 (Ki trei hi wat kiba shu ãeng bad ap)

Kane ka jingpyrkhat ka pynkren ãa u Milton
 haba u ap kam hadien ba u la ïoh ka jingnang
 jingstad kaba la biang bad la pura bha na ki kollej,

kaba pynshngaiñ mynsiem ãa u hi bad ãa bún lyngba
ka jinglong khlem kam.

Ngin shim tang kawei na u Shakespeare, la
ki don shibún :— “Nga sheptieng phi la die la
ki bri ki khyndew ban leit ïohi ãa ki jong kiwei
pat ; nangta ban leit ïohi shibún bad ban yin don
ei ei ha lade, ka long ban don ki khmat riewspah
hynrei ki kti duk.” Kane ka long ka jingsneng
hikai u Solomon ba la buh ha kiwei pat ki rukom
buh ãa ki ktien : “Ka jingstad ka don ha pyrshah
ka khmat uta uba don ka jingshemphang : hynrei
ki khmat u babiej ki don ha kiba kut ka khyndew.”

12. Nangta ngi don sa ka jingkdew sha kiei
kiei kiba long jingiathuhkhana sha khmat ne
hyndai hynthai, kum ha kane ka rukom :—

Mynba dang biang ki Khún ki Kti,
Shuwa ban háp ki bniat masi.

Katba nang ãap ki Khún ki Kti
Ynda la háp ki Bniat Masi.

“Kin long suidiap ban kdang ma nga”
Ka rwai ka Ab-Kyllain-Japha.

U 'Tiew Japang u spong Jaiñ khor
Ki Syiem ãa u ki ringkongor.

U Klew un shad tang mih ka Sugi,
Ka ruh ka sum ha Rupert'li.

Ha Ri baphriang ki Khyndai Lád
U Dkhan un tem, ka Dkhoh kan shád.



IV. KI RUKOM KREN PHARSHI. SIAT PHARSHI, PHAWER KTIEN NE PYNDONKAM KTIEN

Nalor kine ki jingpynbang ãa ka thoh pœtry, ngin pyrshang ban shim sa ki rukom kren pharshi, siat pharshi, phawer ktien bad kiba kum kita ba pynshoh umshit bad pynbang pynthiang ãa ka. Kine ki don ha ki bún rukom bad ngin pyrshang buh tang kiba kongsan, kynsai bad kham leit-kam ha ka pœtry.

(I) Ka rukom thoh pynsriem da kaba pyndonkam ki ktien, *kum, kumta, kumjuh ruh, ne kat*. Ia kine ki rukom pyndonkam la khot ki *Simile* ha ka ktien Phareng, kaba mut, ka jingpynãsriem dur.

B'u khluit ïohi, u pynkhih thapniang,
Kum puit-tang-kuli-kynjih-mawsiang

Kum ka lyer ka ktien ka jem.

Ka *kat* ka pyrha khaw.

Ha kine ki rukom thoh, I Babu Soso Tham I ãabeh ne ãakem shibún ãa u Homer bad Milton kum ha kine ki dkhot, kiba ãaid jlán ban batai ãa ka jingãsriem dur :—

Kumba ki Kjat ka Sngi Pyrem,
Haba ki beh ki Lyer bajem,
Ki hiar ban suit ka rong jyrngam
Ha Pyntha ne hapoh Sangam :
Kumta u Briew u im shida,
Kumba ha pneh ka kmie u kpa.

Kumba ha khmat ka Por Synrai
 Ki Khñiang ki Sim baroh ki rwai
 Pyrthei Mariang baroh ka kmen,
 U Briew na ka u ioh Jingtngen :
Kumta ki Ummat Ksiar ki shlei,
 Hlynrei um tip ki wan naei.

Ha ka poetry u Elija ruh don kiba sriem dur ãa
 kane ka rukom. Ngi buh kawei kum ka nuksa.—

Kumba ka kmie ba wad i'i khún
 Ba jah hapdeng khynnah babún :
 Kylleng ka ãaid ban shem shaei
 I khún jong ka la ãap ne lei ;
 Bad kyndit-dat haba ka lap
 Marwei i shong hapdeng u sh'ãap ;
 Sha ka i phet march ban rieñ,
 Ban bsuh ha pneh ãa la ka khlieh ;
 Ka kdup, ka thum, ka doh, ka dait ;
 Ka khynñiuh kmen, ka kjup artat.
Kumta de kein ka um-mynsiem
 I'u khún marwei ba ka thung-syiem.

Ia kine ki jait ki khot ha ka ktien Phareng
Homeric ne Miltonic Simile.

(ii) Don sa kawei pat ka jait siat pharshi ne
 phawer ktien kaba ãa ka jinglong briew la pynkup
 ha ka jinglong ki mrad ki mreng ne kiwei kiwei ki
 jyngthaw, kum kine ha I Babu Soso Tham :—

Kumta bran-bran nadien ka búd
 Ka 'Ket-Lympied ba ma.

Hapoh ki *Thwei* bakhuid khriang-khriang
U jngi u *Sher-syngkai*.

U *Klew* mynsngi u shad mastieh,
U *Niangbri* pat u kyrsum ktieh,

U *Shersyngkai* u jngi ha *Thwei*,
Hapoh *Tyrkhang* ka dem ka *Skei* ;

U tang shu pah u Sim *Rynñiaw*
U shoh samthiah u *Shrieh* u *Tngaw*.

Hangne la pynsriem ãa ka thei-samla ba shah bechthong sha ka *Skei*, bad ãa u rangbhabriew ba ngam ha la ki jingpyrkhat jylliew jong u bad u *Sher-syngkai* bajngi ha thwei. Kumjuh de ãa kiwei kiwei de. Ia kine ki jait pynñasriem dur ha ka Phareng ki khot *metaphor*, kaba mut, kaba pynsriem dur beit phiak kumba siat u khnam, ym dei da ka rukom kyllain kyrjaw kum ha ka *simile*.

(iii) Don lai tylli ki rukom kren pharshi kiba ym kham shem koit ha ki jingthoh poetry bad ha ka ktien Khasi ki dang kham duna shibún eh.

(a) Kawei na kita ka long ka *Pharshi* ne *Parable* ba ki ong ki Phareng. Kine ki bún eh ha ki pharshi u Jisu Khrist ha ki Saw Gospel, kum u *Khún sarong awria*, ne u *Nong-Samaria babha*. I Babu Soso Tham ha kaba thoh ãa u *LYOH* ne *RNGIEW* ha ki *Sngi Barim* u *Hynñiew Trep* I pharshi sha ki Jingsniew ka jingwadspah bad jingthrang snám jong ka Juk mynta.

(b) Kawei pat ka long ka *Phawer* ne *Fable* ba ong kɪ Phareng. Ia kane ngin sngewthuh bha ha ki Phawer u *Æsop* ba la pynwan Khasi da I Babu Soso Tham. Hynrei ki jingthoh I Pahep Rabon Singh ha ka *Kitab Jingphawar* jong I ki bún da kum kine suda; kum *Shaphang* u *Bnai had* ka *Sugi*, u *Klew*, u *Ksew*, ka *Blang*, ka *Sier*.

Ka saw kyrang ka Theisamla
Ha khmat u *Nai-khadsaw Synñia*.

Ka khmat u *Nai-khadsaw Synñia*
Ka thoh dak jngem baroh shirta.

U *Tiew Dohmaw* hapoh u ñiut
U shong laiphew na-ar jingmut.

(k) Kawei pat ka long ka *Iathuhkhana pharshi*, ba ki ong *Allegory* ha ka Phareng. Kane ka long ka jingñathuhkhana bajrong kaba sngew kumba da jia shisha, hynrei ka don ka jingmut ha lyndet jong ka. Ha ka ktien Khasi ruh ngim duna ia kine na ki jingthoh hi I Pahep Rabon Singh. Kɪ long kum kine kita.—*Shaphang* u *Alhia*, u *Bieit had* u *Pu Hyndet*, u *Kwai Tympew*, ka *Kshaid Nohkalikai*, u *Manik Raitong*. Kine ki aɪ jinghikai ban nym long alhia, ne u bieij, ne ban ñalang lok khlem ñabiang kyrdan, ne ban wad kpa nah, ne ban shoh tyndep ha ka jingnang put nang tem.

I Babu Soso Tham ha ka jingkren jong I ña ki jingñathuhkhana shaphang u *Thlen*, ka *Diengñei*, u *Sohpet Bneng*, I kheiñ ba ki long ki jingkren rngai ha ki pharshi.

(II) Ki don ki jait kren pharshi kiba mih ne wan paw na ka jingĭapynháp lang ne jingĭabuh synrop marjan. Kane ka mih na ka jingkren ĩa kaei kaei ne kano kano kaba wallam ĩa ka jingkyrmaw ne ka jingpynpyrkhat ĩa kawei pat na ka jingĭadon lang.

1. Ka *Synedoché* ba ha ka ktien Phareng ka long kawei na kane ka jait. Ka mut *kaba pyndonkam da ka baroh ĩa ka bynta, ka kynhun ĩa ka shijait, kaba shibun ĩa kaba khyndiat*, bad markhongpong de ĩa kata.

(a) **Ka bynta ĩa ka baroh :—**

La lai ki *tlang* (snem) nga la don hangne.

Ka dang ĩaid lyngba ki shiphew *lyiur* (snem).

Ki sa shat pylleng ban wad ĩa ka daw *lamkhlieh* (ĭap u briew).

U háp pyndap bám bún ki *shyntur* (briew).

U don bún ki *kpoh* (briew) ban bsa bám.

La roi u *tnum* u *tyndai* (ki ĭing ki sem).

Ba dei ka *Doh* ka *Snam* la jong (ki kur).

Phai dien ko *khyndew* (briew) mutlop, bad shem la ka jylli pdeng jong pha.

(b) **Ka baroh ĩa ka bynta :—**

U long u *jyngthaw* (briew, mrad ne jyngthung) ba sngew-synei hoin !

Shane b'u mih *pyrthei* (wan shong shnong).

Ka *samoi dait-thah* (tlang) ka la poi.

Ka *samoi kynthar 'la-aw* (synrai) ka la wan.

Me (ka met-pyut) long dewmet, men phai shata.

(k) **Ka lyngkhot ia ka kynthun jait : —**

U briew um im tang da u *kpu* (ka bām).

Uta uba lur ia la ka khyndew un ioh pahuh u *kpu*
(ka bām).

Ka *rupa* bad ka *ksiar* (ka spah) ngam don.

Namar shikham u *Sbairupa* (ka spah).

U *Sbai rupa* (tyngka-paisa) u don ki Bniat.

Hangno ju don burom surom.

Hapoh ka Miet *Pandemonium* (dorbar ki ksuid).

(d) **Ka kynthun jait ia ka lyngkhot ne shijait : —**

U la long u *jyngthaw* (briew) uba phylla.

U la leit *iing-briew* (wad tnga)

Mynta ka sngi ka la dum sat ka *bneng* (suiñ-bneng).

Ha khmat jong u ki phnang ki buit,

Kumno ban bām *iing-bah* (ioh khún riwspah).

U *Sim* (u briew) uto la ngat.

(e) **Ka jinglong ia u nonglong :—**

Ka *khwan-bor* toi ka kham runar ia kane.

Long Syiem ka *Dum*, synshar ka bieit

Ka *long Raïot* ka tieng ka smieit.

Ka *Artatien* ba blaw ka khmat
Hapdeng jyrsieh ka sah ki kjat.

Ka *Pap* nangta ka phnieng tyngam.

Ka *Pap* hangne ka den Ahor.

(g) **U nonglong ia ka jinglong :—**

U *tymmen* (u briew ha ka jinglong tymmen) u da tip,
u *samla* (ha ka jinglong samla) u shu tharai.

Ka *dohnúđ* (jingieit) jong nga ka don ha kata ka synduk
bad u Kaisar.

Ka khlaw u *Thngiat* (ka jingduna jingwit) napoh ka Hok.

Khadduh khadwai u *khun langbrot* (jinglong lui-lui).

Sharum u *Bsein*, u kylla lwen.

Shaneng ka Briew, ka kmie u *Thlen*.

(Ka jinglong seiñpuh, jingthrang snám)

Ynda u long u *Khla* ka *Dngiem* (ka jinglong byrngem bad
jinglong kynrup).

(ng) **Ka kyrteŋg ĩa ka jait jinglong :—**

Kumta na rngai u ring sha Tbian
Ka *Sritin-tin* ka *Mistidian*.

(Ka jinglong riewblei riewkhuid ba kum ka *Sritin-tin* bad *Mistidian*).

Ka *Lapubon*, *Loti Koina*,
Ki ruai puri shiteng synñia.

(Ka jinglong theibhabriew ba pynbieij briew).

Sha u ki *Umsohsun* bajngut
Ki lam baroh ka Tngit ka Pyut.

(Ka jinglong tngit jinglong pyut)

(h) **Ka mar ka mata ĩa ka tiar ba shna :—**

Ko *Diamond*, ko Khulom Ksiar,
To kyrsiew thiah bad pynshai kdar.

(Diamond=u nip ba shna na u diamond)

Ha u ki ai ka *Nar Bili* (ki nar-hatkari).

Ka Syntuksiar ka kup *rusom* (jaiñ rusom).

2. Ka *Metonymy* ba ha ka ktien Phareng ka mut
kaba pyndonkam ĩa kawei ka ktien ha ka jaka kawei
pat kaba ĩadon jingĩadei jan bad ka, kum kine ki
nuksa :—

(a) **U nongthohkot ha ka jaka ka jingthoh :—**

Phi la pule ĩa u *Shakespeare* bad ĩa u *Kalidasa* ?
(ki jingthoh jong u *Shakespeare* bad *Kalidasa*).

Ia kata ka jingsneng tymmen la shem ha I Pahep *Radhon Singh Berry* (ki jingthoh jong I).

Ia kata ka jingong la shim na I Pahep *Rabon Singh* (jingthoh jong I).

(a) **Ka tiar ne atiar ha ka jaka u nongleh :—**

To suit ki rong, ko *Khulom* Ksiar (nongthoh).

U padiah siang-sdieh u *thylliej* khlem shyieng (nongkren bapnah ktien).

Nga iatyngkhuh bateh-shñiuh lyngkhuh,
Ban iakynduh pleng la *krung* b'la buh.

Krung=ka tnga, ka briew. Ia kane lah ban khot ka *Synedoché* lada khein ba ka long ka bynta ia ka baroh).

U long uba *kthang-kti* (u nongpynsaja bajur).

Un khie u *Súm* ka *Stieh* ka *Wait* (ki nongrah súm stieh bad wait).

(k) **Kaba kyntLup ha ka jaka kiba ka kynthup :—**

Kyndit bynriew ko *Ri* jong nga (ki briew ba shong ha ka ri).

U long u nongdie-ri (ia kiba ha ka ri, kam mut ia u ri u motor).

Ka *Shnong* ka *thaw* ka win (ki briew ba ha shnong ha thaw).

Pyrthei ka peit lyngngoh (ki bashong ha ka *pyrthei*).

U bam ar *pliang* palat (katba ka ngiam ha ki ar *pliang*).

U lah ban dih san *khuri* shisien dih (ka jingdih).

“To pynphai noh ia kane ka *khuri* na nga.”

Nga duna u *saipan* mynta (paisa).

(d) **Ka dak ha ka jaka ia kaei ba ka thew :—**

Dei ban burom ia ki *ñiuh-lieh* (tymmen).

U im ka jingim ba sah pyrto naduh ka *pneh* haduh *jyngtep* (nاده ka jinglong khúnlung haduh ka jingiap).

La kyntiew ia u ha ka *khet* ynda la pynhiar ia uwei pat (kyrdan syiem),

Ki *Lúm tap-thah* junom ki jlew (ki tymmen puh *ñiuh-lieh*).

Ki Klier ki *Lúm Himalaya*,
Lano kin ngiah ban peit ia pha !

(Ki briew ba ha khlieh jong ka jingnang jingstad bad ka burom briew).

Ka *nap* ka *bili*, ka *snap* ka *skor* (ki tiar rit tiar ria khutain mutain) ka hiarpateng sha ka khún khatduh.

U *saikhúm saiteh* un bat ma u (jingpynsaja da ki jyngteh jyngkhúm).

Ki *Mawshamok* bamutlop tam
Ki bthei hapoh ka *Ding* bathnam.

(*Mawshamok*=ki briew ki bakhlain jinglong,
Ding=jingtynjuh bajur).

Kham leh jem ho ïa ki *khiew ba kham tlot*
(ki kynthei).

(e) **Ka jingmih ha jaka ka daw :—**

Ka *Leilieh saw* kan thaba lep

U *Pyrthat* ruh ban pyntyrsain.

(*Leilieh saw*=ka jinging bitar. *Pyrthat*=ka jingbyrngem).

Ha krung ka *lap* ka shong ka *Iam*.

(*lap*=jingpyniap. *Iam*=ka jingpyniam).

Napoh ka *Dum* ban mih ka *Shai*.

(*Jingpyndum bad Jingpynshai*).

La poi ka *Shngain* la leit ka *Tieng*.

(*Ka jingpynshngain bad jingpyntieng*).

(g) **Ka daw ha ka jaka ka jing nih : —**

Khnanng ba kum ki ka *Snæn basaw*

Kan tied hapoh ki thied ki jaw.

(*Jingkhluit mynsiem*).

Kumta, namar ki um ka *snám* (jingpynmih snám).

Hangta la kup ka *Shat* ka *Kheñ*.

(*Ka daw jong ki jingpynjynjar ïa ukhúnbynriew*).

Wat shah *sngi* (jingshit ka *sngi*).

Wat peit *miet* (duh thiah).

Ka *Miet* ka dei ka por thiah suk,
Ka *Sngi* ka Kmie ka Sotti Juk.

(Ka jingiohthiah suk mynmiet bad jingtrei suk-
mysiem mynsngi)

Ia ka *sharak* (jingshai) u bamman yn pynlip :

(ng) Ka jingsngew ha ka jaka kaba pynsngew
kumta :—

U Briew ba nang kumno ban kun,
Ha uba shong ka *Mon* basbun.

(Ka jingsngew mon basbun).

Suki ka paw ka *Jingshisha*.

Suki suk *Jingshai* ka shlei.

Ieit sha ki *ieit* kum khynnah na ki kot.

U long u *jingtugen* ia ki kmie ki kpa, ka
jingkmen ia ki lok ki jor, ka *jingsngewphuhmut-*
phuhmat ia ki kur ki jait, ka *jingsarong* ia la ka
ri bad ka *jingsngewpyrto* ia ki pateng ki ban búd.

(h) Ka jingleh ha ka jaka uba shah leh :—

Ka jingkylla riam ka juk mynta ka long ka *jing-*
rkhiebei (kaba shah pynrkhiebeiñ) ia ki riewtymmen.

Ka jingsynshar ban wan ka suk ka saiñ kylleng ka long ka *jingdwai* jong u luk u lak, ka *jingithuhpaw* u samla, ka *jingphohsniew* u tymmen, ka *jingkren jingkhana* u riewniam bad ka *jingiasaid* ñapyrthew u nongsaiñ pyrthei.

Ka jingïapher hapdeng ka Synecdoche bad ka Metonymy :— Kine ar tylli ki ñajan than ba ki riewshongskul ki shitom bad ki jynjar jingmut shibún kumno ban pynïapher ña ki. Ngin ai khyndiat hangne kumno ban lap kem ña kata ka jingïapher.

Ka *Synecdoche* ka pyndonkam da ka *baroh* ña ka *bynta* jong ka, lane khongpong ña kata ; ka *Metonymy* pat ka pyndonkam ña *kawei ha ka jaka kawei* par kiba pynsiat jingmut shata.

3. Ka *Hyppallage ne Transferred Epithet* (ba kren ki Phareng) ka mut kaba pashat ña kata ka ktien batai kaba dei ban long ña kawei ka ktien sha kawei pat kaba don jingïajan ba ha ka jingmut jingpyrkhat uba thoh ne kren, kumne :—

Ne kum ki sur sawa *babang*
Batuid bad *pah kynud* ;
 Ne ktien *bathiang* ba rung *jingkthang*
 Dik-dik shapoh dohnud.

Ka sur kam bang, lymne kam tuid lymne kam pah kynúd, ba la pashat ña kine ki jinglong ba dei sha ka jingbám, ka um ne ka mrad.

Jingieit *baset* kumba kyrset ka phet.

Jingieit *babat* ka súh shapoh ka doh.

Shadem ka pang, ka khih jingieit *basnoh*.

Khubor *sngewsih pynkthang* mynsiem nga bna.

Ka jingieit kam long ba yn set, ne kan lah ban bat ne snoh, ki ktien ba la pyndonkam sha ki briew ne jyingthaw baim. Kumjuh ruh ia kine harum :—

Sha bneng ki shad ia um *ba im* ki wad.

Ha thwei u Trai, umdih *basliang* bakhuid.

4. Ka *Allusion* (ba ong ki Phareng) ka mut kaba pyndonkam ia ki ktien ne jingong ia kiba don jingiasoh bad kano re kano ka jingjia ne jingia-thuhkhana pateng badonnám shisien ba la jia mynshuwa:—

Nga ap ban tan katta jlang i jah,
La kat ka *panshandi-dem-lor-khah*.

Ka kdew sha ka kynthci kaba ap khmih lynti ia ka jingwan phai kylla biang u tnga ba la beh jong ka na ka jingiatuhkhana ia ka dkar ba shong dem thad sngi halor u khah ba mih harud um.

Hynrei ka *Diengiei* lynti bneng *ka la ngat*,
I'u *Sohpet* ka bneng ruh *la bhat*.

Kane ka kdew sha ka jingpyngat u kbún bynriew Khasi ia ka diengiei da ka buit u Sormoh bad u Sorphin kaba la pynduh ia ka lynti ban

ïahiar ïakiew sha bneng ; kumjuh ruh ïa ka jingdkut
u Sohpet Bneng kaba la pynjngai ïa ka bneng na
ka pyrthei jong ngi.

Mynba dang biang ki Khún ki Kti
Shuwa ban hap ki bniat masi.

Ka kdew sha ka Sotti Juk ha kaba u masi
um pat wallam ïa ka jingtim ha u khún bvnriew
da kaba shahshkor ïa ka jingbthah ka tyngab ha
ka jaka ka jong u Blei ba u briew un dap bâm
dap shet targ da ka shisymboh ar symboh khaw
shisngi shisngi.

Kine ki rukom ki la bún ha ka thoh ka tar
Khasi bad ki nang bún bad ïai bún ruh, katba
nang ïaid ki por.



(III) Ki rukom kren pharshi ba la seng nongrim
ha ka jingīapher.

1. *Antithesis* :— Ha kanc ka rukom kren
pharshi la pyndonkam ha kaba pynāpom kiba
īapyrshah ki ktien ne ki jingai jingmut ban pyn-
īamarshak kbnang ban kham shon jingmut, kham
pynskhem ne nang pynkhlaiū da kaba leh kumta :

Tylli ngi ieng, saphret ngi kyllon.

Ka sim ha ka kti ka long la kat ar ha khlaw.

Um long kynrad, hynrei mraw ia la ki jingkwah brai.

*Ka jingsting-thew ka tnga ka wallam jingkhia mynsiem
ha u tnga.*

*U samla u dap da ki jingsngewbha u tymmen da ki
jingkbuslai.*

U sawila u shu tharai u tymmen u da tip.

U briew u bakla, u Blei U map.

Wat leit shaniah thala ia ki suri kup snieh langbrot.

Ki kyntien jong u ki long u kynphad hajrong, u nar hapoh.

Da khmih bha ia u wieh hajrong, u khwai hapoh.

Shibūn la khot, khyndiat la jied.

Bam kulai, kit hati.

Ha ban da ngam u kynphad, per u nar.

Ka 'iar-kynthei nang leit *ïapuh*,
Nang *pdem pylleng* u 'iar-ryngkuh.

Ka *Miet* ka dei ka *por thiah suk*,
Ka *Sngi* ka *Kmie* ka *Sotti Juk*.

Teng-teng ka *blei* nangta u *Ren* ;
Hynnin u *Kpieng*, *hynne* u *Lwen*.

Mynsngi ki leit *aiksew sha Khlaw*
Mynmiet jngai *shnong* ki *thiah khyinraw*.

Ka *Iam* ka *Ud*, ka *Rkhie* ka *Kmen*,
Kawei ka *Ktien* bad ki ngi kren.

U *Briew*, u *Mrad*, u *Khla*, u *Thlen*
Kawei ka *Ktien* ngi dang iakren.

Ka *Bhor-Hala* mep-mep ka *jwat*
Ka *Snoh-Hapiew* ka *lip ñiuhmat*.

Naduh ki *Surok Ksiar* ka *Bneng*
Shaduh ki *Par Khyndai Pateng*.

2. *Epigram* :— Ha kane ka rukom kren phar-shi la pyndonkam da ki ktien kiba páw kumba kiba *ïapyrshah* jinglong hajrong hynrei la bsiap ne bsuh pat hapoh ka jingmut bajylliew. Ka long ka jingken kaba lyngkot sbiak, hynrei kaba sam bad ngam ban pynpyrkhat slem slem hadien.

U *khynnah* u long u *kpa* u *rangbah*.

Ki *jingshahrem* ki long ki *rishot sha* ka *jingjop*.

U *nongïalehpyrshah* jong ngi u long u *nongïarap*.

Ki *trei* hi wat kiba shu *ieng* ban *ap*.

Ki khawpúd ki *iap búnsien* khlem dei por.

Ki *diengpyngkiang* ki long ki *jyngktieng* sha bneng.

Dei da kaba hikai ia *kiwei* ba ngi hikai ia *lade*.

U *riewhúnkam* tam u dei uba *bún* por tam.

Kiba *thiang* long ki *soh* na ka *jingshah* shitom.

U *iap* ia ka *ban im*.

Hynrei kata kaba *im pahuh* ka la *iap* naduh *ba dang im*.

Namar ki *iap*, nangta ki *im*.

Nga lap ki *Symbolh Jingpyrkhat*
Ba mih *na* rngai ki *Thwei Ummat*.

Kumta, namar ki *um* ka *suám*,
Ka "*Im* ka *Kyrteng sah* ka *Nám*."

Ka *Iap* ka *Im* ka dei nyngkong
Kumno "*ban khraw* ka *Jald* ka *Khong*."

3. *Oxymoron* :— Ha kane ka rukom kren pharshi la pyniasynrap, iabynrap ne pyniabyrshem da ka rukom batai ktien kaba iapom markhongpong ne mariapyrshah ki jingmut bad kata kaba mar iabúd bad ka. Ka long ka jait tnat ba mih ha ka *Epigram* kaba la palat jyndeí :—

U *bieij-sian* ; ka *bih-tung* ; *kthang-bang* ; u *riewstad* *bieij* ; ka *kput badonburom* ; u *riewblei bakynja pyrthei* ; u *riewniám khwan myntoi* ; u *duk-riewspah*.

Ko jingsting bakhia ! ka jingthala ba leh khia-thew ! ko jingkulmar basniew dur jong ki dur ba ibha dur ! ko sner sisa, tдем bashat phyrnai ! ding badait-thah, jingkoit jingkhiah ba sngewpang ! ka jingiohthiah ba ïai-kyndit-thiah, ka bam dei ba dei ban long.

Bad ha kata ka jingsmai nga im uba *iap-im* ban ïathuh ïa kata ha phi mynta.

4. *Paradox* :— Ha kanc ka rukom kren pharshi la pynpaw pyrshali ïa ka jingsngew ne jingngeit briew, hynrei ka don ka jingjyllicw bashisha shapoh.

Ai ki *baïap* kin *tep* ia ki *baïap*.

Uta uba *shem* ia la ka jingim un *duh* ia ka.

U *Soitan* hi u pynsriem ia lade ïa u *angel* ka *jingshai*.

Hynrei shibûn na kiba shuwa kin long *khatduh* ; bad kiba *khatduh* kin long *shuwa*.

Naba u briew un *myntoi aïu*, lada un *ïoh* ïa ka *pyrthei baroh kawei* ?

Lada uno uno ruh u kwah ban long *shuwa*, un long uba *khatduh*.

5 *Climax* :— Ha kane ka rukom kren pharshi la pynbeit ïa ki jingai jingmut ki ktien kumba kiew jyngkieng ha ka jingnangshongkhia bad jingnangjur jong ki, ha kata ka rukom ba kaba nadien ka nang kham sngewkhia ïa kaba ha shuwa jong ka.

U la *wiat*, u la *rkhie*, u la *kyrkait*.

Ngi *diaw*, ngi *úd*, ngi *iam briew*.

Nga la *wan*, la *iohi*, la *jop*.

Ka la *ingen*, ka la *kmen*, ka la *shadkmen*.

U la long u *riewtrei bún kam*, u *nongsaiñ pyrtnei bad*
u *riewniam*.

Ka ñong kum ka *miet*, ka ngiew* kum ka *krem*
seinñong, ka sngewshyrkhei la kat ha *khyndai pateng*
ñiamra.

Don ki kot kiba shu dei ban *mad*, ðon kiba
dei ban *nguid*, bad don kiwei pat kiba dei ban
ktha bad ban *tylliat*.

Ba u Kaisar u icit ña nga, nga *iam* na ka
bynta jong u ; ba u heh-kupar, nga *shadkmen*
ha kata ; ba un long u *riewthma*, nga *iohnam*
ioh burom lem bad u ha kata.

6. *Anti-climax* :— Ha kane ka rukom kren
pharshi la pyndonkam ka jingbuhbeit jingbuhryntih
ia ki ktien kiba nanghiardor nanghiardor kumba
hiar jyangkieng haduh ban da paw thamula bad
sngewsammut ña ka jingpynhiar kynsan.

Ha ka jingpluh ñing jong u u la duh ña la
ka *tnga*, ña la i *khun*, ña la ki *mar* ki *mata*, ña
la u *ksew* bad ña la ka *nep*.

Ha kata ka jingīapakhop bad u buaid u la duh ĩa la ka *nám* ka *burom*, ĩa la ki *ĩit-khmat* bad ĩa la ki *bniat* la jong.

U la long u *riewsaid*, u *nongsaidthma*, u *duhalia* bad u *bula* ha ka jingim jong u.

La ong ĩa u ba u la long uba *stad* tam, ba *shai* tam, ba *sniew* *akor* tam bad *bapoh* tam napdeng u *khúnbynriew*.

La tur *shit dang*, la kynriah *kjam*, la ĩeng *kynduh* la shong *jhich*.

(Kane kaba khatduh ka long ruh ka *Antithesis*).

7. *Catachresis* :— Ha kane ka rukom pharshi la pyndonkam ĩa ka ktien kaba ka jingmut jong ka ka dei tói ha kawei ka bynta, kaba pher na kata ha kaba la pyndonkam ĩa ka.

U la thep ka jingthep gol kaba *ithiang*.

Ka don ka ryndang kaba *sngewthiang*.

Jingtem da sur *rupa* ba mih
Ka ĩarap stet ban rwai ban siaw.

U don ka khlieh kaba *nep*, ka jabieng kaba *proh*, u thyllicj uba *pnah*, ka jingmut kaba *ĩar*, ka jingpyrkhat kaba *jylliew*, ka mynsiem kaba *kylluid*, ka dohnud kaba *khraw*, ki jingthmu kiba *jrong*, ka

jingiohi kaba *jngai* bad ka longbriew manbriew
kaba *pahuh hai*.

8. *Syllepsis* ne *Condensed Sentence* :— Ha
kane ka rukom kren pharshi la pyndonkam da kaba
pyniabnoh lang ia ar tylli ki ktien kiba iapher bak-
ly-bak ha ka jingmut jong ki, khnang ban pynrkhie
sammut.

Ka la kum pynháp *ummat khlur* bad ka *rumar*.

Ki la ialeit peit *miet* bad *sinema*.

U la duh *khun* bad *thiah* da ka jingwan jong ka.

Ka la jah *sati* bad ia *lade* ha ka jingiakulmar.

U la pynsyrrwa ei *por* bad *khaw* ha kajuha ka por.

Ka la dang sait jain da ka *jingkmen* bad ka *sabon*.

Ha ka jingdung kura u khaw um banse shuh
ban shu die noh la ka *ri* bad la ki *phresbin* ki *motor*.



(IV) Ki rukom kren pharshi kiba mih
na ka jingmutdur.

1. *Personification* :— Ha kanc ka rukom kren
pharshi la pyndonkam ãa kiei kiei kiba khlem
jingim, khlem mynsiem ba yn kren la sngew la
kum ki brieve.

Ki *lambah* bad ki *lúmrít* kin ãakyang pynjam ãa la ki
jingrwai.

Ka *khyndew* kaba thrang um kan long ki umpohliew.

Ko *duitara* jong nga
Pha tang shu kdup ãa nga.

Ko *lyoh* to kah to tap
Ia ka khmat katei ka *sngi* ;
Ia nga ka khún shem pap,
Ieh wat shah kan rkhe myn̄thi.

Jalyeit kyr-eit man ki lat u smat ;
I *thit* i leit na ki kjat i bat.

Nga sngewkwah nga dei ka *thiah*.

Ki *Kliar* ki Lúm Himalaya
Lano kin ngiah ban peit ãa pha !

Ka *Miet* ka tem kynting-ting-ting.

Iathuh, mame ko *Lúm Rapleng*,
Hangno ju don ki púd ka Bneng !

Nga pyni ha phi

Ia ki *jingmong* u Kaisar baieit,
Ki bapli, ki shyntur ki bym nang kren,
Bad nga ong kin kren kine, nga ngam lah.

Ka *step* bthuh-khmat ka wiat samrkhie rymmuin
ha ka *miet* ba peit dom, ka da shat thoh itynnai
ia ki lyoh mihugi da ki ksai jingshai, bad ka
jingdum thoh-dak kum u buaid shen-shen ka
iaid na ka lynti iaid mynsngi ka shalyntem bamchding
u *Palwan* radbah.

2. *Personal Metaphor*:— Kane ka rukom kren
pharshi pat ka pasliat ia ki jinglong u briew sha
kiba khlem jingim ne mynsiem.

Ka khyndew *bathynrang* um ne ba *ang um*
Myndang *kynthong* ka pyrthei. Haba dang *lung*
ka Sngi u Buai. Ka *step* bthuh-khmat ka wiat
samrkhie rymmuin. Ka *jingdum* thoh-dak kum u
buaid shen-shen ka iaid na ka lynti-iaid mynsngi.

Ki thain ierong *beh sbai*. Ki wahduid *bakynud sur*.

Katba u niut u nang *iapler*
I'u shaiuh na shkor b'i deng.

I wiat rymmuin, i peit palei
H'u phlang ba *ieng sad shaiuh*.

Ha khmih ki phlang ki *shad sngewbha*.

3. *Pathetic Fallacy* :— Ha kane ka rukom kren pharshi la mutdur ba ka mariang lane kiba khlem jingim ki don kata ka jingsngew mynsiem, basngewlem ne ba sngewbitar la kum u briew hi.

Ki khñiang ki ksiah, ki syntiew ki skúd
Sar ki iathiah, ki *ĩambriew*, ki úd.

Dieng ki *ĩalap* h'u bnai ba khawpúd ;
Wahbah ki *sngap*, shyngiar ki *kynúd*.

Ki sim ki *rwai*, ki dohkha ki *tem* ;

Ki *put* ki khñiang bad ki *siaw* ki sla.

Syntiew ki *mih*, thapbalieh ki *shad* :
Khlieh ki *pynkhih* l'u ñiuh-khlieh basad,

Phlang ki *kaweh*, ñiangbáding ki *tbeh*.

Ban buh thylliej ha kawei-pa-kawei
Ka jingmong u Kaisár, ki ban *pynkhih*
Ia ki maw Róm ban *ĩeng* *ĩaleh* *pyrshah*.

4. *Apostrophe* :— Ha kane ka rukom kren pharshi u nongkren ne nongthoh, na ka jingsngewshitmysiem u kren ne pyrta ha ka bam don jingim, ne ha ka jinglong aũ re aũ, ne la ha u briew hi ruh u bam don ha khmat, la kumba ha u briew ne ka briew ba don hi hangta ha khmat.

A *jingbishar* ! pha la phet sha ki mrad.

A ko *jingtap*, hangno ka jingjop thiaw ka jong pha !

A ko *lyngtep* hangno ka sni jong pha !

Ko *lyoh* to káh to tap
Ia ka khmat katei ka sngi.

Ko *Tiewdohmaw* baphuh ha shiteng riat,
Sha phi nga khmied ia la ki khmat.

Nang tuid, ko *Wah Umkhhrah*, nang tuid.
Dur hok kynti ia nga iai pruid.

Ko *lok* bad ko *kur*, kum ia nga khilainuid.

O ko *diengrai* ! nga kwah iar kum ma pha !
Da jingbha ngan ai ban nym shar ki sla.

O, *Ri* baieit ! Kyndit bynriew
Ba long-briew keiñ artet kan kiew.

To suit ki rong Ko *Khulom* Ksiar
I'u Briew badum ban pynshai kdar.

Ko *Diamond*, Ko *Khulom* Ksiar,
To kysiew thiah bad pynshai kdar.

Ko *Lyer* — “Ban im namar ka Ri.”—
Sa shisien pat to beh ha ngi.

Na pneh jong pha, ko '*Waikhyrwi*,
Ki syiem kin kreh sha ri Khasi.

5. *Vision* :— Ha kane ka rukom kren pharshi
la mutdur da u nongkren ne nongthoh sngew
kumba u iohi ka khmat pyllew pyllew haba ha ka

jingshisha ka long tang ha ka jingmutdur, ym ba u da
 iohi shisha.

Na Lúm Shillong ba shong ki Blei,
 Sawdong nga *peit* ha sla pyrthei.

Mynsiem Kalikai, napoh rngai bashyrkhei
 Nga *iohi* ha thapniang puri blei.

Haduh mynta, ha nga b'rabor pha *paw*.

Nga *iohi* ruh ia la ka Ri ha tmier ka riat
 bashyrkhei. Sa tang katno, ia ngi kiba dang shitroh,
 lada ngim kyndit briew kan sa tyllep ka um saw,
 bad ngin sa long nong-Gibeon ban thoh dieng, ban
 tong um ianore. Nga dei ban kren ia kaba
 nga *iohi* namar hangre nga thoh ia ka saññ pyrthei
 uba rim de, kumno u iakit lang ia ka pyrthei.

6. *Hyperhole* :— Ha kane ka rukom kren
 pharshi ka don ka jingĩathuh tam palat ne duna
 than. Ha kane ka rukom kren búasien la iathuh
 jler palat ba ka mih na ka jingshitrhem kynsan
 bajur ba kum ban tyllep.

Kylleng nga leit, ki syntiew ban peit,
Tang phi nga ngeit, nga *phohsniew ban kheit*.

Don bún ki khlur ha ka sahit bneng,
 Don bún spah klur ba phyrnai haneng ;
 Kawei ka sngi, tang kawei nga 'i.
Te tang kawei hi, bad phi dei ma phi.

Ka khlieh wandur baher shñiuh baphuh,
U shniah mawdur ban pyrthuh un nguh.

I long i ksai *ba pyrthei ka sdien*,
 Ne shat jingshai ia pyrthei shadien.

Yn shem haei *ha shiphew hajar*
Ba tang marwei ba mih pher bad ñiar.

Ka met wan-dur *ba shong ki blei*,
 Ka met *ha dur angel.*

U kynja briew *ba thaw pyrthei*,
 Ki shkor u set kyllut.

Ka jasang de shikhiew.

U rung ban wad Tupia.
 Shen shen bad ka te u wan phai,
(Ka kat ka Pyrha khaw)

U sngew ialade *kat u Skong*
La kat u Phlang u tbian.

Ka buit aïu khún kum kata,
Sha krem u khla phi phah.

Búnsien halor ki maw ba twa
 U ryngkoh *kum u khat*

Ba ngan da lah ngan jngi kum phi
Shaduh ki khatar-snem ly ti.

Hyndai ki ong "Lashai Shisngi",
 U Briew *un jngi ha Dien-masi*
 Un kiew *halor u Sohmynten*".

'O ! kren biang, ko *angel phyrnai*"

Ki long *kham stet ban ia ki pukni*,

Ki la *kham khlaiñ ban ia ki sing keiñ*.

U Asahel u la long *uba stet ki kjat jong u*
kat ka skei ba ha khlaw.

Bad u bad nga ngi *iapher kat ka bueng bad*
ka khyndew:

I khohwah tang *kat i diengsuh-bniat*. U
 pynrit ia lade *kat i khnai*. U shong ha ka iing
 ba *kat ka sem syiar*. Uba tang *shu kynjat ka*
syiar u la kyllon. U don ka *jingngeit kaba tang*
kat i symbai tyrso. Un tang *iohi ia ka kynthei*
u la iapler.

7. *Prolepsis ne Anticipation*:—Ha kane ka ruko u
 kren pharshi la pyndonkam ka rukom buh ki ktien
 ha kata ka rukom ba sngew kumba ka la lah jia ia ka
 ban dang jia shadien.

Nga sngew kat ban shu *siat-ia* noh syndon hi ia u.

Mawphlang phi leit khlem peit khlem khan.
 A, phi la *shah shna-mluh* !

"Jia nga la troh ! u briew afo sang kum ma phi ?"

Namar u ithuh shai mynta
 U Sim *uto la ngat*.

“Jia *me la iap* ! tang tip me dei uei,
 Ki tang shu lap kur nga ña me kin sdieh.

“U Romeo *une la wan*, u Romeo *une la wan*.”

“To, nga *la wan*—

Ha step ka ri thymmai,
 Ah ! lehse ngan nang ban rwai
 Ynda ka miet ka kut
 Bad jingúd jong nga *la lut*.

“Ani, kein noh noh katto,
 ka *la pait* dohnud jong nga.



(V) Ki rukom kren pharshi kiba mih na ka jingkren kyllain kyrjaw.

1. *Immuendo* ne *Insinuation* : Ha kane ka rukom kren Pharshi la kren kynthah ha ka rukom kyllain, bam beit bha. La siat pharshi da kaba kham pyndonkam ki ktien *naba*, *namar*, *hynrei*, *tangba*, *pynban*, *la katta ruh*, *toi* bad kumta ter ter, ha ka jaka ban shu kren beit phak-kdar.

Ki lok jong nga kiba hok, *toi la* ki duk.

Ki mih na ka iing ki riewspah *tangba* kiba riewblei.

La sumar ia u da ki lai ngut doktor, *la katta ruh*, u dang im.

Ngam shym phah wad doktor *namar* nga kyrmen ban iap kumto khlem ma ki.

U long u rangbah pulit *pynban* um treh bām tyngka.

Ym don *toi* ba iakren hapoh kamra, *la* ka nongsumar ka iadon bad uba thiah pang.

La jatr katta, kane ka kot ka bit bha ha ka jingsuh bad ka snep.

2. *Irony* ne ka *Mynthi* : Ha kane ka rukom kren pharshi la kren khongpong ia kaba mut, hynrei ha ka rukom kren ne sur kren, sngewthuh ia ka jingmut bashisha jong ka.

Haba iám u duk, u Kaisar u iam ;

Ka khwan bor tói ka kham runar ia kane :

Bad u Brutus u ong *ba u khwan bor* ;

Bad u Brutus *u long uba donburom*.

Phi long u lok uba *la bha phngar* ba phin iehnoh ia nga kumto ha kato ka rukom hapdeng ka shipa khop.

Dei lyngba ka *jingbha mynsiem* u lok jong nga ba nga la duh kam noh.

Ka jingpuid ka *la trei-kam bha* haduh ba u la dkut mynsiem noh artat mar shu iadep.

Ka paw ba u long *u riewshlur shisha shisha* kat ban shoh sa ia la ka tnga.

Ka shai ba ka dei ka *tnga hok shisha* ba ka treh pyniap klep sa la u tnga.

Ka la rung bha ka *jinglong Khristan* ha u, ba un buh shún kumta ia la ki para-briew.

Ban ha ka riam ym lah ithuh,

Khasi ne dkhar ki dei ;

La háp mynjur bad shu kohnguh

Ba dei *ka riam ki blei !*

Ko lúm Khasi, *ba shong ki blei !*

Ki hiar ki blei sha ngi ?

Ki blei ka Ri, mo seh, phi dei ?

Pleng, kum kine sha phi ?

“Sha thor ki theh tang um-sait-pliang,

Ka tngit bad um jakhlia :

To koit kām pher ngi ruh ngi pdiang ;

Sboh ei ki madan kba.”

“Wat kren buhrieh ba'm mon eh i mei.
Khie, khie, to ieh, ngam sngew ei ei”

3. *Sarcasm* ne ka *Kren Lyngkut* : Ha kane ka rukom kren pharshi la kren mynths beit sak phak-kdar, klnang ban pyni ia ka jingsngewbein-briew ba ha met syndon puk.

Ko nongpynkhiah to pynkhiah shuwa ia lade.

Ki Jiw ki bein ia u Jisu Khrist da kaba ong, “U pynim ia kiwei, ia lade plong um lah pynim.”

Kristan ka nam, Soitan ka kam.

Dang kham lah ka jingwiar jong u ban ia ka jingdait, 'sew-lamwir jong ka.

Hato kata mo ka jinglong nongiarap ba haba iohi ia u briew uba jan iap jyllop, sa kynrup leh mynai jingiarap ynda u la lait im ha ryngkew ?

Ka jingbam te kaba la bang sat, ka jingthngan pat ka shu kaju.

Ka jingkren te kaba la bang, ka mynsiem pat la pang.

U nongkren te uba nang, ka dohnud te la pdang.

Ka jingiapher hapdeng ka *Irony* bad *Sarcasm* ha ka jingshisha ka long ba ha ka *Sarcasm* la kren lyngkut sbuk, la kren tbuk-tbak kumba ka long bad ka pynsngewthuh noh hangto hangto ia ka jingkren ibein, katba ha ka *irony* la kren mynths kren kyllain khongpong ia kaba mut bad donkam ban da pyrkhat shuwa ban sngewthuh.

4. *Periphrasis or Circumlocution* : Ha kane ka rukom kren pharshi ña kaci kaci ne kano kano la ai jingbatai ha ka rukom buh kyllain kum ha ka rukom jingkyntip.

Ka kha-ïong-bám-shipai (ka 'thei-runar).

Ka 'tem-synlar-kynther-la-ïaw (ka 'thei-ïap saw).

Ka pan-shandi-dem'-lor-khah (ka tnga ba ap khmih lyati la u tnga ba un wan phai biang sha ka).

U puit-tangkuli-kynjih-mawsiang (u riew-im-lyngkar).

Myrsiang shong rai-eh (u riew-im lyngba ki jingeh).

Ka dieng-khyrwait-lyer (ka riewshah jingtynjih jur).

Ka dieng-shain-doh (ka riew shah ban bein)

U dieng-byllan (uba larkam ia kiwei pat).

Ka Lainili-kit-synrum (ka riew-kit-jynjar).

U khún-phrang-sngi (u khún nyngkong).

U khún-khlieng-kpoh (u khún-khatduh).

Ka 'lang-thoh-khlieh (ka briew ba shah pyniap thlen).

I sim-lai-dieng (i riew ñaid lorni briew)

U tuta-ar-maloi (u jait pynsngewbha ar-briew).

Ka khynnah-bám-ja-khluit (ka riewleh-kyrkieh than).

Ka men-suh-syntiew (ka nongpynia-ibha briew).

U saw-shyrtong (u 'yīar-ryngkuh, u rangbah bha).

U Khraw-jutang (u 'yīar-kñia).

U 'nai-khatsaw-synñia (u samla briew ba la biang rta pura bha).

U sher-syngkai-bamon-thoh-lai-teng (u rang-bha-briew).

5. *Euphemism* :— Ha kane ka rukom kren pharshi la pyndonkam ka jingbuh ki ktien kiba kham pynsgewtynnatt bad pynsgewsting ãa ka jingmut bashisha basngewtohmet bad bapynpangmet.

U la leit sha shnong ka Iawpaw (la ãap).

U la leit bām kwai ha ãing U Blei (la khlad na ka pyrthei).

U la jām sha shiliang ka wah Jordan (la ãap).

Ki la ãapyllait san-shyieng (la ãapyllait tnga).

La khie lung ka dieng dyngkhong (la khie leh samla biang).

Um nūd ãa ai-reng (ãaleh pyrshah).

Ki la ãakád-maw (ãakhlad kur).

U la leit thung shriew (leit-ãap)

Um lap lieng (U leh kyrkieh).

U im shong-prah-shong-shang (im tymmen eh).

Ki la ãarat mawbyrsiew (ãakhlad ãing)

U la leit iing briew (shong kurim).

U la leit wad skum (wad briew).

U la i-ïap-mat (ibha briew).

U la bâm-ling-bah (ïoh tnga riewspah).

Ka kit khoh pei (ka kit jynjar).

U la iakynduh la ka ing-krung (ïoh lok).

Ka la iateh sai-ïong (iateh ktien).

Ki la iakynduh para baiaryngkat pylla (ba iabiang bor).

Yn leh kumno ba la iateh shñiuh hi (iathoh nusip) ?

Wat iehnoh lang ia u miaw bad ka kharang (ia u samla bad ka samla).

Hangto te la ia shet lang u pathaw bad ka kha-ïap-saw (la iapoi-kha para myniaptnga).

Nga leit ha ka lynti ka pyrthei baroh (leit iap).

Hynrei shaphang kita kiba iohthiah (ba la iap), ba phin ym sngewsih.

6. *Litotes ne Meiosis* :— Ha kane ka rukom kren pharshi la kren pynrit ne pynduna dor khnang ban pynkiew ne kyntiew ia ka jingnang khamjur jong kata pynban.

Nga long u trai-shnong na ka nongbah ka *b'am kai*.

U long u rangbah u *bam duna shuh* ha ka kyrdan briew.

U la long u nongialympat u *ba'm kom*.

Ym khyndiat shuh kiba wan sngap ia u.

Ha ka jingkhlañ te *ngim komti hi*.

Hynrei *kim nang* ban thiah peit-ngor.

Ym don Lashai, ym don Lasyt.

Ha jingpeit-khmat siat-khnam jong ka,
Um sngew shán khaw, u kren ruma.

U tlot rynieng *um shán pyrthei*,
Ia swar jingpeit ka khmat kynthei.

U *bam ñiew beiñ* ia 'thei-rangl,
U kloi ban rap kylleng.

Ngi tba, ngi twad, ngi swait pynper
Sha ba'm lah kot-bor shuh.

Ngan súh pynstet ruh kum ki khlur,
Ba súm sha ba'm kot-tba.

7. *Paraleipsis* :— Ha kane ka rukom kren pharshi uba thoh ne kren u leh mynñaid lait haba ha ka jingshisha u kwah pynban ban kham shon jingmut jur.

Nga wan tep i'u Kaisar, *ym ban ñaroh*,
Ka sniew ba leh ki briew ka sah shadien.

Lok lok baieit, *ngam kwah pynkhih* ia phi
Ban shlei katne kaba ñalehpyrshah.

Lok, *ngam wan pah* ia ki dohnud jong phi
Ngam pnah ktien kum u Brutus.

Lada ki Rom

Kin tang iohsngew ia kane ka *Will*
(Hynrei, to map, ngan nym pule ra ka)
 Te kin da leit doh ia ki jingmong
 U Kaisar ba iap.

Keiñ noh ! keiñ noh ! *Ngan nai thoh than ;*
 Khulom, thylliej kim lah pynwan,
 Ia jingiphuh ki syntiew-briew
 Ba duh ka rong tang ktah ka sniew.

(VI) Ka rukom kren kaba mih na ka rukom buh, pynbeit ne pynháp ãa ki ktien ha ka rukom thoh ne kren.

1. *Interrogation or Erotesis ne Jingkylli* — Ha kane ka rukom kren la buh da ka jingkylli, ym ban jubab, hynrei ban kham shon jur ha ka jingmut kiba sngap ne pule.

Phi ãaleit sha ka ri-khlaw ban jngoh aiu ?
Ia u khah ba la pynkhih ka lyer ?

Hynrei phi la ãaleit ban ãoh khmih aiu ?
Ia u briew uba la kup ki jainkup bani ?

Balei phi pynlut sbai ãa ka ba'm long kpu ?
Bad ka jingtrei jong phi ãa ka ba'm pynkdang ?

Ka daw aiu te ka khang ban ãám ãa u ?
Lano un wan da uwei u ban ãaryngkat ?

U nong-Ethiopia u lah ban pynkylla ãa la ka snieh-doh, lane u labasa ãa la kaba thoh-dak ?

Uno na phi ruh, da kaba khuslai, uba lah ban pyntam shipruh ãa la ka rynñerg ?

Kata ngan ri ki sniang jong phi bad bam skap kba de lem bad ki ?

Hato shapoh ka Kpoh ki jáh,
Mynba ngi klán lyngba ka Wah ?

Ka dud b'la hoit dang lah ioh pat ?
 Ka dud dei-sia dang lah die tat ?
 Hangno akor ka Ri phi thad ?
 Dei pdeng surok, pleng phin iashad ?

2. *Exclamation* ne Jingkyang pyrta : Ha kane ka rukom kren don ka jingbthei kynsan jong ka jingsngewkynduh mynsiem ba mih na ka jingpang ne jingkmén dohnud.

O ! ki ba'm jwat, te tòi, ki 'sai teh.

Wow, pyrthei sngi aïu kane !

A ! ki kynta badiaw, ki sngew slem.

Junom, ah ! me dei ba men iám.

Uba ngi ieit U don haei !

Ngim tip shano kan poi ka Ri !

3. *Chiasmus* ne *Jingpynāpom* ne *Jingpynāphna* : Ha kane ka rukom kren iā ki ktien ba buh sha khmat la kren kylla pynban biang sa shisien shadien kum ban pynāphna ka jingkren khnang ban kham shon jingmut jur.

Ngim *im* ban *bam*, ngi *bam* ban *im*.

U *kren* kumba u *mut*, u *mut* kumba u *kren*.

Im ban *nang* bad *nang* ban *im*.

U *iap* b in *im* bad u *im* ban *iap*.

Wan ruh *lyngkhuit*, leit ruh *lyngkhuit*.

Wat *bishar*, ban nym *bishar* ã phi.

Jubab ka Jesebel hangta,
 “Ki dei ki *kti* ki *kjat* jong nga :
 Ki shain ã *kti*, ym pang sha nga ?
 Ki shain ã *kjat*, ym dkoh hangta ?

“Ka *'iar-kynthei nang leit iapuh*,
 Nangpdem pylleng u *'iar-ryngkuh* ;
 Ba shnong ne Ri ka shu jot ei
Tang sdang kynih ka 'iar-kynthei.”

Mynmiet ki peit, mynsngi ki thiah ;
 Kynthei khynnah *mynmiet* ki tieng.

Ia khlieh ka sleh, ka sad pynbha,
 Ban *kdor* u shñiuh b'la *kdor* lypa.

Ba don u tnga leh-beiñ ade,
Ia la ka tnga u beh na iing,
Ne ka ãa u ka beh pyntieng.

Ka *dung* de pynban, hangta ka ãai *dung*
 Pynlwet ãa ki *kti* bad ki *kjat* ;
 Ka shoh ka *pynñap*, *pynñap* duh hangta,
 Na khlieh haduh *kjat* ka tylliat.

4. *Zeugma* ne *Jingpynñakaplok* : Ha kane ka rukom kren la pyndonkam tang kawci ka verb ãa ar ne tam ki noun.

Ka maw ka dieng kan *dang kren* briew.

U Briew, u Mrad, u Khla, u Thlen,
Kawei ka Ktien ki *dang iakren*.

Kumba ha lúm u *sah* syllai
U phan, ka shriew, u kba, u krai.

Kui, u diengkhied shat, ki kynrei,
Ksar ne tyrpud, dkhan ne kyrbei.

Ka *Zengma* ka iasriem bad ka *Syllepsis* ne
Condensed Sentence, hynrei ym don jingpyndonkam
thamula ne pynsngewbiria ha kaba pyndonkam ia ka.

5. *Hendiadys* ne *Jingpyniabnoh* : Ha kane ka
rukóm kren la pyniasoh ar tylli ki noun da ka
konjongshon bad ha kaba kawei ka noun ha ka jing-
shisha ka dei ban batai pynban ia kawei pat.

Ha ka Pomblang Nongkrem u sohblei u suit na
u *luta* bad *ksiar* (luta *ksiar*).

Ha Shlur la shlei da ki *pliang* bad *rupa* (pliang *rupa*).

Ki khlieh ki 'thei-shad ha Weiking ki thaba da ki
pansngiat bad *ksiar* (pansngiat *ksiar*)

Ki shadem ki 'rang-shad ha Lypung ki phyrnai da
ki kynjri bad *ksiar* (kynjri *ksiar*).

Ka kamra shongkai ka dap da ki *jingiwbi* bad
syntiew (jingiwbi *syntiew*).

Te kum u Kyieng u Ksuid u Khrei
Synia bad *Sngi* u pynkhie skei ;

Ha krung ka lap ka shong ka lám,
Synñia bad *Sngi* u bām sa bām :

Pyrem, Liur, Synrai, bad Tlang,
Synñia bad *Sngi* um tip ka kdang.

Synñia bad *Sngi* (Synñia-sngi)

Namar sawa ka
Jingkyrhuh slap bajur bad *phria*.

(Jingkyrhuh slap-phria bajur)

6. *Aposiopesis* ne *Jingkren pynñap-ang* : Ha
 kane ka rukom kren la ichnoh ña ka jingkren khlem
 pynkut bad kham pynshoh jingmut da ka ban
 pynpyrkhat.

Ju don u Ingkhong shyllangmat
 U ba'm ju ong wat tang shiwat,
 Kane ka dei ka Ri jong nga,
 Sawdong pyrthei haei kum ka ?
Don kum uta ? Sha u wat shang.

Hangno ha Pyrthei don Riti,
Ba kum ka jong ka Ri jong ngi !

Lada ngi don ki Shkor ba sngew,
Aïu ka kren ka Meiramew.

Hyndai ki Lúm ki da ña ki,
Hadien mano ban da ña ngi !

“To, nga la wan,—lada mem mut shisha,
 Nga kyrpad jur ña me.....”

To shah ia nga ; ka dohnúd jong nga ka don
 Ha kata ka synduk bad u Kaiser,
 Te nga ap, *kan sa wan phai lashibit.*

“O hooid, i pa jong phi i la iathuh ia nga
 shaphang ka bá m khana hapoh ka kper ba i la leit
 bad katno ba i sngewmuja ia kata, bad ba i la
 pynlong lok ia lade bad uwei u samla briew hangta
 uba sngewtynnat hana. Phi ruh phi ialeit sha kata
 ka jingiabámkhana ?”

“Em, ngam shym leit, hynrei i pa i la ong ba ka
 la long kaba sngewtynnat sat, bad i.....’ ka la
 sangeh kynsan khck hangta.

7. *Hyperbaton or Inversion* ne *Jingkren pyrdet* :
 Ha kanc ka rukom kren la pynkylla ia ka rukom buh
 beit ki ktien ha ka jingkren khnang ban kham
 pynshoh jingmut jur.

Phar phi la i, ba ha ka Luperkal,
 Laisien nga tyrwa ka pansngiat syiem,
 Te laisien um treh.

Suki na pha nang her ka Dum.

Kawei ka ktien bad ki ngi kren.

Na phi kin khiih ki Sur Bathiang.

Jingthmu babha ia la ka Ri
 La slem nga khmih lynti.

Kum u khynnah dang sdang ban jngi
 Ha kane ka kynti,
 Ioh wan jingsniew ia lade hi,
 Na phi nga wan kylli.

8. *Asyndeton* ne ka *Jingkren pynpra* : Ha kane
 ka rukom kren la pynjah noh ia ki konjongshon ban
 kham pynsgewtynnat bad pynshoh ia ka khmat ne
 shkor.

Ka phet kylleng ka wad ka búd,
 Hapdeng ki Dieng Tiew-saw.

Kumta u piam, u doh, u dait.

Ka ngiah ka rwai, ka shad, ka kmen,
 Ka kein ka put ka tem.

U rung, u mih, u khang.

U íám, u ksaid, u saw kyrang.

Ka Duk, ka Thngan, Shitom, Kordit,
 Ka Raibi ruh—Baroh ki kjit.

Hynroh, Jada, Jakoid, Japieh,
 Un taw u Dken ba saw ka Khleh.

Ka law sopti, ka sait ki kjat ;
 Ka da pynsum da ka um khriat.

Ka kyrshut ia met, ka kyrjaw ia khmat ;
 Ka ñiad pynrkhiang, ka sa pynphong pat.

Ka rah hajrong, ka doh, ka dait ;
 Ka thum, ka kdup, ka kjup artat ;
 Ka khem, ka khñiot, ka sa pyllait.
 Ka khat da ja shi pliang palat.

9. *Polysyndeton* ne ka *Jingkren pyniasnoh* : Ha kane rukom kren la shu pyndonkam kai, kum ban ong, ia ki konjongshon ban kham pynshoh jingmut shuh shuh bad ka iapyrshah ia ka *Asyndeton* haneng.

La'n leit ym lah, u syntuid ki kjat ;
La'n peit kam shah, u kyrjuid ki khmat.
La'n shong u phot, *la* un thiah u tuid.
 Te tyrkhong u pdot, bad umbiah u nguid.

Ba ngam don buit, *lymne* ktien, *lymne* dor,
Lymne jingleh, *lymne* jingnang, *lymne*
 Ka bor kren ban pynkhih ia ka spám ki briew.

Ne kum Syiem Saul ba sum tang lap,
 La u pyrsa-kurim ban iap ;
Ne, kum u Syiem Jeroboam
 Ba'm lah ring shuh la kti waitlam ;
Ne, kum u Syiem Tibet shisien
 Hana i'u Sadhu Sundar Singh

Ne kum ki Syiem Gog bad Magog
 Na shyllangmat u Syiem ka Hok,
 Ban thungkhongpong shapoh dujok.

Hangta ki Syiem jong ka pyrthei,
 Kiba khraw-batri *bad* ki len-blei,
 Ki rangbah *bad* ki nongialam,
 Ki riewspah, *bad* riewbat-waitlam,

Ki mraw *bad* ki shakri kumjuh ;

10. *Anaphora or Epanaphora* ne ka *Jingkren ban ha khmat* :— Ha kane ka rukom kren la ïai ban búnsien ïa ka ktien ne jingong ha kaba sdang jong ka jingkren.

*Kiwei ha krem ki dem kum ki phuín ;
Kiwei ha synrang maw ki rieh,
Kiwei ha dieng ki kynshah la ki khlieh,
Kiwei ki ïaid, phar rymphat ki jhich.*

Ko Lyer — “Ban im namar ka Ri.”-

*Sa shisien pat to beh ha ngi
Sa shisien pat ka Suiñ kan sngur,
Sa shisien pat kin paw ki Khlur,
Lurmiet hadien un long Lurshai
Sa shisien pat un paw u Bnai.*

Ngan leit sha Ri Sohra ban kiew sha ki Lúm,
Ka Ri u Tiew Sohkhah, u Tiew Pawang-lúm ;
Ka Ri jong ka Simpieng, Ka Ri u Kaitor
Ka Ri ka Jingshynrang, Ka Ri ka Akor.

*Suk kiba duk ha ka mynsiem ;
Naba jong ki long ka hima ki bneng.
Suk kiba sngewsih ;
Naba yn pyntngen ïa ki.
Suk kiba isnei ;
Naba yn isnei ïa ki.*

*Ha hynñiew sien U thaw pyrtnei-bneng ;
Ha hynñiew kyrwat khún Kaiñ kin shah-sneng ;*

Ha hynñiew sien ki synreit ñiangthohlieh ;
Bad ha Jaka Jyntang Tam b'la buhrieh ;
Ha hynñiew dieng sharak U pynieng ;
Hynñiew ki khlur kti kamon U deng,
(Ki hynñiew Angel ba don barobor).
Hynñiew turoi ki put tang dei por ;
Hynñiew Mynsiem ba hajan U ñiewkor ;
Hynñiew pyrthat babyrthen donbor ;
Hynñiew long u dak ba don da ka dor.

11. *Epistrophe or Antistrophe* ne 'ka *Jingkren*
ban ha bakut :— *Ha kanc ka rukoni kren la ban*
búnsien ña kajuh ka ktien ne jingong ha kaba kut
jong ki jingkren kiba búd shadien.

Katba nang theh, nang jaw, nang lait.
Spah ruh ka tuid, nang kie, nang hiar.

Don ba khot kiaw ña i nga kynmaw ;
Ne kwah dei kthaw ña i nga kynmaw ;

Tang háp lap-praw ña i nga kynmaw ;
Bneng tang shu rngaw ña i nga kynmaw ;

Tang jia mynsaw ña i nga kynmaw ;
Ne khie jem-daw ña i nga kynmaw .

La kti dap lin U plie,
Bad U synshar marwei hi ;
Namar, ki jingisnei jong U
Kin neh skhem, kin ym ju duh.

Da la khmat isnei U khmih,
 Ha ngi haba long rangli'
Namar, ki jingisnei jong U
Kin neh skhem, kin ym ju duh.

Na Riwar u ngap u kiew
 Bad u rung hapoh syntiew,
 Sawdong jong ki ruh u rwai,
Namar mynta la Synrai.

Thapbawa ruh ki iathaiñ
 La ki jár ban ioh tong skaiñ,
 Mynmiet ki trei shaia shai,
Namar mynta la Synrai

Jingphohsniew ka ioh thiah jai
 Kum ka Tdem Nohkalikai,
 Ne ki Wahrupa bajngai.
Namar mynta la Synrai ;

12. *Ellipsis* ne *Jingpynjah ktien* : Ha kane
 ka rukoni kren la pynjah ne ichnoh ktien khnang ban
 pynsgewtynnat ne ban kham shoh jingmut.

Ka Shkor u Briew—u Mawsawa—

Ka Sngi bashai—Pyrthei Mariang.

La pher u Dkhot—kawei ka Niam ;
 Ka Shad ka Kmen—shirong ka Riam.

Ha iing i Mei—khapiah khadain

Ki Shyieng Rakot—u Mawramsong.

U Blei ka Hok—"Khyndai ha jrong"—
 Ka dei "Ka ktien u Nii u Kong" :
 U Briew—artet u leit sha Bneng,
 U Rngiew—arsut Khyndai Pateng.

13. *Tautology* ne *Jingkren bin ktien* : Ha kane ka rukom kren la pyndonkain ar tylli ne kham palat ki ktien ne jingong, kiba iakit jingmut lang katjuh katjuh tang ban shu pynskhem ne pykhlain shuh shuh.

Ki rep ki *ru ng*, ki *thung* ki *thiew*.

Na khmat jong ki ym don ba kah,
 Ne wit, ne khang, ne ker.

Ngi tha, ngi twad, ngi swait pynper
 Sha ba'm lah kot-bor shuh.

Kumjuh u briew u tang la iap
 Ka met ka phret ka pra .

Ki ba'm ju ia-ithuh ithaw
 La khmut ne khmat, ne shnong ne thaw.

"Nga ieng ka beh ka tur ka sympat ka kawiat ia u ksuid u khrei uba khang uba kah uba wit uba wa ia ka lynti ka syngkien ban leit ha ka niam ka rukom ka kmie ka kiaw phui."

Ki samla ki ieng buk, ki tynruh ki tyndung ia ki kyndong kynhoit baroh bad ka dumok kamok, ka kynphui ka kynha ka ba'm thikni thikna shuh, ki beh shaduh bar ka shnong lai sien.

14. *Pleonasm or Redundancy* ne ka *jinghren* ban *talba* : Ha kanc ka rukom kren la pyndonkam ktien tam shuh shuh ki ba'm shym da pynheh tói ne pyniär tan ci ei shuh ia ka jingmut da kaba leh kumta bad ia ki ktien ruh la buh pajih kawei na kawei pat bad ki shu iai ban ia ka jingmut da kaba iai ban kumta ha ki jaka baiapher—

Nga la da *iöhi hi* ia kata da la *ki jong ki khmat*.

U la *peit sniew* ia nga da ka *khmat kaba i-suba*.

Ki la jubab *kloi* ia ka shithi jong nga *khlem pynslem shuh*.

U la bat kynti *lut* ha lade ia ka *jingkhaii baroh kawei*.

Baroh baroh ki ialeit *lut* sha ka jingleit khmih kai.

Ka la *sdang kem iöng rein* ba ka sngi ka *sa ban sep noh*

Ynda u *kew* u bym ju *kew*

Baroh kin peit seh, dngang.

U slap te u la *hap*, bad ki wah ki la *iashlei*, bad ki la *iabeh* bad ki la *shoh* ia kata ka iing.

Namar nga la *thngan*, te phi la ai ia nga ban *bám* ; nga la *sliang*, te phi la *ai dih* ia nga ; nga long *nongwei*, te phi la *khot lem* ia nga ; *balyngkhuit*, te phi la *pynkup jaii* ia nga ; nga la *pang*, te phi la *wan sumar* ia nga ; nga la long ha ka *byndi*, te phi *iawan* ha nga.

Kiei kiei ki *bashisha*, kiei kiei ki *badonburom*, kiei kiei ki *bahok*, kiei kiei ki *bakhuid*, kiei kiei ki *ba-itynnat*, kiei kiei ki *badei ĩaroh*; lada don kano kano ka *jingbha*, bad lada don kano kano ka *jingĭaroh*, to phin ĩapyrkhat ĩa kine kiei kiei ruh.

(VII). Ka Rukom jied, Khar ne tám Ktien ki ban
Shoh Pynngewtynnat ãa ki Shkor bad
Jingmut Jingpyrkhat

1. *Barbarism* ne ka *jingshim ktien nongwei* :
Kine ki long ki ktien ba shim kyliang na kiwei pat
ki ri ne jaka jong ka pyrthei.

“*Aste Kariwan* !” ong u John !
Shano yn “*Aste*” pat !

“U kit sisa u pynher *res*,
Shi hajar *pound* ka Thong.”

U *Kallendar* u shaiong ngain,
Kumno u *Bhai* kumthie !

Kum *Babu* “*Booked*” sha Pakhana,
Ban khie step um salia.

U nongñiah ut u la pyrta jam, “*Ruko, Ruko* !”

“Phin leit shong kali kai kane ka step, *hajur* ?”

“Phi koit phi khiah bha, *Gulabpi Bibi* ?”

“Shah-shkor ãa nga, ko *miss* babha.”

Naba baroh ki nongthoh kot jong phi ki iamynjur
lang ba *ipse* ka mut *ma u* : te, ym dei ma phi *ipse*, namar
dei ma nga *ma u*.

2. *Provincialism* ne ki ktien ba pyndonkam sha
nongkyndong ne ha ki jaka baïapher ãapher jong ka
Ri.

Ka *Bhor-Hala* (ka bha halor). Ka *Snoh-Hapiew* (Ka sniew hapoh). U *kew* u bam ju *kew* (kiew). *La kniat syntan u warai* (la pang jur u syngkai). Ka *mar-iiung* (tnga). *Chilonghih* (eit-wieh). *Pyrnon* (ka jyingkieng nohtah). *Sangam* (jaka kynjah). *Ksir* (ksiar) ; *Khyllud* (thei-lud) ; *bieij-sian* (u riewlehbiej hajrong, sianti hapoh). *Toh-toh u toh ym toh uwa toh* (teng-teng u motor um long uba tat).

3. *Neologism* ne ki *Jingthaw ktien thymmai* :— Kine ki long ki ktien ba dang pynmih bad thaw thymmai.

Smuk (smoke). *Inbait* (invite). *Sirios* (serious). *Stail* (style). *Petikod* (petty coat). *Blaws* (blouse). *Shabas ! Shawas !* u *Eire*. *Pandemonium*. U blei *Mamon*. U *Braw*. U *Aiuna*.

4. *Slang or Vulgarism* ne ki *Ktien khlem-akor* :— Kine ki ktien ki long kiba pyndonkam tang haba iakren lok kren jor.

Shi phi tmoh (lok). *Shi phi tmaiñ* (lok). Ka *khun ka*. Ka *ban shot*. Ka *suwor*. Kein pha, *tun*. Balei *lih* me leh kumne ? *Shum ! Jahare ! Shuh-ha hep ! Shano ka phin ialeit ?* La jia aïu, *jo* (lok) *Wa ! i kynum phi wan poi mynno shane ? Jia, la khuid !*

5. *Malapropism* ne *Jingpyndonkam ktien bakla* :— Kine ki ktien ba pyndonkam bakla iä kawei ha ka jaka kawei pat.

Bit-nám, shong-hok, dei-hok.

Kyrkoh, kynkok, risa, kynha.

Kyrthiaw (ksai), *Jyrthiaw* (tmaiñ).

Kalaiñ (wait), *talaiñ* (tdong).

Donnám (babha), *budnám* (sniew.)

Lynñiar, kyang, pyrta.

Lulia, lushia, buid-ti.

Pharshi, phawar, phawer, pharep.

Pynngam, pynháp, pynnoh, pdem, wieh.

Tán, patán, ring, paring, pajut, kynjut.

Khwai, khwán, khwain, khwoh, woh.

Thúd, thwet, wad.

Suwan, syrtok.

Paidbah, paidlang, paidkhleh, paidkar, paidbhur.
Thawsha, thawnang, thawlir, thawdur, thamula.

6. *Solecism* ne *jingpyndonkam* kulmar ãa ka
 Grammar ne ãa ki ktien tymmen.

U ioh ka jingsuk ha ban da *suwan*.

Mynno u la leit sha ãing ki *briew* ?

Shano phi wan, *nangno* phin leit ?

Rta jong ka ka *khem* bad *khim*.

Kumno phi *koit* ?

Khie leit *biang* ho !

Wat *nym* leh kumto.

U *khlem* shym leit.

7. *Archaism* ne ki *Ktien rim Ktien hyndai*
ba'm pynleit kam shuh.

Angret (u dukhi-khait). *Engrej* (English), *Lukiar*
(ki shipai Gurkha—na ka jingong “look here.”)

20. Namarkata u *sing* na khlaw un *pyniāp* ĩa ki,
 U *suri* ki por miet un *lute* ĩa ki,
 U *labasa* un *ap* ĩa ki shnong jong ki,
 ĩa uwei uwei baroh uba leit mih noh nangto,
 Yn *patar* lyngkhot lyngkhai.
 (*Asyndeton* bad *Tautology*).

21. Ngan *pynlong* ĩa ki ktien jong nga ka *ding*
 na ka shyntur jong me, bad ki *dieng* ĩa une u
 paidbah, bad ban bām duh ĩa ki. (*Metaphor*).

22. Uba don ki *khmat*, to un *iōhi*
 Uba don ki *shkor*, to un *iōhsngew*.
 (*Redundancy*)

23. Nga la *pynlong* ĩa me ka *kut*,
 Ka *kut* baskhem hapdeng ki paidbah jong nga
 (*Metaphor*)

24. Ki la ĩaid *dadien* bad *ym sha khmat*.
 (*Antithesis*).

25. *Lymne* kim shym la *sngap* ĩa nga,
Lymne pyndem ĩa la ki *shkor*.
 (*Polysyndeton*, *Tautology*.)

26. Shisha ka *thring* ha bneng ka *tip* ĩa la ka
 somoi ba la buh ; bad ka lyngdkhur bad ka lyngtait
 bad u sim-puh-dohkha ki sumar ĩa ka por ka jingwan
 jong ki. (*Polysyndeton*).

27. A, ba ka *khlieh* jong nga kan da long *ki*
um, bad ki *khmat* jong nga ka *pukri* ki ummat.
 (*Metaphor*).

28. Ki *pynkdor* ĩa la u thylliej *kumba* u la long
 ka ryntieh jong ki ĩa ka jinglamler. (*Simile*).

29. U *thylliej* jong ki u long u *khnām* bapyniāp.
(*Metaphor*).

30. Naba ka *jingiāp* ka la kiew sha ki jynghanguit
jong ngi, bad ka la rung sha ki iingbah jong ngi.
(*Personification*).

31. Naduh u *prophet* wat haduh u Lyngdoh uwei
uwei baroh u leh shukor. (*Neologism*).

32. Uba don ki *shkor* ban sngew to un sngew.
(*Metonymy*).

33. "A, ka jingkren-ibeiñ," ka la ong; "kata ka
ong ka kyrteng ksew ba dei na ka bynta
O, ém phi." (*Aposiopesis*).

34. Ka *jingaidaw* ba *pha* pynslem ha kane ka
jyngpynlat por ka *kham slem* ban ia ka jingiathuh ba
ba *pha ai daw*. (*Chiasmus*).

35. Ka shun ruh ym *pat pei*, la paw pen
ryngkew. (*Antithesis*).

36. Bad ka met ka phad, la ym dei ban da
iakren than eh, pynban ym ialah nujor.
(*Paraleipsis, Innuendo ne Insinuation, Litotes*).

37. "Te khie mynta sha *krem* u phadar Lorens,"
la ong ka kongsumar, "hangta u ap u tnga bad phi
u ban sa iabia." (*krem—Metonymy*). (Tnga—*Prolepsis ne
Anticipation*).

38. Kine ki *jingpynkmen* bajur ki don ki *jingkut
bashyrkhei* (*Epigram*).

39. Kaba *stet than* ka poi tuiñ-tuiñ kum *kaba
suki than*. (*Epigram*).

40. Me la iakajia bad u briew ha surok namar u leit pynkyndit ia u ksew uba shoh samthiah ha ka sngi. (*Metonymy*).

41. Ha khmib, ngan jynrat ia ki na ki ri jong ki.
Te ngan rat noh ia kata ka jaitbynriew.
(*Synecdoche*).

42. Ki kada khlaw ki la ieng ha ki lum balyngki.
(*Personal Metaphor, Hypallage*).

43. "Ngi la dep katto, ko thei ! ngi la dep katto !
Ani wow, ka apot aïu sat kat kane !" (*Prolepsis*),
Exclamation).

44. Phi wat sngewnguh bamsngewnguh ia nga lymne wat sarong bamisarong ia nga. (*Oxymoron*).

45. Phi wat kren, wat jubab, wat ang shikyntien ruh. (*Climax*).

46. Mynta nga iohi ba kane kawei ruh ka la bun than eh. (*Epigram*).

47. La mynsngi ne mynmiet, la poi somoi ne ym dei aïom, la trei ne ialehkai, la marwei ne haba ialang, shu ka jingklusai jong nga ka la iai long kumno ban pyniohbriew. (*Polysyndeton, Redundancy bad Euphemism*)

48. Ki jingshlei-um kin thap kti
Bad ki lum kin rwai lang namar ba kmen.
(*Personification, Pathetic Fallacy*).

49. Um man khiih wat iwei ruh i ñiuh-kjat. (*Litotes*).



